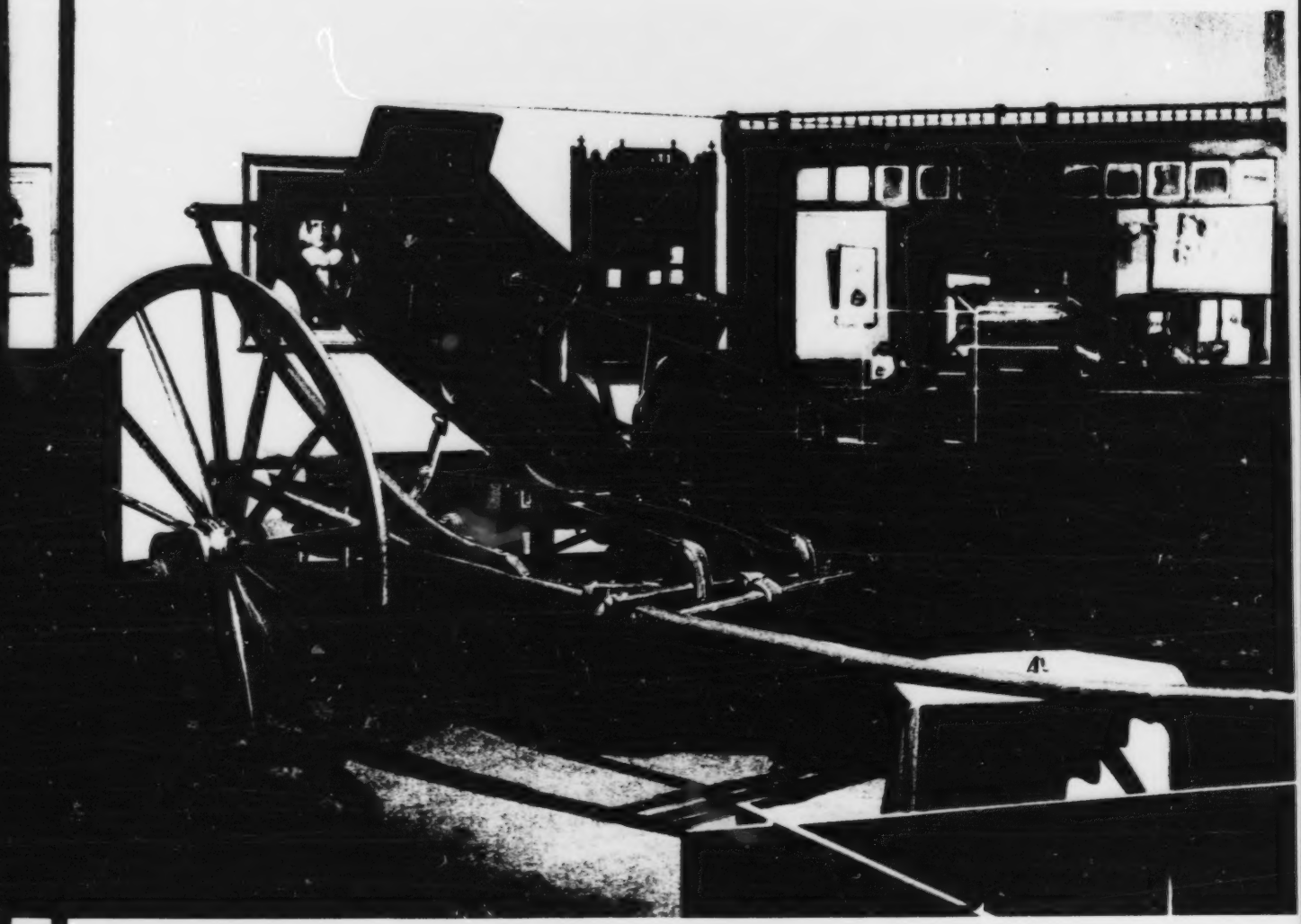
1981-82

Annual Report
Rapport annuel



Historical Resources
Ressources historiques

New/Nouveau-Brunswick

Cover photo: The Marston Chaise, c. 1760, is believed to be the oldest surviving vehicle in the province.

À la page couverture: Le Marston Chaise, datant d'environ 1760, est considéré comme le plus ancien véhicule existant encore dans la province.

FOURTEENTH

ANNUAL REPORT

OF THE

HISTORICAL RESOURCES
ADMINISTRATION

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

1 APRIL 1981
to
31 MARCH 1982

March 31, 1982

QUATORZIÈME

RAPPORT ANNUEL

DE

L'ADMINISTRATION
DES RESSOURCES HISTORIQUES

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

1er AVRIL 1981
au
31 MARS 1982

le 31 mars 1982

To His Honour
The Honourable George F. Stanley
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

May it please Your Honour,

I have the honour to submit herewith the Annual Report of the Historical Resources Administration of the Province of New Brunswick for the period April 1, 1981 to March 31, 1982.

Your obedient servant,

Chas Gallagher

CHARLES GALLAGHER
Minister

À son Honneur
George F. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la province
du Nouveau-Brunswick

Qu'il plaise à votre Honneur,

Le soussigné soumet respectueusement le présent rapport annuel de l'Administration des ressources historiques de la province du Nouveau-Brunswick pour la période allant du 1er avril 1981 au 31 mars 1982.

Votre dévoué serviteur,

Chas Gallagher

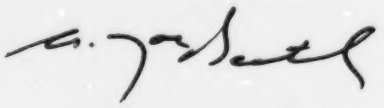
CHARLES GALLAGHER
ministre

Honourable Charles Gallagher
Minister
Historical Resources Administration

Honourable Sir,

I have the honour to submit herewith the Report of the Historical Resources Administration for the period April 1, 1981 to March 31, 1982.

Respectfully submitted,



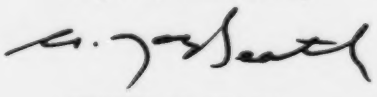
GEORGE MacBEATH
Deputy Head

Honorable Charles Gallagher
Ministre
Administration des ressources historiques

Monsieur le Ministre,

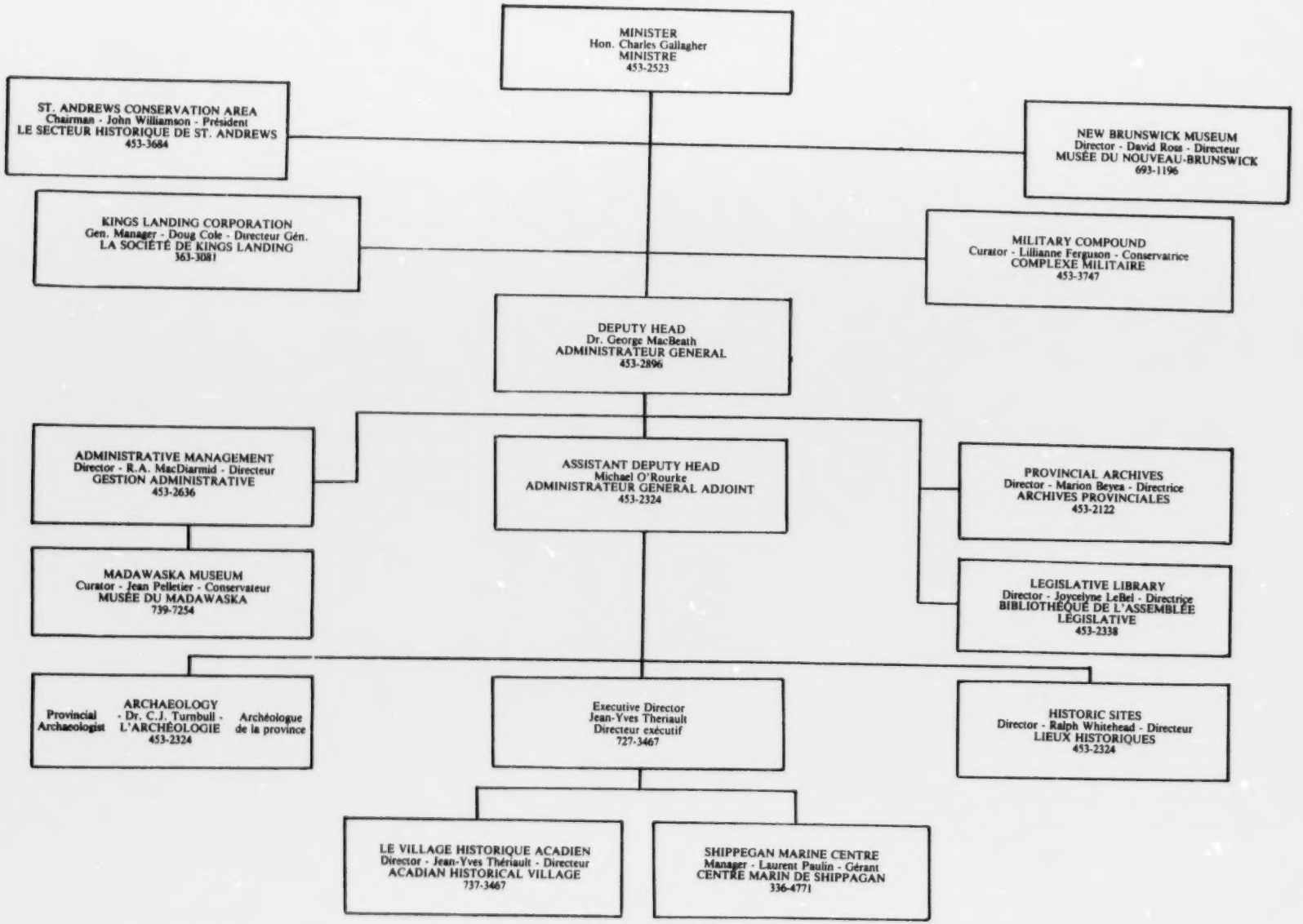
J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport de l'Administration des ressources historiques pour la période allant du 1er avril 1981 au 31 mars 1982.

Respectueusement soumis,



GEORGE MacBEATH
administrateur général

Historical Resources Administration/L'Administration des Ressources historiques



CONTENTS/TABLE DES MATIÉRES

Administrative Management/
La Gestion administrative 1

Archaeology Branch/
La Direction de l'archéologie 4

Historic Sites/
Les Lieux historiques 7

Kings Landing Historical Settlement/
Le Village historique de Kings Landing 11

Legislative Library/
La Bibliothèque de l'Assemblée législative 15

Military Compound Board/
La Commission du complexe militaire 17

New Brunswick Bicentennial Commission/
La Direction des fêtes du bicentenaire du Nouveau-Brunswick 18

New Brunswick Museum/
Le Musée du Nouveau-Brunswick 20

Provincial Archives/
Les Archives provinciales 25

Shippegan Marine Centre/
Le Centre marin de Shippagan 31

Le Village historique acadien/
Le Village historique acadien 33

Funding Sources and Estimated Expenditures/
Les Sources des financement et les dépenses estimatives 36

Financial Statements/*Bilans financiers:*
Kings Landing Corporation 37
La Société de Kings Landing 49

New Brunswick Bicentennial Commission 61
La Commission du Bicentenaire du N.-B. 65

New Brunswick Museum 69
Le Musée du Nouveau-Brunswick 88

ADMINISTRATIVE MANAGEMENT

Finance and Personnel

Chief activities were the maintenance of records, payment and reporting of approximately $7,100,000. Included in this budget was a payroll of $4,300,000, covering 263 man-years. Internal audits were carried out in branches and agencies. Personnel functions included recruitment, classification of positions, and administration of collective bargaining agreements.

Information Services

Ongoing functions entailed handling research and information inquiries, preparation of materials for the media, and the provision of detailed reports for a variety of departmental initiatives. Requests for background information pertaining to heritage-related projects have steadily increased, notably in the demand for speech and policy material for senior personnel. These requests have derived from departmental participation in such diverse functions as national, regional and local conferences, presentations of awards, book launchings and openings of programmes and exhibits.

Publications included the annual report for the Department and the report of the Museums Training Council, in both official languages. The brochure for the Madawaska Museum was re-issued, and it is expected that a revised version will be prepared for the 1982 season. Work was concluded on the Sports Hall of Fame brochure, and has continued on the "Rebuilding of Saint John" report, with publication anticipated early next year.

In collaboration with staff of the Historic Sites Branch, an audio-visual program on the architectural heritage of Fredericton was completed. Cooperative efforts with other branches have led to the preparation of reports as well as interpretive and publicity materials.

National Exhibition Centre

Seventeen exhibits, accompanied by a varied and stimulating program of live performances, workshops, lectures, films and meetings, attracted more than 15,000 visitors.

"The Queen Mother: A Celebration", a chronicle of the life of Her Majesty through press and portrait photographs and three portrait paintings, was officially opened by Lieutenant-Governor Hédard Robichaud. Organized by the National Portrait Gallery, the show was circulated in Canada through the cooperation of the British Council and the International Programme of the National Museums of Canada.

An opportunity to become acquainted with the principal religious practices in present-day Taiwan was offered in "The Human Gods of China". The show was prepared by the Religious Studies Department of the University of Saskatchewan and was sponsored here by the Religious Studies Department of Saint Thomas University. Another highlight was a three-part medical display which included "A History of Medicine in Canada" from the Hannah Institute for the History of Medicine; "Héritages Herbages/A Heritage of Herbal Medicine", from the Musée Acadien, Université de Moncton; and "The Chalmers Medical Collection" that has been recently donated to the

GESTION ADMINISTRATIVE

Gestion financière et administrative du personnel

La tenue des registres, le paiement et l'établissement d'un bilan de l'ordre de 7 100 000 $ ont été les principales activités dans ce secteur. Ce budget comportait notamment une feuille de paie de 4 300 000 $ couvrant 263 années-homme. On a procédé à des vérifications internes au sein des différents bureaux et organismes. Le service du personnel s'est acquitté de l'engagement des employés, de la classification des postes et de l'administration des conventions collectives.

Services d'information

Ces services sont chargés de répondre aux demandes de renseignements, de préparer les dossiers pour les médias et de rédiger des comptes rendus détaillés sur différentes initiatives du Ministère. On a noté une augmentation constante des demandes de renseignements sur les projets se rapportant au patrimoine; mentionnons en particulier de plus grandes demandes de données susceptibles de servir à l'élaboration de discours et de politiques à l'intention des cadres supérieurs. Ces demandes sont liées à la participation du Ministère à diverses activités sur la scène nationale, régionale et locale telles que conférences, présentations de prix, de lancements de livres et ouvertures de programmes et d'expositions.

Parmi les publications du Ministère, signalons son rapport annuel ainsi que le rapport du conseil de formation en muséologie, tous deux dans les deux langues officielles. La brochure du musée de Madawaska a été réimprimée et l'on prévoit qu'une version révisée sera préparée pour la saison 1982. On a terminé l'élaboration de la brochure sur le Temple de la renommée des sports et l'on a poursuivi la rédaction du rapport sur la reconstruction de Saint-Jean; la publication de ce dernier document est prévue pour le début de l'an prochain.

En collaboration avec le personnel de la Direction des Lieux historiques, un programme audio-visuel sur le patrimoine architectural de Fredericton a été réalisé. La collaboration avec d'autres Directions a abouti à la préparation de comptes rendus ainsi que de données d'interprétation et de matériaux publicitaires.

Centre national d'exposition

Dix-sept expositions accompagnées d'un programme varié et stimulant de présentations en direct, d'ateliers, de conférences, de films et de réunions ont attiré plus de 15 000 visiteurs.

«La reine mère: une célébration», une chronique de la vie de sa Majesté relatée au travers de photos de presse, de portraits officiels et de trois tableaux a été officiellement ouverte par le lieutenant-gouverneur Hédard Robichaud. Organisée par la galerie nationale des portraits, cette exposition a circulé à travers tout le Canada grâce à la collaboration du Conseil britannique et du programme international des Musées nationaux du Canada.

L'exposition «Les dieux humains de Chine» a fourni l'occasion à de nombreux visiteurs de se familiariser avec les principales pratiques religieuses qui ont toujours cours à Taiwan. Cette exposition préparée par le département d'études religieuses de l'université de Saskatchewan a été commanditée au Nouveau-Brunswick par le département d'études religieuses de l'université Saint Thomas. Parmi les points saillants de nos activités, mentionnons en outre une présentation médicale en trois parties qui comportait notamment «Une histoire de la médecine au Canada» préparée par l'institut Hannah d'histoire de la médicine , «Héritages Herbages/A Heritage of Herbal Medicine» du

York-Sunbury Historical Society Museum. Dr. Everett Chalmers, who opened the show, sketched the development of medical services in this region.

Photography, both historical and contemporary, was well represented. The "National Print Show - 1980" featured the finest work from that year by Canada's professional photographers, as selected by an international panel of jurors. Complimenting the show was a selection of early prints from the Public Archives of Canada. Later in the season, another double photography show, "Fredericton Interiors and Exteriors" and "La Photographie depuis 1940" provided a most suitable ambiance for the meetings of prominent Canadian photographers, when the Centre co-hosted a national symposium entitled "The Photograph as Document".

musée acadien de l'université de Moncton et «La collection médicale de Chalmers» récemment donnée au musée de la Société historique de York-Sunbury. Le docteur Everett Chalmers qui a ouvert l'exposition a brossé le tableau du développement des services médicaux dans cette région.

La photographie, tant historique que contemporaine, a fait bonne figure. Le «National Print Show - 1980» a présenté les meilleures réalisations de cette année par les photographes professionels canadiens choisis par un jury international. Un choix de photographies anciennes tirées des Archives publiques du Canada complétait l'exposition. Plus tard au cours de la saison, une autre exposition double de photographies, «Fredericton Interiors and Exteriors» et «La photographie depuis 1940» ont fourni un cadre des plus appropriés à la rencontre des principaux photographes canadiens alors que le Centre accueillait un colloque national intitulé «La photographie en tant que document».

Popular activities at the Centre included a jewellery workshop led by Margaret Tooley and the annual Christmas tree trimming party.

Les activités populaires du Centre comprenaient un atelier sur la fabrication de bijoux, dirigé par Margaret Tooley, ainsi qu'une fête pour la décoration de l'arbre de Noël.

An array of related activities offered a great many opportunities for visitor participation. An introductory course in silkscreen techniques was based on the imagery of "Cycles: The Graphic Art of Robert Davidson, Haida" from the University of British Columbia Museum of Anthropology. "The Fabric of their Lives", hooked and poked mats from Newfoundland and Labrador, inspired a workshop in traditional rug-making. Throughout the summer, children of all ages pursued interests ranging from basic arts and crafts to video and film techniques. Most popular was the course in film animation, held during the exhibit period of "The Animated Film" from the National Film Board. The show, which explored the animation process through the work of such masters as Norman McLaren, attracted nearly 4,000 visitors.

A new departure was the opening in September of the Explorations Gallery on the second floor of the Clark Building. Conceived for the purpose of presenting smaller exhibits from new or innovative local and regional artists, the gallery is growing increasingly popular. Works in mixed media by Rick Burns; recent acquisitions from the New Brunswick Art Bank; Cameron King's paintings of railway trains from the steam era; and Carol Taylor's "Figurative Studies and Landscapes" were but a few of the shows presented.

New Brunswick Sports Hall of Fame

Twenty objects, including photographs, were added to the collections. Highlighting the new acquisitions were a gold stop watch and riding jacket, mementoes of the 54 year career of harness racing great Earle Avery. Listed among his successes were seven world-record driving performances and more than 4,000 victories for purses. Avery was inducted into the Hall in 1976. Another prized addition is a pair of track and field shoes worn by Dorothy Norwood Brockway. For her amazing record of achievement in track, basketball, golf and tennis, she was enrolled into the Hall as an "all around" athlete in 1980.

The famous Ganong Cup, which was retired in 1980, was acquired through the generosity of the New Brunswick Curling Association. A special ceremony to officially accept this gift is planned for June.

Among the more then 9,000 visitors were the organizers, coaches and participants in the Uniroyal World Junior Curling Championship which was hosted in Fredericton in March.

Madawaska Museum

Eleven exhibits, which included one on children's art, two major displays of artifacts, and four handcraft shows, attracted approximately 9,000 visitors. Special programming was varied, ranging from conferences and receptions to films, slide shows and workshops. These activities were designed to appeal to all interests and ages.

Registration of the entire collection, which includes 237 recent acquisitions, has been completed. Design work has proceeded on a permanent exhibit, which will incorporate many of the artifacts now held.

Robert A. MacDiarmid
Director

Diverses activités connexes ont suscité la participation des visiteurs à de nombreuses reprises. Un cours d'introduction aux techniques de la peinture sur soie était fondé sur le thème «Cycles: The Graphic Art of Robert Davidson, Haida» du musée d'anthropologie de l'université de la Colombie-Britannique. «The Fabric of their lives», une exposition de carpettes tricotées et crochetées provenant de Terre-Neuve et du Labrador, a donné lieu à un atelier sur la fabrication traditionnelle des tapis. Tout au long de l'été, des enfants de tout âge ont pu donner cours à leurs intérêts, des arts et techniques artisanales fondamentales jusqu'aux techniques de video et de films. Le cours le plus populaire portait sur le cinéma d'animation et s'est tenu au cours de l'exposition intitulée «Le dessin animé» de l'Office national du film. Cette présentation qui exposait le processus d'animation au travers de l'oeuvre de maîtres tels que Norman McLaren a attiré près de 4 000 visiteurs.

L'inauguration en septembre de la Galerie des innovations au deuxième étage du pavillon Clark a marqué un nouveau départ. Conçue dans le but de présenter des expositions moins importantes d'oeuvres d'artistes nouveaux ou novateurs sur la scène locale et régionale, la galerie gagne sans cesse en popularité. Oeuvres de médias mixtes de Rick Burns; acquisitions récentes de la banque d'art du Nouveau-Brunswick, peintures de trains et de locomotives à vapeur de Cameron King et les «Études et paysages figuratifs» de Carol Taylor ne sont que quelques exemples des expositions présentées.

Temple de la renommée des sports du Nouveau-Brunswick

Vingt objets dont des photographies ont été ajoutés aux collections. Les acquisitions récentes les plus remarquées sont un chronomètre en or et une veste d'équitation, souvenir des 54 ans de carrière du grand jockey Earle Avery. Parmi ses succès, mentionnons sept records du monde et plus de 4 000 victoires menant à des bourses. Avery a été introduit au temple en 1976. Une paire d'espadrilles portées par Dorothy Norwood Brockway est également venue enrichir la collection. Ses réalisations étonnantes dans les épreuves de piste et pelouse, en basketball, au golf et au tennis lui ont valu d'être admise au Temple en 1980 comme athlète universelle.

La célèbre coupe Ganong, retirée en 1980, a été acquise grâce à la générosité de l'Association de curling du Nouveau-Brunswick. La coupe sera officiellement remise lors d'une cérémonie prévue pour le mois de juin.

Le Temple de la renommée a accueilli plus de 9 000 visiteurs dont des organisateurs, des instructeurs et des participants au championnat du monde du curling Uniroyal, section junior qui s'est tenu à Fredericton au mois de mars.

Musée de Madawaska

Onze expositions dont une sur la réalisation artistique d'enfants, deux présentations principales d'artefacts ainsi que quatre foires d'artisanats ont attiré environ 9 000 visiteurs. La programmation spéciale était variée offrant conférences, réceptions, films, diaporamas et ateliers. Ces activités étaient conçues pour piquer la curiosité de personnes de tous âges quels que soient leurs intérêts.

L'inscription de toute la collection qui comprend notamment 237 acquisitions récentes est terminée. On travaille actuellement à la conception d'une exposition permanente qui incorporera bon nombre d'artefacts en notre possession.

Robert A. MacDiarmid
directeur

ARCHAEOLOGY BRANCH

Coastal research continued to be the focus of activities. The effects of erosion on our archaeological heritage were examined along the south shore of Miramichi Bay, at Kouchibouguac National Park in Kent County, on the islands of Charlotte County, and in the northeastern counties of Gloucester and Northumberland.

On the south side of the lower Miramichi Bay the survey for new sites, begun last summer, was extended from Loggieville to Point Escuminac. Findings revealed far fewer sites than in other parts of the basin. Moreover, of the 25 locations recorded, about one-half had been practically destroyed by erosion. The most interesting result of these investigations was a system of dykes uncovered at the edge of the salt marshes. While parts of this system were the product of a natural shifting of ice in the spring, others were clearly man-made and are evidence of an Acadian occupation.

Contract work was undertaken for Parks Canada at Kouchibouguac National Park. Although this area has been the object of previous investigation, its overall potential contribution to our archaeological heritage has not been assessed. Staff Archeologist Pat Allen and Ellen Foulkes, a contract employee, carried out detailed study at six locations. Unfortunately, coastal erosion has been particularly severe in the Park, and no large sites remain. Excavation of a small area produced sufficient charcoal from a prehistoric hearth to permit a date of 550 A.D. to be established. Most of the remains indicate occupation during the last 2,000 years; earlier material has undoubtedly been lost to the sea.

Also in the Park, additional research was undertaken at the Richibucto burial site. This location, which has been known for at least 80 years, has been subject to both vandalism and erosion. Testing was carried out to determine how much of the site remained intact. More than 17 graves were found but none were excavated. Study revealed that the cemetery was used over a number of years, and that the transition from traditional to Christian burial practice may be documented here, suggesting a date as early as the 17th century. The future of the cemetery must now be considered. Options include removing it to a new location, protecting the area with a sea wall, or permitting nature to complete destruction of the site.

Under the direction of Stephen Davis, St. Mary's University, the coastal surveys program of the Council of Maritime Premiers Committee on Archaelogical Cooperation was continued. In Charlotte County the work begun last summer in the Deer Island - Campobello area was extended to include Back Bay. These efforts have uncovered 45 shell midden sites, nearly all of which are eroding.

A shell midden on Partridge Island, located just off Deer Island, was excavated by a small crew led by Jennifer Bishop and David Black, both Master's candidates at McMaster University. The project was assisted by the University of New Brunswick and a contract from the Canada Summer Student Employment Program. Ample evidence of occupation was found in crushed shell lens, living floors, food refuse and a range of tools. The midden suggests a much greater reliance on marine resources than do previously excavated sites on the mainland side of Passamaquoddy Bay, and aspects such as nutrition, resource use and seasonality are now being examined.

Testing was carried out at Gooseberry Point, located within the Roosevelt International Park. This is the only site remaining on Campobello Island and is unusual in the massive amounts of sea urchin and cod remains found there. It appears to have been used over a short time for the

DIRECTION DE L'ARCHÉOLOGIE

La recherche côtière demeure au centre de nos préoccupations. On a examiné les effets de l'érosion sur notre patrimoine archéologique le long de la côte sud de la Baie de Miramichi, dans le parc national Kouchibouguac dans le comté de Kent, sur les îles du comté de Charlotte ainsi que dans les comtés du nord-est, Gloucester et Northumberland.

Du côté sud du bas de la baie de Miramichi, la recherche de nouveaux sites entreprise l'été dernier s'est étendue de Loggieville à Pointe Escuminac. Les observations ont mis au jour un nombre beaucoup plus restreint de sites que dans les autres parties du bassin. Par ailleurs, sur les 25 sites enregistrés, près de la moitié avaient été pratiquement détruits par l'érosion. Le résultat le plus intéressant de ces travaux a été la découverte d'un système de digues au bord des marais salés. Si certaines parties de ce système sont dues au déplacement naturel des glaces au printemps, d'autre par contre, visiblement construites par l'homme, témoignent d'une occupation acadienne.

Des travaux sous contrat ont été entrepris pour Parcs Canada au parc national de Kouchibouguac. Bien que cette région ait fait l'objet d'observations antérieures, toute sa contribution éventuelle à notre patrimoine archéologique n'a pas été évaluée. Notre archéologue Pat Allen aidée d'Ellen Foulkes, une employée à contrat, ont procédé à une étude détaillée de six sites. Malheureusement, l'érosion côtière est particulièrement rigoureuse dans le parc et il ne reste aucun site important. L'excavation d'une petite section a produit suffisamment de charbon provenant d'un foyer préhistorique pour permettre de le dater à l'an 550 de notre ère. La plupart des restes témoignent d'une occupation au cours des 2 000 dernières années; des artefacts antérieurs ont sans aucun doute été ravagés par la mer.

Toujours dans le parc, des recherches additionnelles ont été entreprises au cimetière de Richibouctou. Ce site, connu au moins depuis 80 ans, a souffert à la fois du vandalisme et de l'érosion. On a effectué des tests visant à déterminer quelle étendue du site demeure intacte. Plus de 17 tombes ont été trouvées mais on n'a procédé à l'excavation d'aucune d'entre elles. Les recherches révèlent que le cimetière a été utilisé pendant un certain nombre d'années et que son examen pourrait permettre de documenter la transition des rites traditionnels aux pratiques d'enterrement chrétiennes; ces données semblent indiquer que le cimetière remonterait déjà au 17e siècle. Il nous faut maintenant envisager l'avenir du cimetière. Différentes options s'offrent aux conservateurs: le déménager à un nouveau site, le protéger par une digue ou permettre à la nature de terminer la destruction du site.

Sous la direction de Stephen Davis, de l'université St. Mary, le programme d'établissement des relevés côtiers du Conseil du comité des premiers ministres des provinces maritimes sur la coopération archéologique s'est poursuivi. Dans le comté de Charlotte, les travaux entrepris l'été dernier à l'île Deer - région de Campobello - ont été étendus pour inclure la baie de Back. Ces recherches ont mis au jour 45 sites jonchés de coquillages et presque tous en voie d'érosion.

Un lieu jonché de coquillages sur l'île Partridge, située juste au large de l'île Deer, a fait l'objet d'excavations par une petite équipe confiée à la direction de Jennifer Bishop et de David Black, deux étudiants de maîtrise à l'université McMaster. Ces travaux étaient appuyés par l'université du Nouveau-Brunswick ainsi que par un contrat du programme d'emplois d'été des étudiants du Canada. Des lentilles de coquillages écrasés, des sols déjà habités, des déchets de nourriture ainsi qu'un assortiment d'outils témoignent d'une occupation. Le dépotoir laisse supposer une dépendance

taking of specific resources, and a radiocarbon date of about 1300 A.D. has been determined.

Laboratory analysis of findings at the Red Bank sites was continued, and new information has come to light on areas related to the Augusting Mound. A spot in Sunny Corner has been established as the location of the McKinlay site, where the discoverer, for whom the site is named, operated a spool mill around the turn of the century. Artifacts from this site were purchased by the British Museum in 1909. In Maine another area which relates to the Augustine Mound, and which had been excavated in 1912, was re-examined. The contents of two of the graves have been radiocarbon dated to c. 50 B.C. and to c. 480 B.C.

beaucoup plus grande à l'égard des ressources marines que dans les sites fouillés antérieurement sur la terre ferme du côté de la baie de Passamaquoddy et l'on se penche actuellement sur différents aspects tels que la nutrition, l'utilisation des ressources et le caractère saisonnier.

Des analyses ont été effectuées à Gooseberry Point à l'intérieur du parc international Roosevelt. C'est le seul site qui reste sur l'île Campobello et les quantités imposantes de restes d'oursins et de morues lui confèrent un caractère inhabituel. Il semble avoir été utilisé pendant une brève période de temps pour l'exposition de certaines ressources précises; selon une analyse au radiocarbone, il daterait d'environ l'an 1 300 de notre ère.

Excavation of this shell midden site on Partridge Island, Charlotte County, revealed evidence of probable summer occupation dating to c. 400 B.C.

L'excavation de cet amas de débris coquilliers dans l'île Partridge, comté de Charlotte, révèle que le site était probablement occupé durant l'été aux environs de l'an 400 avant Jésus-Christ.

A major collection of Indian artifacts has been received from Bliss Goodwin of McAdam. Mr. Goodwin assembled the collection over a period of years from the beaches of the Chiputneticook Lakes, located along the Maine - New Brunswick border, before recent permanent dams were built. There is substantial evidence of Indian occupation of these lakes as many as 5,000 years ago.

New efforts have been made in publications with a manuscript series designed to allow the quick dissemination of previously unpublished material. These will be distributed on a limited basis to interested persons. The

L'analyse en laboratoire des résultats des fouilles de Red Bank s'est poursuivie et l'on a ainsi obtenu de nouveaux renseignements sur des régions se rapportant au tumulus Augustine. On a déterminé à Sunny Corner l'endroit du site McKinlay où le découvreur (dont le site porte le nom) exploitait une manufacture de bobines vers 1900. Les artefacts de ce site ont été achetés par le British Museum en 1909. Dans le Maine, une autre région se rapportant au tumulus Augustine et fouillée en 1912 a fait l'objet d'un réexamen. Le contenu de deux des tombes a été soumis à une analyse au radiocarbone et daté environ à 50 ans avant le Christ et à environ 480 ans avant le Christ.

first of these is *The Oxbow Site: Chronology and Prehistory in Northeast New Brunswick* by Patricia Allen.

In the near future, attention must be directed to the archaeological heritage of the early Acadian period. The years between 1604 and 1758 saw the nascence of the ethnically distinct Acadian people in the Maritimes. Because no domestic sites from this time have yet been excavated, the archaelogical contribution to Acadian history is very limited.

With the assistance of the Community Improvement Corporation and the Department of Regional Economic Expansion, an effort was made to locate remains of the early French period in the Burnt Church area of Northumberland County. However, evidence seems to have been lost through erosion or otherwise disturbed, and nothing was found which could be linked to this time.

Archaeological sites of the Acadian period are likely to be rare and quite fragile. A good many have doubtlessly been lost to erosion and to cultural disturbances such as ploughing. It is fortunate that the artifacts from Charles LaTour's Fort St. Marie, dating from 1630 to 1645, are now being assembled in one location. It is hoped that equally valuable discoveries may be made and preserved.

C.J. Turnbull
Provinical Archaeologist

Une importante collection d'artefacts indiens nous a été remise par Bliss Goodwin de McAdam. M. Goodwin a mis plusieurs années à amasser ces artefacts prélevés sur les plages des lacs Chiputneticook situés le long de la frontière du Maine et du Nouveau-Brunswick, avant que les digues permanentes ne soient construites récemment. Nous avons des preuves substantielles à l'effet que les Indiens occupaient déjà ces lacs il y a cinq mille ans.

Dans le domaine des publications, nous avons conçu une nouvelle série de manuscrits visant à permettre la dissémination rapide de matériel inédit. La circulation restreinte de ces documents visera les personnes intéressées. En premier lieu on publiera Le site Oxbow: chronologie et préhistoire dans le nord-est du Nouveau-Brunswick par Patricia Allen.

Nous devrons sous peu tourner notre attention vers le patrimoine archéologique des débuts de la période acadienne. C'est entre 1604 et 1758 que se formeront différents peuples acadiens distincts dans les Maritimes. Étant donné qu'aucun site de chez nous datant de cette époque n'a encore été fouillé, la contribution de l'archéologie à l'histoire acadienne est très limitée.

Avec l'appui de la Société d'aménagement régional et le ministère de l'Expansion économique régionale, nous avons tenté de retracer les restes des débuts de la période française dans la région de Burnt Church dans le comté de Northumberland. Toutefois, il semble que les restes aient été perdus suite à l'érosion ou troublés par quelque autre cause et l'on n'a rien trouvé que l'on puisse lier à cette époque.

Il se peut fort bien que les sites archéologiques de la période acadienne soient rares et très fragiles. Bon nombre d'entre eux ont sans doute disparu suite à l'érosion ou à des interventions humaines telles que les labours par exemple. Il est heureux que les artefacts provenant du Fort Ste-Marie de Charles LaTour et datant de 1630 à 1645 soient maintenant rassemblés en un seul lieu. Nous espérons pouvoir effectuer des découvertes aussi précieuses et les préserver.

C. J. Turnbull
archéologue de la province

HISTORIC SITES

In addition to the ongoing development, operation and maintenance of provincially-owned historic sites and the care of the provincial collections, staff responded to numerous requests for assistance in heritage related activities from other government departments and agencies, local historical groups and museums, municipalities and individuals.

Provincial Projects

Through the fine efforts of the local work crew, excellent progress has been achieved at the Bonar Law Historic Park in Rexton. Major repairs to the house and barns were begun in May, and will be carried forward to an anticipated completion date of the development phase in early summer in 1982. The project has been aided by two Canada Community Development Program grants, as well as provincial funding, and is being carried out in conjunction with the Village of Rexton.

Two persons were hired through the Summer Canada Student Employment Program to assist the caretaker with routine building and grounds maintenance on Ministers Island. Urgent carpentry and masonry repairs were also undertaken there by local contractors.

At the Keillor House in Dorchester, a small addition has been constructed. This is an accurate reproduction of the original summer kitchen as shown in historical photographs. The work was carried out by the Westmorland Historical Society with both provincial and Canada Community Development Program funding.

The oldest surviving residence in Doaktown, the Doak house, together with an impressive collection of historical furnishings, has been acquired from the estate of the late Margaret Doak. As-found drawings of the house and outbuildings have been prepared. Repairs to stabilize the structures will be made in the coming months.

At the request of the Department of Supply and Services, an appropriate colour scheme was developed for the exteriors of historic houses in the Public Works Development Area in downtown Fredericton. This was yet another cooperative step in the preservation of that group of valuable buildings.

LIEUX HISTORIQUES

En plus de se livrer au développement en cours, à l'exploitation et à l'entretien des lieux historiques de la province ainsi qu'à l'entretien des collections provinciales, notre personnel a répondu aux nombreuses demandes d'appui pour la réalisation d'activités liées au patrimoine; ces demandes émanaient d'autres ministères et organismes du gouvernement, de sociétés et de musées historiques locaux, de municipalités et de particuliers.

Projets provinciaux

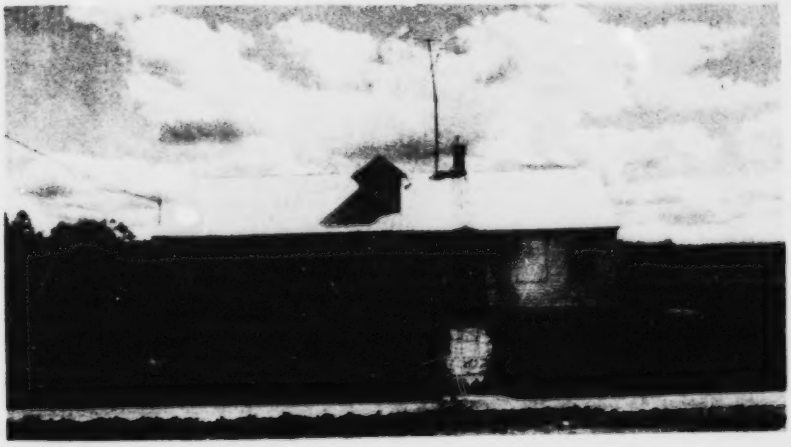
Les efforts soutenus de l'équipe locale ont permis de réaliser d'excellents progrès au parc historique de Bonar Law à Rexton. La maison et les granges font l'objet de réparations importantes. Les travaux entrepris en mai se poursuivront probablement jusqu'au début de l'été 1982. Ce projet a bénéficié de deux subventions de programme de développement communautaire du Canada ainsi que d'un appui provincial; sa réalisation se fait en conjonction avec le village de Rexton.

On a engagé deux personnes dans le cadre du programme d'emploi d'été pour étudiants du Canada dans le but d'aider le conservateur dans les travaux d'entretien des terrains et bâtiments sur l'île Ministers. Des entrepreneurs locaux ont également entrepris des travaux de réfection urgents de menuiserie et de maçonnerie.

On a ajouté une pièce de plus à la maison Keillor à Dorchester. Il s'agit d'une reproduction exacte de la cuisine d'été originale telle que la montre les photographies historiques. Les travaux ont été confiés à la Société historique de Westmorland et financés par le programme de développement communautaire du Canada et de la province.

La plus vieille demeure de Doaktown, la maison de la famille Doak, a été léguée à la province par la regrettée Margaret Doak. Des croquis de la maison et des dépendances ont été préparés. Au cours des prochains mois, on procédera à des réparations dans le but de stabiliser les structures.

À la demande du ministère de l'Approvisionnement et des Services, on a préparé un schème de couleurs appropriées pour les extérieurs des maisons historiques dans la région de développement des travaux publics au centre-ville de Fredericton. Cette mesure marque une autre étape dans la coopération en vue de la préservation de ce groupe de bâtiments précieux.



The Doak House, oldest surviving residence in Doaktown, will be preserved as a provincial historic site.

La maison Doak, la plus ancienne résidence de Doaktown, sera préservée comme bâtiment historique.

A detailed examination of the Officers Quarters in the Military Compound was carried out and, as a result, a report is being prepared which will outline a scheduled program of repairs to this important historic structure.

Local Organizations

The Central Miramichi Historical Society has received a substantial Canada Community Development Program grant toward the development of a salmon museum at Doaktown. Guidance was provided to the Society in the preparation of the grant submission and further assistance in being supplied in the design and construction of the facility.

Technical and financial assistance was provided for emergency roof repairs at the museum of the Quaco Historical and Library Society. The Society was also advised in preparing a submission to the National Museums for funds to carry out extensive renovations to its building.

The Town of Caraquet received assistance in its application to the National Museums for funding which would allow the acquisition of the old convent and its renovation as a community museum and cultural centre.

In addition to the assistance provided local museums in display preparation, several exhibits were mounted by staff. Three shows relating to Acadian history included a small photographic exhibit for Belgium and France, one on the seigneurs of Acadia for Shippegan, and a collection of early maps for the Shippegan Marine Centre. The document authorizing the establishment of the Province of New Brunswick was reproduced for display in the newly refurbished Executive Council Chamber at the Centennial Building.

Site Designation

Further effort was directed toward the eventual designation of St. Croix Island as an international historic site. In September, a ceremony was held at Red Beach, Maine where a new interpretive shelter was officially opened. A bill to recognize the special status of the Island will be presented to Congress in the spring of 1982. As well, an agreement is being negotiated with Parks Canada for the development of an interpretive facility on the New Brunswick shore.

Under the Historic Sites Protection Act, the Hon. Charles G. Gallagher awarded provincial historic site status to three ecclesiastical structures. These are the St. Michael's Rectory at Chatham, the St.-Henri-de-Barachois Church in Westmorland County and Sts. Peter and Paul Church at Bartibogue, Northumberland County.

Heritage Planning

In Saint John, exciting progress has been made with the passage of a heritage preservation by-law by City Council, and its subsequent approbation by the Lieutenant-Governor-in-Council. The legislation names the Trinity Royal Preservation Area in the City's downtown business district as the first to be so-declared in this province.

Emergency situations arose in McAdam and in Hillsborough, when operations were closed down by the major employer in each village. As part of the province's action to stimulate employment, staff served on a management committee at McAdam. A recommendation calls for the establishment of a St. Croix waterway park system

On a effectué un examen détaillé des quartiers des officiers dans le complexe militaire; on prépare actuellement un rapport qui précisera le programme prévu des réparations de cette importante structure historique.

Organisations locales

La Société historique de Miramichi Centre a reçu une subvention du Programme de développement communautaire du Canada en vue du développement d'un musée du saumon à Doaktown. Nous avons guidé la société dans la préparation de sa demande de subvention et nous contribuerons à la conception et à la construction du musée.

Un appui technique et financier a été offert pour les réparations d'urgence au toit du musée de la Société historique et de la bibliothèque de Quaco. On a également aidé la société à préparer une demande de subvention aux Musées nationaux pour effectuer des rénovations importantes à ses bâtiments.

Nous avons aidé la ville de Caraquet à présenter une demande de subvention aux Musées nationaux qui permettrait d'acquérir le vieux couvent et de procéder à sa rénovation dans le but d'en faire un musée communautaire et un centre culturel.

En plus de l'appui offert aux musées locaux en matière de préparation des présentoirs, plusieurs expositions ont été montées par notre personnel. Trois expositions sur l'histoire acadienne ont donné aux visiteurs l'occasion d'admirer une petite collection de photographies en Belgique et en France, un présentoir sur les seigneurs de l'Acadie à Shippagan ainsi qu'une collection de vieilles cartes pour le Centre marin de Shippagan. Dans l'Édifice du centenaire, plus précisément dans la salle du conseil exécutif récemment redécorée, on a choisi d'exposer le document reproduit signifiant l'établissement de la province du Nouveau-Brunswick.

Reconnaissance d'un lieu

Nous avons poursuivi nos efforts dans le but de faire désigner l'île de Sainte-Croix comme lieu historique international. En septembre, une cérémonie a eu lieu à Red Beach, dans le Maine où l'on a officiellement ouvert le nouvel abri pour les activités d'interprétation. Un projet de loi visant à faire reconnaître le statut spécial de l'île sera présenté au Congrès américain au printemps de 1982. En outre, des négociations sont en cours avec Parcs Canada dans le but de mettre sur pied des installations d'interprétation sur la côte du Nouveau-Brunswick.

Aux termes de la loi sur la protection des lieux historiques, l'honorable Charles G. Gallagher a conféré le statut historique provincial à trois structures ecclésiastiques: le rectorat de St. Michael à Chatham, l'église de Saint-Henri-de-Barachois dans le comté de Westmorland ainsi que l'église Sts. Peter and Paul à Bartibogue dans le comté de Northumberland.

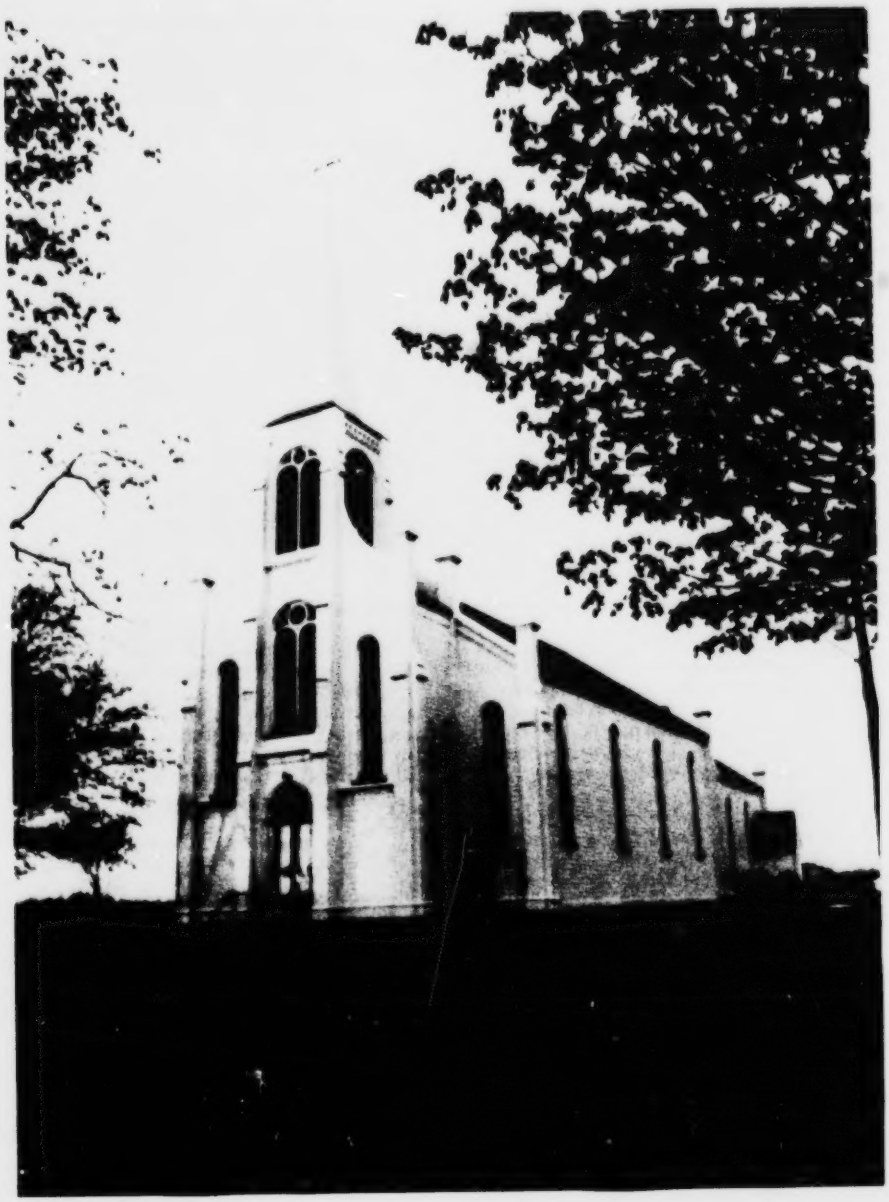
Planification relative au patrimoine

À Saint-Jean, des progrès significatifs ont été réalisés avec le règlement sur la préservation du patrimoine voté par le conseil municipal ainsi que par son approbation subséquente par le lieutenant-gouverneur en conseil. La loi désigne le secteur de préservation Trinity Royal dans le quartier des affaires du centre-ville comme le premier ainsi proclamé dans notre province.

Les villages de McAdam et de Hillsborough ont dû faire face à une situation d'urgence quand le principal employeur de chaque collectivité a cessé ses activités. Dans le cadre des efforts de la province pour stimuler l'emploi, certains de nos fonctionnaires ont siégé à un conseil de gestion à McAdam.

which will encompass many sites of archaeological importance. In Hillsborough, the historic Wm. Henry Steeves property became a cause for concern when the gypsum company which owned it ceased operation. Staff are collaborating with village officials and the Steeves Family Inc. to secure new owners who will work toward enhancing the property and will assure its preservation.

Une recommandation demande l'établissement d'un système de parc autour de la voie d'eau de Sainte-Croix s'étendant à de nombreux sites d'importance archéologique. À Hillsborough, des inquiétudes ont été soulevées au sujet de la propriété historique de William Henry Steeves quand la société plâtrière qui en était propriétaire a fermé ses portes. En collaboration avec les fonctionnaires du village et la famille Steeves Inc., notre personnel tente de trouver de nouveaux propriétaires qui s'efforceront de mettre en valeur la propriété et d'en assurer sa préservation.



The St.-Henri-de-Barachois church, Westmorland County, was one of three ecclesiastical structures awarded provincial historic site status.

L'église Saint-Henri-de-Barachois, comté de Westmorland, est l'un des trois bâtiments ecclésiastiques reconnus comme édifices historiques provinciaux.

Collections Management

Significant additions to the Provincial Collections were made from both dealers and private sources. Several pieces from old Government House were acquired, and include a labeled Nisbet table. Also obtained were a wheelwright shop and a shipwright's tools; both collections have been placed on loan to local museums. Among other accessions were Acadian chairs, a Manton double-barrelled percussion cap fowling piece, and a valuable collection from the Doak estate.

Tender documents have been completed for a central storage area to house the collections. This facility, which will offer a secure and fireproof location with proper environmental controls, will be constructed at Kings Landing Historical Settlement.

Museums Survey

During the summer, thirty institutions around the Province were visited in an attempt to gain first-hand knowledge of the needs of each. The information thus obtained has aided the implementation of a more equitable and cooperative grants system. This responds to requests for financial aid and for technical assistance, training and equipment. The new arrangements encourage better coordination of services, and have fostered improved relations within the museums community.

Toponomy

This office has become closely linked with the Provincial Official Languages Committee and, as a result, greater communication and cooperation with respect to geographical name forms are anticipated. It is hoped that this will lead to adoption of a standardized approach in the translation of place names.

Conclusion

The dedication and commendable efforts of staff members have contributed greatly to the success of this highly productive year. With the approach of the provincial Bicentennial celebrations, greater demands will be made on all available human and financial resources. A continuing spirit of cooperation and understanding will ensure that efforts are directed toward projects of lasting benefit to heritage preservation.

Ralph M. Whitehead
Director

Gestion des collections

Des additions importantes provenant de marchands ou de particuliers sont venues enrichir les collections provinciales. Nous avons acquis plusieurs objets de la vieille Government House notamment une table Nisbet marquée. Nous avons également obtenu un atelier de charronnage ainsi que des outils pour la fabrication des bateaux; les deux collections ont été prêtées à des musées locaux. Nous avons également obtenu des chaises acadiennes, un fusil de chasse Manton à deux canons et détonateur ainsi qu'une belle collection de la succession Doak.

Les soumissions pour la construction d'un entrepôt central pour les collections sont terminées. Il s'agira d'un lieu sûr, à l'épreuve du feu et dont la température et l'humidité seront contrôlées. L'entrepôt sera construit au village historique de Kings Landing.

Inspection des musées

Au cours de l'été, trente établissements disséminés dans la province ont été visités dans le but de déterminer sur place les besoins de chacun. Les renseignements ainsi obtenus ont contribué à la mise sur pied d'un système de subventions plus équitable et plus coopératif. Cette mesure répond aux demandes d'aide financière et d'appui technique, de formation et d'équipement. Les nouvelles dispositions favorisent une meilleure coordination des services et sont à l'origine d'une amélioration des rapports au sein de la communauté des musées.

Toponymie

Des liens étroits se sont établis entre cet office et le comité provincial sur les langues officielles; l'on s'attend donc à une plus grande communication et une meilleure collaboration en matière de noms géographiques. On espère que ce rapprochement aboutira à une démarche normalisée pour la traduction des noms de lieux.

Conclusion

Le dévouement et les efforts louables de nos fonctionnaires ont grandement contribué au succès de cette année très fructueuse. A la veille des célébrations du bicentenaire provincial, toutes les ressources financières et humaines disponibles seront davantage mises à contribution. Un esprit de coopération et de compréhension soutenu permettra d'axer nos efforts vers des réalisations durables dans le cadre de notre programme de conservation du patrimoine.

Ralph M. Whitehead
directeur

KINGS LANDING HISTORICAL SETTLEMENT

The last season brought a number of distinguished visitors, led by the Hon. John Roberts, Minister of Science and Technology for Canada. Among others present were the Most Rev. H.L. Nutter, Archbishop of Fredericton, who conducted a Rogationtide service; the ambassadors of the Soviet Union and of Zambia, the Board of the National Arts Centre, delegations of electrical engineers, Spanish potato growers, a group of Welsh Rotarians and the Executive of the Canadian Weekly Newspapers Association.

The military were represented by commandants of the NATO Armoured Corps schools, led by generals from France, Holland and the United States of America, and by a colourfully uniformed group of military attachés from Ottawa that included both Polish and Russian generals and a Brazilian admiral. Senior staff members from Fortress Louisbourg, Old Sturbridge Village, Ross Village Museum, Sherbrooke Village, Manitoba Agricultural Museum, British Columbia Heritage Conservation Branch, the New England Cultural Executive, and the travel editor of Chatelaine were also welcomed, together with a seemingly unending stream of writers, artists, photographers, journalists, and others.

Visitors totalled just over 114,000, as compared with 115,000 in 1980. Increased local support of fall and winter events largely compensated for a five per cent decline in summer attendance. A considerable escalation in the number of coach tours was due in large part to efforts of Wandlyn Inns personnel and the hard-working staffers of Tourism New Brunswick, some of whom went well beyond the call of duty. Season pass holders increased by 50 per cent. The assistance of the St. John River Valley Chorus in the subscription campaign is gratefully acknowledged. By the close of 1981, more than 900,000 people had visited Kings Landing in its ten years of operation.

Both Fall Weekend and Winter Family Days programs were popular. Cooperation with the departments of Agriculture and Fisheries led to the promotion of New Brunswick honey, sheep products and smelt. A pleasant and mutually beneficial relationship was maintained with other government departments, including Community Improvement Corporation, Education, Natural Resources and the New Brunswick Information Service. Warm appreciation is extended to NBIS staff, who gave freely of resources and expertise on many occasions. The provincial news media were always understanding, sympathetic and helpful, and frequently provided invaluable support.

Strong efforts were made to offer visitors more opportunities for viewing and for participation. The horsepower treadmill with its attached drag-saw was a popular attraction, and both the sawmill and the forge retained their appeal. Many guests commented favourably on the regular Sunday teas and expressed astonishment at the capacity of the staff to turn out such tasty baked goods, using facilities which by modern standards are primitive in the extreme.

One of the most successful events was the Village Picnic, which featured free beans and brown bread, entertainment for the children by Lutia Lauzon, and an 1890s style baseball game. The latter event proved conclusively that no member of any major league team is in danger of being unseated by one of our staff. Nevertheless, it was fun, even in the intense heat.

The Kings Head Inn continued to be a strong drawing card. Popular, too, were regular performances by Paul and Lutia Lauzon and by the Young Company of Theatre New Brunswick. St. Mark's Chapel of Ease saw two baptisms,

VILLAGE HISTORIQUE DE KINGS LANDING

La dernière saison nous a amené un certain nombre de visiteurs distingués et notamment l'honorable John Roberts, ministre fédéral des Sciences et de la Technologie. Nous avons également accueilli le très révérend H. L. Nutter, archevêque de Fredericton qui a célébré un service de rogations. Les ambassadeurs d'Union Soviétique et de Zambie, le conseil du Centre national des arts, des délégations d'ingénieurs en électricité, des cultivateurs de pommes de terre espagnols, un groupe de Rotarians du pays de Galles ainsi que le conseil de la Canadian Weekly Newspapers Association nous ont également rendu visite.

Les militaires ont été représentés par les commandants des écoles de corps armés de l'OTAN à la tête desquelles se trouvaient des généraux français, hollandais et américains ainsi que par un groupe d'attachés militaires d'Ottawa aux uniformes colorés qui comprenait des généraux russes et polonais ainsi qu'un amiral brésilien. Nous avons également accueilli les cadres de la forteresse de Louisbourg, du vieux village de Sturbridge, du musée du village Ross, du village de Sherbrooke, du musée agricole du Manitoba, de la British Columbia Heritage Conservation Branch, le responsable des affaires culturelles de Nouvelle-Angleterre et le rédacteur correspondant de Chatelaine ainsi qu'un nombre sans fin d'écrivains, d'artistes, de photographes, de journalistes et autres.

Au total nous avons accueilli un peu plus de 114 000 visiteurs; nous en avions accueilli 115 000 en 1980. Une plus grande participation locale à nos activités d'automne et d'hiver a plus que largement compensé la baisse de 5 % du nombre de visiteurs pendant l'été. Une augmentation considérable du nombre de cars de touristes est due en grande partie aux efforts du personnel des Wandlyn Inns ainsi qu'aux employés dévoués de l'Office du tourisme du Nouveau-Brunswick qui dans certains cas dépassaient de beaucoup le cadre de leurs fonctions. Le nombre de titulaires de laissez-passer de saison a augmenté de 50 %. Nous sommes reconnaissants au St. John River Valley Chorus de son appui à notre campagne de souscription. À la fin de 1981, plus de 900 000 personnes avaient visité Kings Landing au cours de ses dix années d'exploitation.

Les programmes de la fin de semaine du festival d'automne et du festival familial d'hiver ont remporté beaucoup de succès. La collaboration avec les ministères de l'Agriculture et des Pêcheries a permis la promotion du miel, de produits des moutons et des éperlans du Nouveau-Brunswick. Des relations agréables et avantageuses pour les parties concernées ont été entretenues avec les autres ministères et notamment avec la corporation pour l'amélioration de la communauté, avec le ministère de l'Éducation, le ministère des Ressources naturelles ainsi que les services d'information du Nouveau-Brunswick. Nous remercions chaleureusement le personnel du SINB qui nous a offert gratuitement ses ressources et ses compétences à de nombreuses reprises. Les milieux journalistiques de la province ont également fait preuve de compréhension, nous apportant leur sympathie et leur aide et souvent un appui inestimable.

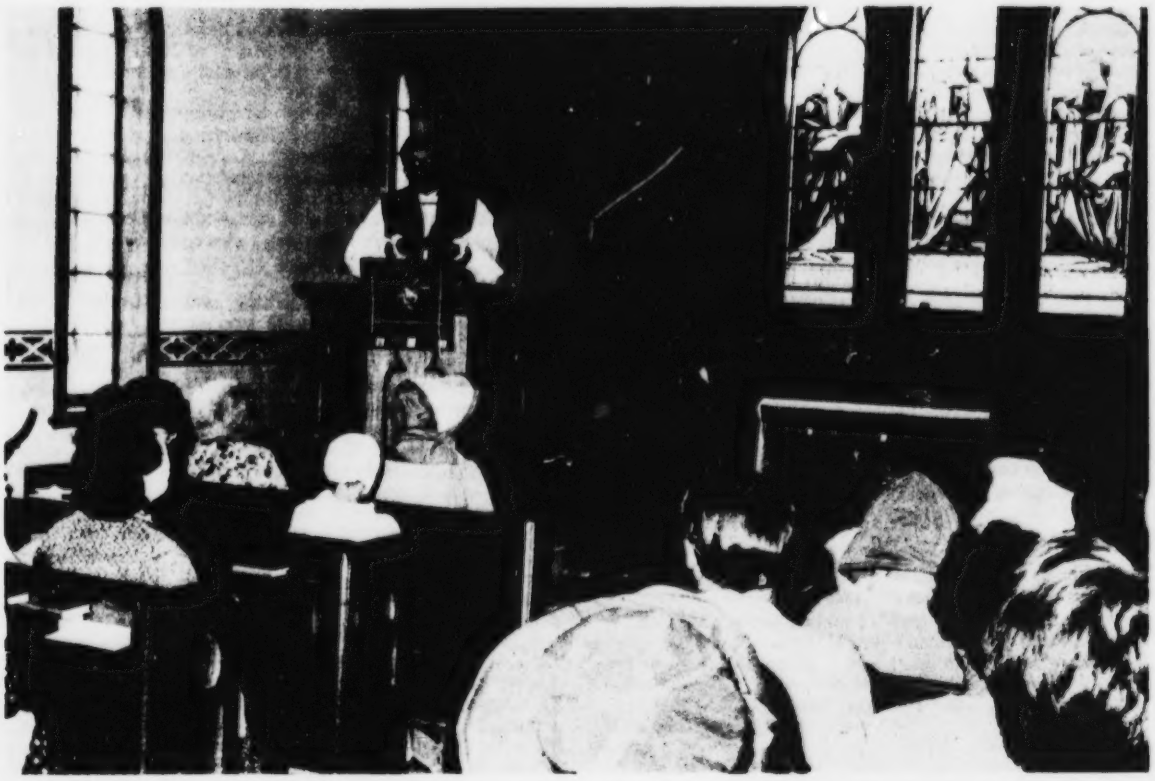
Des efforts importants ont été faits pour offrir aux visiteurs davantage de choses à voir et davantage d'activités auxquelles ils pouvaient participer. Le moulin actionné par un cheval et la scie à tirer qui y est attachée ont attiré beaucoup de monde de même que la scierie et la forge. De nombreux visiteurs ont signifié leur appréciation des thés du dimanche et exprimé leur étonnement quant à la capacité du personnel de produire des pains et des gâteaux aussi délicieux en se servant d'installations qui sont extrêmement primitives par rapport aux normes modernes.

three weddings and twenty other services, and attendance was consistently good. St. Mark's was honoured by visits from the Most Reverend H.L. Nutter, Archbishop of Fredericton, and the Venerable Alexander B. Craig, Archdeacon of Fredericton, both of whom preached at divine services.

Une des activités qui a connu le plus de succès a été le pique-nique au village qui a été marqué par la distribution gratuite de fèves et de pain brun, un programme pour les enfants animé par Lutia Lauzon et une partie de baseball dans le style des années 1890. Cette dernière activité a prouvé sans l'ombre d'un doute qu'aucun membre d'une équipe des ligues majeures ne se trouve menacé par un de nos employés. Et pourtant nous nous sommes amusés même sous la chaleur intense.

Locally made preserves and bread baked in Settlement kitchens are two of the most popular items in the Emporium gift shop.

Les conserves locales et le pain cuit dans les cuisines du Village sont deux des articles les plus populaires en vente dans la boutique de cadeau Emporium.



The Most Reverend H.L. Nutter addressed the congregation at St. Mark's Chapel of Ease during Rogation Days.

Le Révérend H.L. Nutter s'adressant à la congrégation à la chapelle de secours St. Mark's durant les jours des Rogations.

Some 8,200 children came to Kings Landing in school groups, as well as for special activities and the Visiting Cousins Program. The "Cousins" were again a great success.

Several musketry shoots were held, and a number of visitors tried their skill with the old Brown Bess Muskets. Included among these marksmen were members of the Ratters Corners Gun Club from Saint John, whose devastating accuracy with black-powder weapons puzzled many of the staff, until it was learned that their guns had, in fact, rifled barrels which gave them a decided advantage.

As at any museum, much of the most important work takes place behind the scenes, and the last year was no exception. A very large project of updating and improving files on the more than 20,000 artifacts was carried out. Five major research reports were also completed, as was considerable essential maintenance on the buildings.

Work continued at the site of the Grist Mill. All being well, this important local industry should be active in time for the Bicentennial celebrations in 1984.

The Fabrics Section carried on a very successful costume rental operation. In cooperation with the New Brunswick Crafts School and the U.N.B. Home Economics group, fiber and pattern analysis was conducted of selected fabric objects. These activities were in addition to the care of costumes and other fabrics. With the frills and furbelows of the Victorian era, wash day at the Settlement tends to be a major undertaking.

L'auberge Kings Head a continué d'attirer beaucoup de monde. Les présentations régulières de Paul et de Lutia Lauzon et de la jeune compagnie de théâtre du Nouveau-Brunswick nous ont également attiré bon nombre de visiteurs. Deux baptêmes ont été célébrés à la St. Mark Chapel of Ease qui a vu également trois mariages et vingt autres services où la participation était toujours importante. St. Mark a eu l'honneur de recevoir la visite du très révérend H. L. Nutter, archevêque de Fredericton et du vénérable Alexander B. Craig, archidiacre de Fredericton qui ont tous deux prêché lors de services religieux.

Quelque 8 200 enfants sont venus à Kings Landing au sein de groupes d'écoliers ainsi que dans le cadre d'activités spéciales du programme de cousins en visite. Le programme des «cousins» a de nouveau connu un grand succès.

Plusieurs séances de tir au mousquet ont eu lieu et un certain nombre de visiteurs ont fait l'essai des vieux mousquets Brown Bess. Parmi ces tireurs se trouvaient des membres du Ratters Corners Gun Club de Saint-Jean, dont la précision remarquable avec des armes à poudre noire a intrigué de nombreux employés jusqu'à ce qu'on découvre que leurs fusils étaient munis, en fait, de canons rayés qui leur conféraient un net avantage.

Comme dans tout musée, une bonne partie des travaux importants est effectuée en coulisse; en ce sens, l'an dernier a suivi la tradition. Un très grand projet de mise à jour et d'amélioration des archives concernant plus de 20 000 artefacts a été réalisé. Cinq rapports de recherche importants ont également été complétés de même que des tâches considérables d'entretien essentiel des bâtiments.

Development projects, both collective and individual, were encouraged. Meetings were held with teachers and officials of school districts and the Department of Education, all seeking to improve the service provided to the provincial educational system. The staff development program included a study tour of the Acadian Village, Norlands Living History Centre in Maine, Plimoth Plantation, Old Sturbridge Village, Mystic Seaport, Phillipsburg Farmers Museum and Cooperstown. Courses in historical meal preparation and straw hat making were offered at the Settlement. In addition, staff attended and addressed meetings of various professional organizations.

The year also saw the retirement of two of the original members of the Board of Directors. His Honour Judge C. Blake Lynch and Mr. Daniel Cameron were appointed in 1974, when the Kings Landing Corporation was first constituted, and laboured long and hard for the betterment of the Settlement. Also retiring after two years as a member was Mr. Frédéric Arsenault. Appreciation for their interest and hard work and warmest wishes in their future endeavours are extended. Contributions such as theirs have helped ensure that the Settlement continues to play a significant role in the economic and cultural well-being of the Province.

Douglas Cole
General Manager

Les travaux se sont poursuivis au moulin. Si tout va bien, cette importante industrie locale devrait être en activité au moment des célébrations du bicentenaire en 1984.

La section des tissus a mené une entreprise très fructueuse de location de costumes. En collaboration avec l'École d'artisanat du Nouveau-Brunswick et le groupe des sciences-familiales de l'U.N.B., on a effectué l'analyse des fibres et des chaînes d'objets de tissu choisi. Ces activités viennent s'ajouter à l'entretien des costumes et des autres tissus. Les ruches et les falbalas de l'époque victorienne font du jour de lessive au village une activité d'envergure.

Les projets de développement tant collectifs qu'individuels ont été encouragés. Des rencontres avec des professeurs et des responsables des districts scolaires ainsi que du ministère de l'Éducation ont été organisées pour améliorer les services offerts au système éducatif provincial. Le programme de formation du personnel a porté notamment sur une visite d'études du Village acadien, du Centre d'histoire vivante de Norlands dans le Maine, de la plantation Plimoth, du vieux village de Sturbridge, du port de mer Mystic, du musée des fermiers de Phillipsburg et de Cooperstown. Des cours sur la préparation de repas traditionnels et la confection de chapeaux de paille ont été offerts au village. En outre, notre personnel a participé à des réunions de différentes organisations professionnelles et certains employés y ont même présenté une communication.

L'année a également été marquée par la retraite de deux des membres fondateurs du Conseil des directeurs. Sa seigneurie le juge C. Blake Lynch et M. Daniel Cameron ont été nommés en 1974 quand la Société de Kings Landing a été constituée; tous deux ont travaillé d'arrache-pied à l'amélioration du village. M. Frédéric Arsenault a également pris sa retraite après deux ans d'activités en qualité de membre. Nous remercions ces membres de leur intérêt et de leur travail assidu et nous leur offrons nos voeux les plus chaleureux de succès dans leurs activités à venir. Ce sont des contributions comme les leurs qui ont permis au village de continuer à jouer un rôle significatif dans la vie économique et culturelle de la province.

Douglas Cole
directeur général

LEGISLATIVE LIBRARY

Collections

In routine activities, 1,334 works were catalogued. Of these, 336 were added to the New Brunswickana collection, which now holds 3,642 titles. The cataloguing and classifying of books received four years ago from the library of the Department of Social Services have now been completed. In addition, 540 titles were reclassified following the system outlined in the 19th edition of *Dewey Decimal Classification.*

The collections inventory, initiated last year, was continued during the summer months, when a student worked on New Brunswickana titles as well as the books stored in the Justice Building. A policy for the regular weeding of the collections was formulated and submitted to the Departmental administration for approval.

Approximately 834 books were accessioned, while government publications increased by 19,739.

Services

Patrons were kept informed of recent acquisitions through *Selected Accessions/Liste Selective d'acquisitions,* which was issued every two months. Other publications included the 1980 *New Brunswick Government Documents Checklist* and the *Status of Bills* report for 1981.

The updating of bibliographies was continued, and covered such current topics as the spruce budworm, acid rain, parliamentary reform and mandatory retirement. To underline the variety of disciplines represented in the collections, book displays were prepared on a regular schedule. Acid rain, election campaigns and the concerns of the handicapped were among the subjects highlighted.

An increase was shown in the number of users, with 4,184 persons consulting sources in all categories. The number of visitors diminished slightly to 3,797. Staff responded to 4,184 research and information inquiries and arranged 342 interlibrary loans. Circulation for the period was 2,841.

Special Projects

Advice and technical assistance were provided in organizing the libraries of the Department of the Environment, Community Improvement Corporation and the Historical Resources Administration. Richard Anderson acted as supervisor in the organization of the Medley Library collection, a summer project sponsored by the Provincial Archives.

All volumes in the Legislative Library collection which were published in English prior to 1801 were inventoried by the technical services librarian. The information thus obtained has been relayed to the University of North Carolina for publication in the *Eighteenth Century Short Title Catalogue.*

The potential of the New Brunswick Legislative Library as a repository for Quebec government documents came under consideration in November when the Director met with the National Assembly librarian. This action is part of a program under the Québec - New Brunswick Agreement.

BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Collections

Dans le cadre des activités habituelles, 1 334 ouvrages ont été catalogués. De ce nombre, 336 ont été ajoutés à la collection «New Brunswickana» qui regroupe maintenant 3 642 titres. Le catalogage et la classification des livres reçus il y a quatre ans de la bibliothèque du ministère des Services sociaux sont maintenant terminés. En outre, 540 titres ont été reclassés selon le système indiqué dans la 19e édition de la Dewey Decimal Classification.

L'inventaire des collections, entrepris l'année dernière, s'est poursuivi au cours des mois d'été alors qu'un étudiant s'est consacré aux ouvrages du Nouveau-Brunswick de même qu'aux livres entreposés dans l'édifice de la Justice. Afin de permettre l'élagage régulier de toute la collection, une politique d'élagage a été élaborée et soumise pour approbation à l'Administration des Ressources historiques.

Environ 834 ouvrages ont été acquis tandis que les publications du gouvernement s'enrichissaient de 19 739 titres.

Services

Les usagers ont continué d'être informés des acquisitions récentes par le biais de la liste d'acquisitions publiée tous les deux mois. Parmi les autres publications, mentionnons la liste de contrôle annuelle des publications gouvernementales du Nouveau-Brunswick pour 1980 ainsi que le rapport sur l'état de la législation pour 1981.

La mise à jour des bibliographies s'est poursuivie et a couvert des sujets d'actualité comme la tordeuse des bourgeons d'épinette, les pluies acides, la réforme parlementaire et la retraite obligatoire. Pour souligner la variété des disciplines représentées dans les collections, des présentations d'ouvrages ont été préparées à intervalles réguliers. Ainsi les pluies acides, les campagnes électorales et les préoccupations au sujet des handicapés ont servi de thème à plusieurs étalages.

Le nombre de personnes consultant des sources de toutes catégories s'est chiffré à 4 184 et il montre une augmentation par rapport à l'an dernier. Le nombre de visiteurs a diminué légèrement pour atteindre 3 797. Le personnel a répondu à 4 184 demandes de recherche et d'information et effectué 342 prêts interbibliothèques. La circulation pendant cette période a été de 2 841.

Projets spéciaux

Des conseils et un appui technique ont été dispensés lors de l'organisation des bibliothèques du ministère de l'Environnement, de la Société d'aménagement régional et de l'Administration des ressources historiques. Richard Anderson a agi en qualité de responsable de l'organisation de la collection de la bibliothèque Medley Memorial de la cathédrale Christ Church, un projet d'été parrainé par les archives provinciales.

Tous les ouvrages de la collection de la bibliothèque de l'Assemblée législative publiés en anglais avant 1801 ont fait l'objet d'un inventaire par le bibliothécaire chargé des services techniques. Les renseignements ainsi obtenus ont été communiqués à l'université de la Caroline du Nord en vue de leur publication dans le Eighteenth Century Short Title Catalogue.

La directrice de la bibliothèque de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick a rencontré en novembre le bibliothécaire de l'Assemblée nationale afin d'examiner la

A return visit will be paid to this Province in the spring.

Professional Development

Staff represented the Library at various professional activities. In May, Technical Services Librarian Richard Anderson attended the conference of the Canadian Association of Law Libraries at Queen's University, Kingston. Also in May, Eric Swanick, Documents Librarian, was in Wolfville, Nova Scotia, for the Atlantic Provinces Library Association conference. Mr. Swanick has continued as editor of the Association's *Bulletin*. He also participated in a committee to study the possibility of organizing a library association in New Brunswick.

The Director and Margaret Pacey, Reference Librarian, were present at a conference entitled "Canadian-American Librarianship" hosted at the University of Maine, Orono, in August. The Director also travelled to Montreal in November for the conference of L'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, while Margaret Pacey attended the colloquim "Government Information in the '80s" at the University of Toronto.

Jocelyne LeBel
Director

possibilité de déposer à la bibliothèque de l'Assemblée législative les documents du gouvernement du Québec. Cette action s'inscrit dans le programme prévu aux termes de l'accord Québec - Nouveau-Brunswick. Le bibliothécaire de l'Assemblée nationale se rendra à son tour au Nouveau-Brunswick en 1982.

Perfectionnement professionnel

Les membres du personnel ont représenté la bibliothèque lors de différentes activités professionnelles. En mai, le bibliothécaire des services techniques, Richard Anderson, a assisté à la conférence de l'Association canadienne des bibliothèques de droit à l'université Queen's à Kingston. Également en mai, Eric Swanick, bibliothécaire préposé aux publications gouvernementales, s'est rendu à Wolfville en Nouvelle-Écosse pour la conférence de l'Atlantic Provinces Library Association. M. Swanick a continué de s'acquitter de ses responsabilités de rédacteur du bulletin de l'Association. Il a également participé à un comité chargé d'étudier la possibilité d'organiser une association des bibliothèques du Nouveau-Brunswick.

La directrice et Margaret Pacey, bibliothécaire du service de référence, étaient présentes à une conférence intitulée «Canadian-American Librarianship» (La profession de bibliothécaire au Canada et aux États-Unis) qui a eu lieu à l'université du Maine, à Orono au mois d'août. La directrice s'est également rendue à Montréal au mois de novembre pour la conférence de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation tandis que Margaret Pacey assistait au colloque «Government Information in the '80s» à l'université de Toronto.

Jocelyne LeBel
directrice

MILITARY COMPOUND BOARD

With the new Bank of Montreal building now under construction at the corner of King and Carleton streets, it is expected that the present bank quarters will be vacated in September of 1983. Demolition of the structure is slated for later that year. It is intended that the area will be suitably landscaped with trees, walks and park benches, thus providing more appeal to visitors. During the last season, nearly 3200 persons toured the period Guard House and Barrack Room.

As part of the projected total renovation of the Officers Quarters, the replacing of all doors and windows is now underway. The rehabilitation of this historic structure will be carried out over the next few years.

Consultation has continued with the City of Fredericton regarding proposed traffic circulation and parking areas within the Military Compound. These concerns have arisen with the construction of the Westmorland Street Bridge and the ongoing development of the riverside drive.

The future of the Caretaker's Quarters (Militia Arms Store), a nationally significant structure, is now being negotiated with authorities at CFB Gagetown.

Members of the Board are: John Robison, Glen Graham, Daniel Cameron, Mrs. D.L. Forbes, and the Chairman, Dr. George MacBeath.

Robert A. MacDiarmid
Secretary-Treasurer

COMMISSION DU COMPLEXE MILITAIRE

La construction du nouvel édifice de la Banque de Montréal ayant commencé à l'angle des rues King et Carleton, on s'attend à voir les bureaux actuels de la banque évacués d'ici septembre 1983. La démolition de la structure est prévue avant la fin de la même année. Ce secteur fera ensuite l'objet d'un aménagement paysager qui le rendra plus attrayant pour les visiteurs: des arbres, des allées, et des bancs sont prévus. Au cours de la dernière saison, près de 3 200 personnes ont visité le poste de garde et la caserne d'époque.

Dans le cadre du programme de rénovation d'ensemble de la résidence des officiers, le remplacement de toutes les portes et fenêtres a été entrepris. La restauration de ce monument historique sera effectuée au cours des prochaines années.

Les pourparlers avec la ville de Fredericton au sujet de la circulation routière proposée et des aires de stationnement au sein du complexe militaire se sont poursuivis. Ces préoccupations ont été soulevées par la construction du pont de la rue Westmorland et par le développement de l'avenue le long de la rivière.

L'avenir de la résidence du gardien (l'armurerie de la milice), un monument d'importance nationale, fait maintenant l'objet de négociations avec les autorités de la base militaire canadienne de Gagetown.

La Commission a pour membres John Robison, Glen Graham, Daniel Cameron, Mme D. L. Forbes et pour président le Dr George MacBeath.

Robert A. MacDiarmid
secrétaire trésorier

NEW BRUNSWICK BICENTENNIAL COMMISSION

The period was marked by steady progress toward the goal of organizing the province-wide celebration of the 200th anniversary of the founding of New Brunswick.

At the beginning of the year, the Bicentennial Secretariat moved to permanent quarters in Sterling House at 767 Brunswick Street, Fredericton. Preparations were immediately begun for the inaugural ceremonies scheduled to take place on June 18th, the anniversary date of the official proclamation of the Province of New Brunswick by His Majesty King George the Third in 1784.

COMMISSION DU BICENTENAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

L'exercice a été marqué par des progrès constants vers notre objectif: l'organisation de la célébration à l'échelle de la province du 200e anniversaire de la fondation du Nouveau-Brunswick.

Au début de l'année, le secrétariat du bicentenaire a déménagé pour s'installer dans des quartiers permanents à Sterling House au 767 de la rue Brunswick à Fredericton. On a immédiatement entrepris de préparer les cérémonies d'inauguration prévues pour le 18 juin, date anniversaire de la proclamation officielle de la province du Nouveau-Brunswick par Sa Majesté le roi George III en 1784.

David Peterson, Clerk of the Legislative Assembly, looks on as the Hon. Hédard J. Robichaud signs the Bicentennial Proclamation.

David Peterson, greffier de l'Assemblée législative, regarde l'honorable Hédard J. Robichaud qui signe la proclamation du bicentenaire.

The formal ceremonies commenced with an official reception and luncheon attended by Lieutenant-Governor Hédard Robichaud and Premier Richard Hatfield. Guests included members of the Bicentennial Citizens' Task Force, chairmen of committees, members of the press and the Bicentennial Commissioners.

Following the luncheon, the official inauguration took place in the Legislature, commencing with the signing of the Bicentennial Proclamation by the Honourable Hédard J. Robichaud under the Great Seal of the Province. There followed the unveiling of the Bicentennial symbol by Premier Richard Hatfield and a supporting response by Leader of the Opposition, the Honourable Joseph Daigle.

Les cérémonies officielles ont commencé par une réception et un déjeuner auxquels assistaient le lieutenant-gouverneur Hédard Robichaud et le premier ministre Richard Hatfield. Parmi les invités, on a remarqué les membres du groupe de travail des citoyens du bicentenaire, des présidents des comités, des journalistes et les commissaires du bicentenaire.

Après le déjeuner, l'inauguration officielle a eu lieu à l'Assemblée législative, et elle a commencé par la signature de la proclamation du bicentenaire par l'honorable Hédard J. Robichaud sous le grand sceau de la province. Le premier ministre Richard Hatfield a ensuite dévoilé le symbole du bicentenaire; le chef de l'opposition, l'honorable Joseph Daigle, a signifié son appui.

The Sterling House, built in 1880, is now headquarters for the N.B. Bicentennial Commission.

La maison Sterling, construite en 1880, abrite maintenant le bureau central de la Commission du bicentenaire.

The following persons were named to the Bicentennial Commission to succeed Dr. George MacBeath and Glendon C. Graham, whose mandate expired on June 18th. Members appointed were: Premier Richard B. Hatfield, Chairman; T. Michael O'Rourke, Vice-Chairman; Frédéric Arsenault, Secretary; Normand Martin, Treasurer; and Henry Irwin, Member.

On the recommendation of the Commission, amendments to the Bicentennial Act were also approved by Legislature on July 18th.

In the final quarter of the year, the reports of various Bicentennial committees were received and acted upon. Work has now concentrated on defining the overall structure of the celebrations, giving special attention to the theme, the objectives, the strategy and the key program areas, with a view to the public dissemination of planning guidelines early in the next fiscal period.

T. Michael O'Rourke
Vice-Chairman

Les personnes suivantes ont été nommées à la Commission du bicentenaire pour succéder au docteur George MacBeath et Glendon C. Graham dont les mandats ont expiré le 18 juin. Les nouveaux membres sont le premier ministre Richard B. Hatfield, président; T. Michael O'Rourke, vice-président; Frédéric Arsenault, secrétaire; Normand Martin, trésorier et Henri Irwin, membre.

Suite aux recommandations de la Commission, des amendements à la loi sur le bicentenaire ont également été approuvés par l'Assemblée législative le 18 juillet.

Au cours du dernier trimestre de l'année, les rapports de différents comités du bicentenaire ont été reçus; des mesures ont été prises pour y donner suite. Les travaux se concentrent maintenant sur la définition de la structure d'ensemble des célébrations; une attention particulière est accordée au thème, aux objectifs, à la stratégie et aux aspects clés du programme; on espère rendre publiques les directives de planification dès le début du prochain exercice financier.

T. Michael O'Rourke
vice-président

NEW BRUNSWICK MUSEUM

Highlighting a most productive period were a major shift in organizational structure and the detailed planning surrounding the Bicentennial program. Chief among activities was a comprehensive inventory of collections, carried out during the last quarter of the year. Many thousands of professional contacts were made. Attendance reached 48,182, up from 45,868 in 1980-81.

Legislation

In October, an *Act to Amend the New Brunswick Museum Act* was passed by the Legislature. The most important results of this have been a clarification of the Museum's role and purpose within the context of its provincial mandate and as an associate museum of the National Museums of Canada. In response to the new legislation, the Museum by-laws were revised and were approved by the Board. Changes have included the introduction of a Board committee structure, an indemnification clause, a more precise description of the Director's responsibilities, and other revisions to accord with altered circumstances.

Staff Reorganization

In the spring, a new structure was implemented which groups the various departments into three divisions - Administrative Services, Museum Services and Curatorial Services - with each headed by a co-ordinator. It is expected that the new arrangement will lead to increased efficiency through improved communications and a reduction in ordinary administrative detail. Further refinements have been made through a reorganized staff committee structure and more precise reporting procedures. Other organizational alignments are certain to emerge as the long-term development plan is finalized.

Collections

Several significant gifts were received, and indeed, because of a lack of funds for acquisitions, increasing reliance has had to be placed on the generosity of donors. Noteworthy additions included collections of glass plate negatives; Victorian costumes; carpenter's tools and tool chest; the records (1903-1974) of the Printing Pressmen and Assistants' Union, and those which date 1886 to 1921 from a general store in Alma; two small oil paintings by James Wilson Morrice; a large collection of mammal and bird skins; and the skeleton of a fully-grown Minke Whale.

An all-encompassing activity was the inventory, which involved 30 staff members in locating, listing, describing, categorizing and recording more than 60,000 artifacts and works of art, together with thousands of library books and archival documents. During the four-month period beginning in December, most departments were closed to the public; the only exceptions were the Business Office and the Sales and Education departments. The galleries, however, remained open throughout.

The visiting public showed much patience in the face of the numerous inconveniences incurred by the inventory. Without question, the exercise has positive implications for the future care and control of the collections. Updating of the various records, which in some cases go back well over a century to the date of original acquisition, has been invaluable preparation as the very active Bicentennial period approaches. Another important benefit has been a greatly increased awareness on the part of staff of the necessity for an effective collections management program. Existing

MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le musée a connu une des années les plus productives marquée par des changements fondamentaux dans la structure de son organisation et par la planification détaillée du programme du bicentenaire qui sera bientôt publié. Au centre des activités mentionnons l'inventaire complet des collections effectué au cours du dernier trimestre de l'année. Plusieurs milliers de contacts professionnels ont été établis. Le nombre des visiteurs a augmenté. En effet il est passé de 45 868 en 1980-1981 à 48 182 cette année.

Législation

En octobre, un projet de loi visant à modifier la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick a été voté par l'Assemblée législative. Les résultats les plus importants de cette mesure ont été la clarification du rôle et des objectifs du musée dans le contexte de son mandat provincial et de ses fonctions de musée associé aux Musées nationaux du Canada. Suite à la nouvelle loi, les règlements du musée ont été révisés et ont été approuvés par le Conseil d'administration. Les changements ont notamment inclus l'introduction d'une structure pour les comités du Conseil d'administration, une clause d'indemnisation, une description plus précise des responsabilités du directeur ainsi que d'autres révisions tenant compte d'un changement de circonstances.

Réorganisation du personnel

Au printemps, on a mis sur pied une nouvelle structure regroupant les divers services en trois divisions: services administratifs, services du musée et services de conservation; à la tête de chaque division se trouve un coordonnateur. On espère que les nouvelles dispositions amélioreront l'efficacité en favorisant les communications et en réduisant la paperasserie administrative habituelle. La réorganisation de la structure du comité du personnel et l'adoption de méthodes de rapport précises ont également amélioré la situation. D'autres modifications seront certainement apportées au niveau de l'organisation à mesure que s'achève le projet de développement à long terme.

Collections

Plusieurs dons importants ont été reçus et compte tenu du manque de fonds consacrés aux acquisitions, il faut de plus en plus compter sur la générosité des bienfaiteurs. Parmi les additions remarquables, mentionnons des collections de négatifs sur plaques de verre, des costumes victoriens, des outils et un coffre à outils de menuisier, les archives (1903-1974) de la Printing Pressmen and Assistants' Union et celles de 1886 à 1921 d'un magasin général à Alma; nous avons également reçu deux petites peintures à l'huile par James Wilson Morrice, une importante collection de peaux de mammifères et d'oiseaux et le squelette d'une baleine Minke adulte.

L'inventaire s'est avéré une activité globale qui a suscité la participation de 30 de nos employés pour localiser, dresser la liste, décrire, classifier, et inscrire plus de 60 000 artefacts et oeuvres d'art ainsi que des milliers d'ouvrages de bibliothèque et de documents d'archives. Au cours de la période de quatre mois qui a débuté en décembre, la plupart des services étaient fermés au public; les seules exceptions ont été le bureau commercial et les services de vente et d'éducation. Cependant les galeries sont demeurées ouvertes en tout temps.

Les visiteurs ont fait preuve de beaucoup de patience face aux nombreux inconvénients suscités par la préparation de l'inventaire. Sans contredit, cette activité a des implications positives pour le contrôle et les soins à venir des collections. La mise à jour de différents dossiers qui dans certains cas remonte à beaucoup plus d'un siècle, soit à la date de l'acquisition originale, a été une préparation inestimable à la

policies in this area are now to be revised to reflect the knowledge gained during the process.

Publications

As contributing editor for New Brunswick to the regional *Arts Atlantic* magazine, the Art Curator provided three articles on various artists, and three exhibition and two art book reviews. An article "Art Boom in Saint John" was printed in the *Evening Times Globe* and 18 introductions to catalogues were prepared. Work has also proceeded on the manuscript "Contemporary Prints in the Collection", which will detail print methods and illustrations, and is slated for future publication.

Manuscripts in natural science were prepared for inclusion in various local, national and international publications. These included studies on the status of the grey tree frog in New Brunswick, one on New Brunswick caves and two others on the Round Island boa by Donald McAlpine. Gayl Hipperson compiled and edited the *Bulletin of the Saint John Naturalists' Club* and produced two articles for the *New Brunswick Naturalist*. Curator Dr. Stan Gorham and Professor J. Sherman Bleakney completed the manuscript "Amphibians and Reptiles of the Quoddy Region". Dr. Gorham, David Christie and Tim Dilworth in collaboration prepared manuscripts concerning the mammals of New Brunswick, the grey tree frog in Maine, and ice fishing. Dr. Gorham also provided a critical reading of the "Taxonomic Directory", which will be published later this year, for the International Species Inventory System, Zoological Gardens, Minnesota.

Seven historical and museological articles were produced, which included one on Micmac religion by Gaby Pelletier; two studies for the Association Museums New Brunswick's *Alerte* and one on New Brunswick ship portraiture for *Canadian Antiques*, by Bob Elliot; and three by Gregg Finley on museum-related subjects. In addition, the catalogue *Matchlock to Machine Gun* by Bob Elliot was published in November, continuing the series illustrating the collections, which was begun in 1976.

Media Relations

Excellent co-operation and support were received from various sources; coverage of activities was provided in provincial newspapers, magazines and tourist literature, as well as on radio and television stations. In September, with the co-operation of CHSJ-TV, a twice-weekly province-wide broadcast was begun. Entitled "Looking Back", the series features staff, volunteers and guests in discussions of exhibits, programs, and historical, natural and art themes. More than 60 programs were produced during the period under review.

veille de la période très active du bicentenaire. Cette démarche a également eu un autre effet bénéfique puisqu'elle a accru la confiance chez notre personnel de la nécessité d'un programme de gestion rationnelle des collections. Les politiques actuelles dans ce domaine devront maintenant être révisées pour refléter les connaissances acquises au cours de l'inventaire.

Publications

En tant que rédacteur correspondant du Nouveau-Brunswick à la revue régionale *Arts Atlantic*, le conservateur d'art a fourni trois articles sur les différents artistes ainsi que des revues sur trois expositions et deux livres d'art. Un article intitulé «Art Boom in Saint John» a paru dans le *Evening Times Globe* et 18 introductions à des catalogues ont été préparées. On a également poursuivi les travaux sur le manuscrit «Contemporary Prints in the Collection» qui présentera les méthodes et les illustrations des gravures et qui doit paraître à une date ultérieure.

Les manuscrits d'ouvrages traitant de sciences naturelles ont été préparés en vue d'une publication dans des revues locales, nationales et internationales. Parmi celles-ci on note des études sur la condition de la rainette grise au Nouveau-Brunswick, sur les grottes du Nouveau-Brunswick ainsi que deux autres comptes rendus sur le boa de Round Island par Donald McAlpine. Gayl Hipperson a compilé et publié le *Bulletin of the Saint John Naturalist's Club* et a préparé deux articles pour le *New Brunswick Naturalist*. Le docteur Stan Gorham, conservateur et le professeur J. Sherman Bleakney ont terminé le manuscrit «Amphibians and Reptiles of the Quoddy Region». Le docteur Gorham, David Christie et Tim Dilworth en collaboration ont préparé les manuscrits sur les mammifères du Nouveau-Brunswick, la rainette grise dans le Maine et la pêche au travers de la glace. Le docteur Gorham a également présenté une lecture critique du «Taxonomic Directory» qui sera publiée plus tard au cours de l'année pour le International Species Inventory System des jardins zoologiques dans le Minnesota.

Sept articles historiques et muséologiques ont été écrits dont un sur la religion des Micmacs par Gaby Pelletier; deux études réalisées pour l'Association des musées du Nouveau-Brunswick paraîtront dans *Alerte* et une autre sur la peinture des bateaux du Nouveau-Brunswick paraîtra dans *Canadian Antiques;* toutes trois ont été rédigées par Bob Elliot; enfin trois études de Gregg Finley sur des sujets relatifs au musée ont également été écrites. En outre, le catalogue *Matchlock to Machine Gun* de Bob Elliot a été publié en novembre poursuivant ainsi la série illustrant les collections, série entreprise en 1976.

Rapports avec les médias

Une coopération et un appui excellents ont été reçus de différentes sources; la couverture des activités a été assurée par les revues et les journaux provinciaux ainsi que par les publications pour touristes de même que par les stations de radio et de télévision. En septembre, avec la collaboration de CHSJ-TV, une émission bihebdomadaire diffusée dans toute la province a été entreprise. Intitulée «Looking Back», la série a présenté le personnel, les bénévoles et les invités au cours de discussions axées sur les expositions, les programmes, ainsi que sur des thèmes historiques, naturels et artistiques. Plus de 60 émissions ont été produites au cours de l'année.

Curatorial and design staff meet with consulting historians in planning the permanent exhibit for the Dr. J.C. Webster Memorial Gallery.

Le personnel chargé de la conservation et des projets rencontre les historiens experts afin de planifier l'exposition permanente de la galerie Dr. J.C. Webster Memorial.

Exhibitions

Twenty-one temporary exhibitions were produced and an additional eight were received from other institutions. Highlighting the in-house presentations was a selection of material relating to Fort La Tour and commemorating the 350th anniversary of its establishment at the head of the Saint John Harbour, which was officially opened by Premier Richard Hatfield. The show later travelled to the Musée Acadien, Université de Moncton, where it received widespread interest.

The summer months featured "Curator's Choice", which centered on recent acquisitions and was highly successful. Planning for a follow-up to this, which would celebrate the 140-year history of the Museum, was interrupted in January when the inventory program was undertaken. The exhibit team looks forward to a resumption of activity in the near future.

Other popular displays were the Christmas show, complete with a 1926 doll house; a selection of Saunders family portraits, supplemented by furnishings of the Loyalist period; a collection of artifacts and visuals interpreting the 1760 Battle of the Restigouche; and "The Windjammers", ship portraits of the 19th century from the collection.

Expositions

Vingt et une expositions temporaires ont été réalisées et huit autres ont été reçues par d'autres établissements. Une collection d'objets et d'artefacts se rapportant à Fort La Tour et commémorant le 350e anniversaire de son établissement à la tête du port de Saint-Jean a été le fait saillant des présentations au musée même; cette exposition a été officiellement ouverte par le premier ministre, M. Richard Hatfield. La présentation a ensuite été prêtée au musée acadien, à l'université de Moncton où elle a suscité un grand intérêt.

Les mois d'été sont marqués par la présentation du «choix du conservateur» qui était axée sur les acquisitions récentes et qui a connu un grand succès. L'inventaire en janvier est venu interrompre la planification d'une exposition qui donnerait suite à ce thème et qui célébrerait les 140 ans d'histoire du musée. L'équipe des expositions a hâte de reprendre sous peu ses activités.

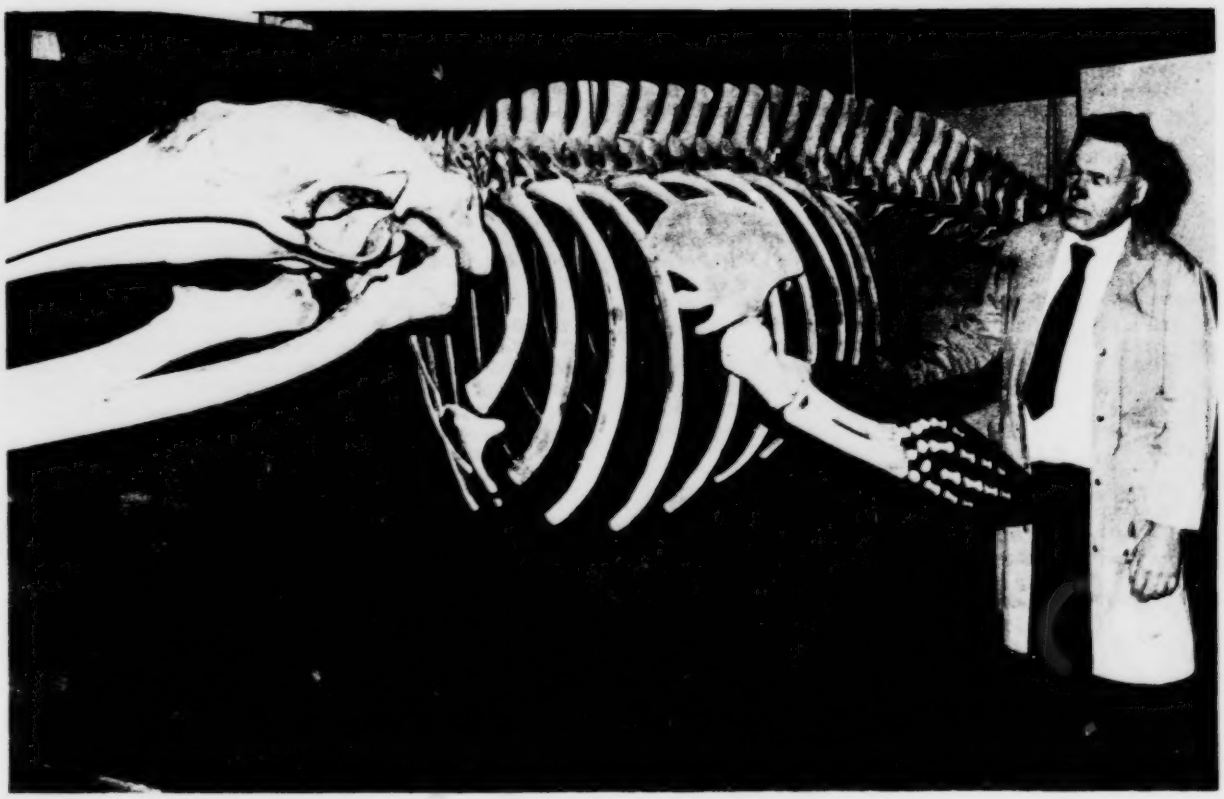
Parmi les autres expositions à succès, mentionnons la présentation de Noël qui comportait même une maison de poupées de 1926, une sélection des portraits de famille des Saunders complétée par des meubles de la période loyaliste, une collection d'artefacts et d'interprétations visuelles de la bataille de Restigouche en 1760 et «The Windjammers», des portraits de bateaux du 19e siècle tirés de la collection.

Two major art exhibits were produced and are still being circulated. These are "Tapestries" by Saint John weaver Howard Garrett and "Birds" by Gary Low. Other offerings were "Contemporary Prints" and "Japanese Prints"; a selection of the latter was made available to the Memorial University Art Gallery, Newfoundland for a Japanese exhibit. Paintings from the collections by Mary Pratt and Alex Colville were placed on loan for international shows. The highly popular "Images of the Wild" by Robert Bateman, on loan from the National Museum of Natural Science, was co-sponsored by the Science and Art departments.

The natural science gallery continued to attract considerable interest, and various improvements were made to enhance the displays. The aquarium was upgraded, the Minke whale skeleton was added, and new labels were produced. A general concept paper for the permanent exhibit was drafted. Plans call for the assembling of existing cast mounts of amphibians and reptiles in habitat groups, a major undertaking which will be given top priority. The small mammals will also be placed in appropriate groupings, and about 20 specimens will be added to the avian display. The mineral and fossil collection will be completely re-done as funds become available. These changes will improve the educational merits of the exhibits.

Deux expositions d'art ont été réalisées et sont toujours en circulation. Il s'agit de «Tapestries» du tisserand de Saint-Jean, Howard Garrett et de «Birds» par Gary Low. D'autres contributions incluaient notamment des estampes contemporaines et des estampes japonaises; une sélection de ces dernières a été prêtée à la galerie d'art de la Memorial University à Terre-Neuve à l'occasion d'une exposition japonaise. Les peintures de Mary Pratt et d'Alex Colville tirées des collections, ont été prêtées à des expositions internationales. La très populaire «Images of the Wild» de Robert Bateman prêtée par le musée national de sciences naturelles a été parrainée conjointement par les départements de science et d'art.

La galerie de sciences naturelles a continué de susciter un intérêt considérable et différentes améliorations ont été apportées aux présentoirs pour les mettre davantage en valeur. L'aquarium a été amélioré, on a ajouté le squelette de la baleine Minke et on a préparé de nouvelles étiquettes. On a préparé un projet de concept général pour l'exposition permanente. A l'heure actuelle les plans prévoient l'assemblage des montages moulés d'amphibiens et de reptiles groupés par habitat; il s'agit là d'une entreprise d'envergure qui sera traitée en priorité. Les petits mammifères seront également placés dans des groupes appropriés et l'on ajoutera vingt spécimens à la présentation des oiseaux. La collection de minéraux et de fossiles sera complètement refaite dès que l'on aura les fonds disponibles. Ces changements amélioreront les qualités pédagogiques de ces expositions.



Dr. Stanley Gorham, Science Department Curator, participated in reassembling this Minke whale skeleton, a donation from the College of the Atlantic in Bar Harbour, Maine.

Le Dr Stanley Gorham, conservateur au département des sciences, a aidé à assembler ce squelette de petit rorqual, un don du College of the Atlantic de Bar Harbour, Maine.

The largest exhibit effort to be undertaken in many years is that for the J.C. Webster Memorial Gallery. The concept was finalized for part one of the project, which is designed to encompass the years 1600 to 1800 in New Brunswick's colonial and formative period. Now underway is a concept paper for the second segment, dealing with the nineteenth century.

Other planning included the groundwork for a major international travelling exhibition entitled "The Loyal Americans", which will set forth the story of the Royal Provincial or Loyalist troops in the American Revolution. This venture is being undertaken in co-operation with the Canadian War Museum, Ottawa.

Public Programming

Again popular was the Monday film program, as was a second series entitled "Royal Heritage". Despite its small staff, the Education Department continued to offer a wide array of activities for students and teachers. Assisted by a committed and capable group of 35 volunteers, special learning opportunities were provided both at the Museum and in the classroom. In addition, 406 multi-media kits and other resources were circulated throughout the Province.

In its fourth year the art class attracted 88 students. These sessions have now been supplemented with basic instruction in anatomy, perspective, colour, composition, etc., in addition to the regular classes in life, portrait and landscape rendering. Workshops and demonstrations are also organized with occasional visiting artists in attendance. The many administrative details have been handled by Regina Mantin, who is to be commended for her work.

Conclusion

Despite many noteworthy accomplishments, the period witnessed little progress in some key areas of responsibility. Essential functions, such as research and field work, publications, active collection and staff training were severely curtailed as a result of escalating costs. Unacceptable storage conditions continue to threaten the safety of the collections, and have implications as well for the credibility of the institution within the Canadian museums community. While it is understood that this situation is not unique in a climate of generalized recession, questions relative to the museum's ability to deliver quality services and products must be urgently addressed.

This opportunity is taken to pay tribute to David Ross, Director of the Museum since 1976, who resigned his post at the end of March. Throughout his tenure he worked energetically for the betterment of the Museum, and his contributions will be sorely missed. Warmest wishes are expressed for the success of his future endeavours.

Gregg Finley
Acting Director

En matière d'expositions, notre plus ambitieux projet depuis de nombreuses années sera réalisé pour la J. C. Webster Memorial Gallery. On est parvenu à la version définitive du concept de la première partie du projet qui doit couvrir la période coloniale et formatrice du Nouveau-Brunswick entre 1600 et 1800. Un projet de concept pour la deuxième partie traitant du dix-neuvième siècle est maintenant en cours.

La planification a par ailleurs porté sur les démarches fondamentales en vue d'une exposition circulante internationale d'une grande envergure intitulée «The Loyal Americans» qui présentera l'histoire des troupes provinciales royales ou loyalistes au cours de la révolution américaine. Ce projet est entrepris en collaboration avec le musée de guerre canadien à Ottawa.

Programmation publique

Le programme de films du lundi a une fois de plus connu du succès de même qu'une seconde série intitulée «Royal Heritage». Malgré un personnel réduit, le service pédagogique a continué d'offrir une gamme variée d'activités aux étudiants et aux professeurs. Appuyé par un groupe de 35 bénévoles dévoués et compétents, on a offert des activités pédagogiques spéciales tant au musée que dans les écoles. En outre, on a fait circuler 406 trousses multi-média ainsi que d'autres ressources à travers la province.

Dans sa quatrième saison, le cours de peinture a attiré 88 étudiants. Ces séances ont été complétées par l'enseignement de notions fondamentales d'anatomie, de perspective, de couleur, de composition etc. qui sont venues s'ajouter aux cours habituels sur les natures mortes, le portrait et les paysages. À l'occasion, on a également organisé des ateliers et des démonstrations avec des artistes invités. Regina Mantin s'est acquittée des nombreux détails administratifs et nous l'en remercions chaleureusement.

Conclusion

Malgré de nombreuses réalisations remarquables, cette période aura été marquée par des progrès minimes dans certains secteurs-clés de responsabilité. Les fonctions essentielles comme la recherche et le travail sur le terrain, les publications, l'enrichissement actif des collections et la formation du personnel ont été gravement restreints suite à l'augmentation des coûts. Des conditions d'entreposage inacceptables continuent de menacer la sécurité des collections; elles ont par ailleurs des implications sur la réputation de notre établissement au sein de la communauté des musées canadiens. Même si l'on comprend que notre situation n'est pas unique dans un climat de récession généralisé, l'on doit de toute urgence s'interroger sur la capacité du musée d'offrir des services et des produits de qualité.

Nous désirons rendre hommage à David Ross, le directeur du musée depuis 1976, qui a quitté son poste à la fin mars. Pendant qu'il était en fonction, il a travaillé assidûment à l'amélioration du musée, et nous regretterons sincèrement son départ. Nos meilleurs voeux l'accompagnent dans ses projets d'avenir.

Gregg Finley
directeur par intérim

PROVINCIAL ARCHIVES

The potential of an integrated archives, records management and microfilm program was fully realized. Standardized filing systems introduced into departments over the past years yielded double the usual number of schedules. Archivists and microfilm specialists appraised the permanent value of the records involved, and considered microfilm as a means of preserving this information in reduced volume. The maturation of the program has added pressure on a very busy staff, and has dramatically emphasized the need for additional storage at both the Archives and the Record Centre.

While meeting this challenge of growth, staff maintained all regular functions, including a wide range of public activities. Hosted were the annual conference of the Association of Atlantic Historians and, in co-operation with the New Brunswick Genealogical Society, an International Genealogical Workshop during the New Brunswick Day weekend. Throughout the latter sessions, the search areas were used by an average of 60 researchers per day, and archivists Robert Fellows, William MacKinnon and Burton Glendenning delivered papers on various aspects of genealogical inquiry. Workshops were conducted by the Archives Committee of the Association Museums New Brunswick both here and elsewhere in the Province, and staff addressed one or more of these gatherings on such areas of specialization as establishing an archives, arrangement and description, photographs as documents, and conservation of paper. At the Record Centre were held several meetings of the Association of Records Managers of America, Atlantic Chapter.

Staff also participated in the work of various regional and national groups. These included the archival training program of the Public Archives of Canada, the annual conference of the Association of Canadian Archivists, the Inter-provincial Micrographics Council, the Maritime Micrographics Advisory Committee and the Canadian Library Association.

Contributions toward the progress of various local archives, museums and historical societies continued. Notable among these endeavours was the supervision of summer and winter projects at the Anglican Diocese of Fredericton Archives, which involved the organizing and describing of records, and conservation work to ensure the preservation of the Medley Library. Other services included copy exchanges, repairs to microfilm readers, special arrangements for film on loan, technical advice, in-house training, and other forms of assistance to more than 15 organizations and institutions.

Historical Division

Accessions:

A substantial increase was experienced in accessions, with 255 donations in private records and 49 transfers of public records. These contained 156 meters of textual documents, 2,700 photographic items, 3,275 cartographic sheets, 39 aural tapes, 41 films and film strips and 100 publications relating to New Brunswick. In addition, 982 reels of microfilm were acquired, 384 of which were new material.

ARCHIVES PROVINCIALES

L'intégration des archives, de la gestion des dossiers et du programme de microfilmage a été parfaitement réalisée. Les systèmes de placement standardisés introduits dans les services au cours des dernières années ont permis de doubler le nombre habituel des bordereaux. Les archivistes et les spécialistes des microfilms ont estimé la valeur permanente des dossiers en question et envisagé l'utilisation du microfilm comme moyen de préserver ces données sous une forme réduite. La progression du programme s'est traduite par des pressions additionnelles sur un personnel déjà très occupé et a souligné d'une façon spectaculaire le besoin d'espace de dépôt additionnel tant au Centre des archives qu'au Centre des dossiers.

Tout en faisant face à cette croissance, le personnel s'est acquitté des fonctions habituelles et notamment d'une gamme étendue d'activités publiques. On a ainsi organisé la conférence annuelle de l'Association des historiens des provinces maritimes et en collaboration avec la Société de généalogie du Nouveau-Brunswick, un atelier généalogique international au cours de la fin de semaine de la fête du Nouveau-Brunswick. À ces occasions, les aires de recherche ont été utilisées en moyenne par soixante chercheurs par jour et les archivistes Robert Fellows, William MacKinnon et Burton Glendenning ont présenté des communications sur différents aspects de la recherche généalogique. Des ateliers ont été organisés par le Comité des archives de l'Association des musées du Nouveau-Brunswick tant ici même qu'ailleurs dans la province; en outre, le personnel s'est adressé à une ou plusieurs de ces réunions, traitant de domaines de spécialisation tels que l'établissement d'un système d'archives, sa disposition et sa description, les photographies en tant que document et la conservation du papier. Au Centre des dossiers, se sont tenues plusieurs rencontres de l'Association of Records Managers of America, chapitre de la région de l'Atlantique.

Notre personnel a également participé aux travaux de différents groupes régionaux et nationaux. Mentionnons notamment le programme de formation en archivistique, des Archives publiques du Canada, la conférence annuelle de l'Association des archivistes canadiens, le Conseil interprovincial de micrographie, le Maritime Micrographics Advisory Committee et l'Association canadienne de bibliothéconomie.

Nous avons continué de contribuer au progrès de différents musées, archives, et sociétés historiques locales. À signaler parmi ces activités, la surveillance de projets d'été et d'hiver aux archives du diocèse anglican de Fredericton qui ont porté sur l'organisation et la description des dossiers ainsi que sur des travaux de conservation pour assurer la préservation de la bibliothèque Medley. Parmi les autres services offerts, mentionnons l'échange de copies, des réparations aux lectures de microfilms, des dispositions spéciales pour les films prêtés, des conseils techniques, la formation en milieu de travail ainsi que sur d'autres formes d'assistance à plus de quinze organisations et établissements.

Division historique

Acquisitions:

Une augmentation substantielle des acquisitions nous a permis d'obtenir 255 dons de dossiers privés et 49 transferts de dossiers publics. Parmi ceux-ci, 156 mètres de documents textuels, 2 700 éléments photographiques, 3 275 feuilles cartographiques, 39 bandes auditives, 41 films et bouts de films et 100 publications se rapportant au Nouveau-Brunswick. En outre, nous avons reçu 982 bobines de microfilm dont 384 portant des documents nouveaux.

Significant additions were made in records pertaining to provincial arts, crafts and culture, an area frequently neglected in archival collecting. Highlighting these were records of the Deichmann Potters, 1935 - 1963. These joined records of the Playhouse, 1969 - 1980; those of Theatre New Brunswick, including prompts, scripts, stage records and correspondence; those of the Charlotte-Ann Dunfield Dance School, 1944 - 1972; the Gilbert and Sullivan Society, 1976 - 78; the correspondence of Madge Smith, chiefly with members of the New Brunswick artists community during the 1940s and '50s; the Albert Belding collection, containing much of his poetry, 1900 - 1940; records of the New Brunswick Symphony Orchestra, and of other civic orchestras in the 1950s to '70s.

A British Columbia donor supplied a group of 200 documents, dating between 1784 and 1914, which had been removed from the Province in the early part of this century. These include lieutenant-governor's records, letters of W. Brydone Jack of U.N.B. to the provincial secretary, court records and a folio page of "Articles", signed by the men who served on the provincial sloop *The Brunswicker* in 1813.

Three meters of documents for the pre-1900 administration of Kings County were acquired from the county court house. These had been stored in an unused coal bin in the basement, and had been neglected in the transfer of such material to the Archives when county councils were abolished.

Eleven meters of material tracing the development of the now international Kindness Club were donated by Mrs. Aida Flemming.

Two thousand photographic items dating from 1940 to 1965 were transferred from the Tourist Bureau files of Tourism New Brunswick. The cartographic section received two major accessions: an addition of 15 sheets to the Mott, Myles and Chatwin collection, and the Emmerson collection, containing 1,700 sheets of drawings of Saint John buildings.

Projects:

Most of the on-going processing, indexing and microfilming has been achieved through several federally-funded initiatives. Communications Canada financed three separate activities under the National Archival Survey Program; these were supervised by staff. Workers produced detailed lists of archival records in Restigouche and Northumberland counties, and finding aids for the records of eight county courts. In addition, archival expertise and a microfilm camera were made available for a survey of York County cemetery records, sponsored by the New Brunswick Genealogical Society and funded by Employment and Immigration Canada. The film was processed in-house and has been added to the sources.

A survey of broadcast archives, with particular reference to those of the CBC, was funded by the Public Archives of Canada. Staff supervised the project, and despite the unfortunate hindrance of the CBC technicians' strike, great progress was made in listing those records which remain in various studios. Ways to copy and preserve this material will now be developed.

Two winter projects funded by Employment and Immigration Canada were conducted in-house with staff guidance. One, sponsored by St. Thomas University, was designed to locate and describe documents pertaining to native people among the records of lieutenant-governors, the executive council and the provincial secretary. In the second undertaking, the York-Sunbury Historical Society sponsored the indexing of the Society's documents and the

Des additions importantes sont venues enrichir les dossiers se rapportant aux arts, à la culture et à l'artisanat provinciaux, un domaine souvent négligé dans les collections d'archives. En tête de liste mentionnons notamment les dossiers des potiers Deichmann de 1935 à 1963. Ces dossiers sont venus se joindre à ceux de Playhouse de 1969 à 1980; ceux du théâtre du Nouveau-Brunswick y compris des décors, des scénarios, des dossiers de scène et de la correspondance, ceux de la Charlotte-Ann Dunfield Dance School de 1944 à 1972, ceux de la Gilbert and Sullivan Society de 1976 à 1978, la correspondance de Madge Smith particulièrement avec des membres de la communauté artistique du Nouveau-Brunswick au cours des années 40 et 50, la collection Albert Belding renfermant une bonne partie de sa poésie de 1900 à 1940, les dossiers de l'Orchestre symphonique du Nouveau-Brunswick ainsi que d'autres orchestres civiques des années 50 à 70.

Un bienfaiteur de Colombie-Britannique nous a adressé un groupe de 200 documents datant de 1784 à 1914 qui étaient sortis de la province au début du 20e siècle. Parmi ces documents, signalons les dossiers du lieutenant-gouverneur, des lettres de W. Brydone Jack de l'université du Nouveau-Brunswick au secrétaire provincial, des dossiers juridiques et une page folio de «Articles» signée par les hommes qui ont servi sur le sloop provincial *The Brunswicker* en 1813.

On a également reçu de la cour du comté de Kings, trois mètres de documents administratifs datant d'avant 1900. Ceux-ci avaient été entreposés dans un coffre à charbon désaffecté au sous-sol et avaient été négligés lors du transfert de documents de ce genre aux archives au moment de l'abolition des conseils des comtés.

Onze mètres de documents retraçant le développement du Kindness Club, organisme à vocation désormais internationale, ont été donnés par Mme Aida Flemming.

Deux mille éléments photographiques datant de 1940 à 1965 ont été transférés des archives du bureau de tourisme du Nouveau-Brunswick. La section de cartographie a reçu deux nouvelles additions importantes: 15 feuilles de la collection Mott, Myles et Chatwin et la collection Emmerson renfermant 1 700 feuilles de dessin d'édifices de Saint John.

Projets:

La majeure partie du traitement, de l'indexation et du microfilmage en cours a été réalisée grâce à plusieurs initiatives subventionnées par le gouvernement fédéral. Communications Canada a financé trois activités séparées dans le cadre du Programme national de recensement des archives; la surveillance de ces activités a été laissée à notre personnel. Les employés ont préparé des listes détaillées des dossiers d'archives des comtés de Restigouche et de Northumberland ainsi que des aides pour trouver les dossiers de huit cours de comtés. En outre, nous avons fourni les compétences d'archivistes ainsi qu'un appareil-photo pour prendre les microfilms pour un examen des dossiers du cimetière du comté de York sous l'égide de la Société de généalogie du Nouveau-Brunswick et financée par Emploi et Immigration Canada. Nous avons traité nous-mêmes les films qui sont venus s'ajouter à nos autres sources.

Un examen des archives de la radio et de la télévision et en particulier des archives de la CBC a été subventionné par les Archives publiques du Canada. Notre personnel a assumé la responsabilité du projet et malgré les problèmes regrettables causés par la grève des techniciens de CBC, de grands progrès ont été réalisés dans l'établissement des listes des dossiers qui demeurent dans différents studios. Nous mettrons maintenant au point un mode de copie et de préservation de ce matériel.

Deux projets d'hiver financés par Emploi et Immigration Canada ont été réalisés au sein de notre service et encadrés par notre personnel. L'un de ces projets, sous l'égide de

organizing and indexing of other records relating to the York-Sunbury region.

Public Service:

At the beginning of the year, the Wednesday evening service, which was not convenient for out-of-city visitors, was discontinued and replaced with regular hours on Saturday. An average of 25 researchers per week take advantage of the extended hours.

Robert Fellows again taught courses in genealogy and family history for the U.N.B. Elder Hostel Program. The program's offerings were doubled this year to four one-week courses, and most of the 50 weekly registrants consulted the archival sources.

Special accomodation was also made for visitors from education, engineering and history classes of the Province's universities, community colleges and public schools. A growing number of academic, genealogical and other researchers were served.

User statistics:

	Personal Visits	Postal Inquiries	Total	Increase
1981-82	8,190	2,842	11,032	4,694
1976-77	4,526	1,513	6,039	4,963
1971-72	862	483	1,345	

Conservation Division

The primary object was the treatment of the most heavily used maps to minimize the inevitable damage resulting from extensive handling. Various combinations of methods, including chemical stabilization, mending, backing, cleaning and encapsulation are required to preserve a document from further chemical breakdown and to protect it during use. Such corrective measures were applied to 967 maps. Also receiving attention were 247 documents, one atlas (the earliest and the only 19th century world atlas in the holdings), 48 books, 44 broadsides and two prints. Another 30 cubic feet of documents received basic care. More than 2,389 negatives and 1,361 prints were processed in the photographic laboratory.

The photography facilities were upgraded, increasing the ability of the mechanical air system to remove fumes generated in processing. If not exhausted, these fumes pose a health hazard.

Advice and assistance were provided on a department-wide basis and included service to Kings Landing Historical Settlement and the New Brunswick Museum. Similarly, expertise was made available to such diverse institutions as the Archives of Christ Church Cathedral and the Ross Memorial Museum of St. Andrews. The Conservator also assisted in organizing seminars, and addressed meetings of the Canadian Museums Association, the Association of Canadian Archivists, the Federation of Museums and Art Galleries of Nova Scotia, and the Association Museums New Brunswick.

l'université St. Thomas, a été conçu pour localiser et décrire des documents se rapportant aux autochtones et se trouvant parmi les dossiers des lieutenants-gouverneurs, du conseil exécutif et du secrétaire provincial. Par ailleurs, la Société historique de York-Sunbury a parrainé l'indexation des documents de la société ainsi que l'organisation et l'indexation d'autres dossiers se rapportant à la région de York-Sunbury.

Service publique:

Au début de l'année, le service du mercredi soir qui ne convenait pas aux visiteurs de l'extérieur, a été discontinué et remplacé par des heures régulières le samedi. En moyenne 25 chercheurs par semaine ont profité du prolongement de nos heures d'activité.

Robert Fellows a une fois de plus donné des cours en généalogie et en histoire de la famille dans le cadre du «U.N.B. Elder Hostel Program». Cette année, le programme a doublé ses activités offrant quatre cours d'une semaine; la plupart des 50 personnes inscrites à chaque cours ont consulté les archives.

Des dispositions spéciales ont également été prises pour les étudiants en éducation, en génie et en histoire provenant des autres universités, des collèges et des écoles publiques de la province. Un nombre croissant de chercheurs, universitaires, généalogistes et autres ont profité de nos services.

Statistiques sur les usagers:

	Visites personnelles	Demandes par la poste	Total	Augmentations
1981-82	8 190	2 842	11 032	4 694
1976-77	4 526	1 513	6 039	4 963
1971-72	862	483	1 345	

Division de la conservation

Le principal objectif a été le traitement des cartes les plus utilisées afin de minimiser l'altération inévitable qui résulte d'une manipulation trop fréquente. Les différentes combinaisons de méthodes et notamment la stabilisation chimique, le raccommodage, le renforcement, le nettoyage et l'encapsulation sont requises pour préserver un document d'une dégradation chimique plus grave et pour le protéger pendant son utilisation. Des mesures correctives de tout ordre ont été appliquées à 967 cartes. Nous nous sommes également penchés sur 247 documents, un atlas (le plus vieux et le seul atlas du monde du 19e siècle en notre possession), 48 livres, 44 in-folios et deux gravures. En outre 30 pieds cubes de documents ont reçu un traitement de base. Plus de 2 389 négatifs et 1 361 clichés ont été traités au laboratoire de photographie.

Les installations de photographie ont été améliorées: nous avons accru la capacité de notre système de ventilation mécanique. En effet les vapeurs émises au cours du traitement pourraient présenter un risque pour la santé si elles n'étaient pas éliminées par le système de ventilation mécanique.

Nos compétences et notre appui ont été offerts au ministère tout entier et le Village historique de Kings Landing de même que le musée du Nouveau-Brunswick en particulier en ont profité. Parallèlement, des établissements aussi divers que les archives de la Christ Church Cathedral et le musée Ross Memorial Museum de St. Andrews ont profité de nos compétences. Le conservateur a également contribué à l'organisation de séminaires et a présenté des communications au colloque de l'Association des archivistes canadiens, de la Fédération des musées et des galeries d'art de la Nouvelle-Écosse et de l'Association des musées du Nouveau-Brunswick.

The slower pace of earlier days is recalled in this c. 1900 view of downtown Hartland, a recent donation to the photographic collection.

Cette photographie du centre de Hartland datant de l'année 1900 environ, illustre bien le rythme plus lent de la vie à cette époque; elle a été récemment donnée à la collection photographique.

Records Management Division

Heading the list of activities was scheduling, which resulted in the authorization of 107 schedules, more than twice as many as in the previous period. Monthly workshops on scheduling procedures were introduced, with participation from representatives of government departments and agencies, and proved very successful. To date, 40 persons have been given practical experience in this area. Another effort has been the preparation of a general schedule for records pertaining to administration, finance, personnel, equipment and supplies, buildings and properties. This will be distributed early in the coming year to all departments, which will apply the guidelines in these areas. The necessity of giving individual attention to general records is thus eliminated. Workshop participants have also applied the schedules to unsorted material held at the Centre, some of which has been stored since 1966. The following savings have resulted from these efforts.

Division de la gestion des dossiers

En tête de liste de nos activités figure l'établissement de bordereaux de versement qui a abouti à l'autorisation de 107 bordereaux, soit deux fois plus qu'au cours de l'exercice précédent. Des ateliers mensuels sur la marche à suivre pour l'établissement des bordereaux de versement ont été introduits et les représentants de différents ministères et organismes du gouvernement y ont participé; ces ateliers se sont avérés très fructueux. À ce jour, 40 personnes ont reçu une expérience pratique dans ce domaine. Un autre effort a été axé sur la préparation d'un bordereau général pour les dossiers se rapportant à l'administration, la finance, le personnel, l'équipement et les fournitures, les bâtiments et les propriétés. Ce bordereau de versement sera distribué au début de l'année prochaine à tous les ministères qui suivront les directives dans ces domaines. On élimine ainsi la nécessité d'accorder une attention individuelle à des dossiers généraux. Les participants aux ateliers ont également appliqué la démarche des bordereaux à du matériel non trié entreposé au dépôt central et dont certains sont entreposés depuis 1966. Tous ces efforts ont abouti aux économies suivantes.

Economies of Records Programme

5,533 cu. ft. removed from office space (691 filing cabinets at $150)	$103,800.
33,876 cu. ft. stored in Records Centre (at a saving of $6/cu. ft.)	202,256.
Total Savings	$361,386.

A good filing system, in addition to providing increased efficiency, facilitates the segregation of files for scheduling. Filing advice was provided to the New Brunswick Bicentennial Commission; the Alcoholism and Drug Dependency Commission; the Lieutenant-Governor's office; the Clerk of the Legislative Assembly; Treasury Board; Tourism New Brunswick; several branches of the Department of Finance; the head office of the Historical Resources Administration; the Legislative Library and the Provincial Archives. Assistance was given to the Department of Natural Resources in the planning and first stage of implementing a records management program. Guidance is also being supplied to police departments in Chatham and Blackville, and to the Fredericton Detachment of the New Brunswick Highway Patrol.

For the third year, a week-long course in basic records management was offered. The session had to be repeated to accomodate the 31 participants.

Statistical Suvey of Records Handled and Serviced

	1980 - 81	1981-82
Reference requests	2,700	2,908
Files sent out	6,737	7,419
Files returned	2,337	2,730
Records picked up from departments	5,776 cu. ft.	5,533 cu. ft.
Records destroyed for departments	3,654 cu. ft.	3,838 cu. ft.
Records accessioned	3,216 cu. ft.	3,917 cu. ft.
Records on shelves	31,739 cu. ft.	33,876 cu. ft.

Central Microfilm Unit:

Requests for consultation increased by more than 50 per cent. This demand is largely due to the variety of services now offered, together with the growing awareness of the advantages of microfilm.

Systems studies were prepared for Medicare '81; the Lands Branch of Natural Resources; Pensions Branch, Gasoline and Tobacco Tax Division and the Consumer Tax Division of the Department of Finance; the New Brunswick Electric Power Commission; and the Civil Service Commission.

Production continued at capacity, and service was provided to more than 20 government departments and agencies. Students' cumulative records from Bathurst High School and registers of attendance for the Moncton district were filmed. Other districts propose to have this work carried out as funds allow.

Two additional cameras were installed in county land registry offices, and others were placed on loan to the Consumer Tax Division of the Department of Finance and the Technical Services Branch of Tourism. Filming of office files were also begun for the Gasoline and Tobacco Tax Division of Finance. The microjacket conversion at the

Économies réalisées suite au programme de documents

5 533 pieds cubes sortis des bureaux (691 classeurs à 150 $)	103 800,00 $
33 876 pieds cubes entreposés au Dépôt des documents (économisant 6 $ par pied cube)	202 256,00 $
Économies totales	361 386,00 $

Un bon système de classement, en plus d'améliorer l'efficacité, facilite la répartition des dossiers en vue de l'établissement des bordereaux de versement. Des conseils sur le classement ont été offerts à la Commission du bicentenaire du Nouveau-Brunswick, à la Commission sur l'alcoolisme et les toxicomanies, au cabinet du lieutenant-gouverneur, au commis de l'Assemblée législative, au Conseil du Trésor, à Tourisme Nouveau-Brunswick, à plusieurs divisions du ministère des Finances, au siège social de l'Administration des ressources historiques, à la bibliothèque de la législature et des archives provinciales. Des conseils ont été offerts au ministère des Ressources naturelles concernant la planification et la première étape d'un programme de gestion des dossiers. Des directives sont également fournies aux services de police de Chatham et de Blackville ainsi qu'au détachement de Fredericton de la patrouille routière du Nouveau-Brunswick.

Pour la troisième année, un cours d'une semaine sur les éléments de gestion des dossiers a été offert. Ce cours a dû être répété pour accommoder les 31 participants.

Statistique sur les documents traités et le service

	1980-1981	1981-1982
Demandes de références	2 700	2 908
Dossiers envoyés	6 737	7 419
Dossiers retournés	2 337	2 730
Documents reçus des ministères	5 776 pi^3	5 533 pi^3
Documents détruits pour les ministères	3 654 pi^3	3 838 pi^3
Documents acquis	3 216 pi^3	3 917 pi^3
Documents sur étagères	31 739 pi^3	33 876 pi^3

Unité centrale du microfilm:

Les demandes de consultation ont augmenté de plus de 50 pour cent. Cette demande est due en grande partie à la diversité des services maintenant offerts ainsi qu'à une conscience croissante des avantages du microfilm.

Des études du système ont été préparées pour l'assurance-maladie 81, la division des terres du ministère des Ressources naturelles, la division des pensions, la division des taxes sur l'essence et le tabac ainsi que la division des taxes au consommateur du ministère des Finances, la Commission d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick et la Commission du service civil.

La production se poursuit à capacité et des services ont été fournis à plus de vingt ministères et organismes gouvernementaux. Les dossiers cumulatifs des étudiants de l'école secondaire de Bathurst ainsi que les dossiers de présence pour le district de Moncton ont été mis sur microfilms. D'autres districts se proposent de faire effectuer ces travaux dès qu'ils auront les fonds nécessaires. Deux appareils-photos additionnels ont été installés dans le

Consumer and Corporate Affairs Division of the Department of Justice was concluded, allowing almost total removal of paper files.

Filming of several major archival collections was completed, including Saint John burial permits, 1890 to 1920; the index to land petitions; Minutes of the Executive Council, 1966 to 1977, and Indexes, 1939 to 1977; several rare newspapers, and other material made available to the Archives for copying.

New equipment has been added to expand and improve the range of services; this includes an engineering drawing camera, a processor, a reader-printer and a vesicular fiche duplicator.

Statistical Summary

1,604 rolls of 16 mm film duplicated (49 km.)

1,500 rolls of 35 mm film duplicated (45 km.)

1,200 rolls of documents filmed (37 km.)

6,400 rolls of microfilm processed (194 km.)

3000 microfiche duplicates

The total number of documents filmed for all provincial departments exceeded seven million.

Marion Beyea
Provincial Archivist

bureau d'enregistrement des terres des comtés et d'autres ont été prêtés à la Division des taxes au consommateur du ministère des Finances ainsi qu'aux services techniques de la division du tourisme. Le microfilmage des dossiers de bureaux a également été commencé pour la division des taxes sur l'essence et les tabacs du ministère des Finances. La conversion au système de microfilms à la division des Affaires du consommateur et des corporations du ministère de la Justice est terminée; elle aura permis l'élimination de la quasi totalité des dossiers de papiers.

La mise sur microfilms de plusieurs collections d'archives importantes a été effectuée et notamment celles des permis d'enterrement de Saint-Jean de 1890 à 1920, l'index des pétitions au sujet des terres; les procès-verbaux du Conseil exécutif de 1966 à 1977 ainsi que les index de 1939 à 1977, plusieurs journaux rares ainsi que d'autre matériel mis à la disposition des archives en vue de les copier.

De l'équipement nouveau est venu s'ajouter pour améliorer et élargir le champ des services; signalons un appareil-photo pour les dessins d'ingénieurs, un processeur, un lecteur imprimeur ainsi qu'un duplicateur de fiches vésiculaires.

Résumé statistique

Reproduction de 1 604 rouleaux de pellicules 16 mm (49 km)

Reproduction de 1 500 rouleaux de pellicules 35 mm (45 km)

Microfilmage de 1 200 rouleaux de documents (37 km)

Traitement de 6 400 rouleaux de microfilms (194 km)

Reproduction de 3 000 microfiches

Au total, le nombre de documents photographiés pour tous les ministères provinciaux a dépassé sept millions.

Marion Beyea
archiviste de la province

SHIPPEGAN MARINE CENTRE

It is anticipated that the Centre will open in June for the 1982 season, providing another significant educational and tourist attraction in the Northeast. Devoted to the theme of the fisheries in the region of the Gulf of St. Lawrence, the interpretation will encompass the ecology, history of the fisheries, and contemporary commercial activity.

The six and one-half million dollar facility has been cost shared under the Federal-Provincial Northeast Sub-Agreement. In addition to directly creating between 16 and 18 employment opportunities, it is hoped that its attendant economic impact will be comparable with that of the Village acadien.

CENTRE MARIN DE SHIPPAGAN

Le Centre marin de Shippagan dont l'ouverture est prévue pour juin 1982, offrira une autre attraction touristique et éducative importante dans le nord-est de la province. Consacré aux pêcheries dans la région du golfe du Saint-Laurent, le musée touchera à l'écologie, à l'histoire des pêheries ainsi qu'à l'activité commerciale contemporaine.

Le coût de l'édifice de six millions et demi de dollars a été partagé aux termes de l'entente auxiliaire fédérale provinciale du Nord-est. En plus de créer directement de 16 à 18 emplois, on espère que le Centre aura des retombées économiques comparables à celles du Village acadien.

Feeding the fish is biologist Rachel Léger.

La biologiste, Rachele Léger, en train de donner à manger aux poissons.

With most of the permanent staff on-hand, work continued apace to put the facility in readiness. Mutually beneficial arrangements were made with the aquaria of Montréal and Québec City, which received saltwater species in exchange for most of the freshwater specimens for the Centre. In addition, biology section staff were provided training at these institutions, and close consultation is maintained on problems of a technical and biological nature.

The building, with an area of 31,360 square feet, has 32 display tanks containing an approximate 34,000 gallons of water. Nearly 100 species of marine life will be initially on view. The history of fishing in the Gulf of St. Lawrence will be traced in a 40-minute audio-visual presentation in the 119-seat theme hall. Other features include a laboratory with research facilities, and an exhibit gallery where the technical evolution of shipbuilding and the landing and pro-

La majeure partie du personnel permanent étant sur place, les préparatifs sont allés bon train. Des accords profitant aux deux parties ont été conclus avec les aquariums de Montréal et de la ville de Québec qui ont reçu des espèces marines en échange de la plupart des spécimens d'eau douce envoyés au Centre. En outre le personnel de la section de biologie a reçu une formation à ces établissements et des rapports étroits sont entretenus sur les problèmes de nature technique et biologique.

L'édifice qui a une surface de 31 360 pieds carrés est doté de 32 réservoirs d'exposition renfermant environ 34 000 gallons d'eau. Au début, près de 100 formes de vie marine seront exposées. L'histoire de la pêche dans le golfe du Saint-Laurent sera retracée dans une présentation audio-visuelle de 40 minutes qui sera donnée dans la salle thématique dont la capacité est de 119 sièges. Parmi les autres

cessing of fish are outlined. Outside are a seal tank, an old refrigeration unit, a wharf and a magnificent schooner. At present, salt water is provided from wells under the authority of the Department of Municipal Affairs. Soon, however, the water will be obtained directly from Shippegan Bay, which should substantially reduce the mortality rate of the marine organisms.

caractéristiques du Centre marin, signalons un laboratoire équipé pour la recherche ainsi qu'une galerie d'art où l'évolution technique de la construction des navires ainsi que le débarquement et le traitement du poisson sont présentés. À l'extérieur se trouve un bassin pour les phoques et un vieil appareil de réfrigération, un embarcadère ainsi qu'une magnifique goélette. À l'heure actuelle l'eau salée provient de puits sous l'autorité du ministère des Affaires municipales. Bientôt, cependant, on obtiendra l'eau directement de la baie de Shippagan et l'on réduira ainsi substantiellement le taux de mortalité des organismes marins.

Speckled and rainbow trout are among the approximately one hundred species on display.

La truite mouchetée et la truite arc-en-ciel font partie de la centaine d'espèces exposées.

While the primary orientation is that of a tourist attraction, an educational program on the world of marine life will be offered in the fall to interested student groups. It is hoped that in future research programs may be established. To this end, the French government has provided the services of a biologist to assist in selecting potential areas for research. In this way, maximum benefit may be derived from the facilities.

Staff are to be commended for their untiring efforts in responding to the many demands of the period. Warm thanks are also expressed to the staff of the Village acadien for their invaluable contributions.

Laurent G. Paulin
General Manager

Bien que la vocation principale du Centre soit d'être une attraction touristique, un programme éducatif sur l'univers marin sera offert à l'automne au groupe d'étudiants intéressés. On espère qu'à l'avenir, des programmes de recherche pourront être établis. À cette fin, le gouvernement français a offert les services d'un biologiste pour aider à déterminer les domaines éventuels de recherche. De cette façon, on pourra tirer le meilleur profit des installations.

Il faut féliciter le personnel de ses efforts infatigables pour donner suite aux nombreuses demandes au cours de l'année. Des remerciements chaleureux sont également transmis aux employés du Village acadien pour leurs contributions inestimables.

Laurent G. Paulin
directeur général

VILLAGE HISTORIQUE ACADIEN

A constant increase in regional tourist activity attests to the continuing popularity of this attraction, which has now had five years of successful operation. Again, nearly 100,000 visitors were received, and total attendance has passed the half-million mark. Strenuous marketing efforts have led to an increase in coach tours to 238, as compared with 36 during the initial operating year. Special guests included Québec City's Bonhomme Carnaval; also hosted was the Quinzaine Poitou-Charente, with representatives from the French government.

VILLAGE HISTORIQUE ACADIEN

L'augmentation constante de l'activité touristique régionale témoigne de la popularité croissante de cette attraction qui a maintenant cinq années d'exploitation fructueuse à son actif. Une fois de plus, près de 100 000 visiteurs ont été accueillis et la participation totale dépasse le demi-million. Des efforts de marketing soutenus ont permis de hausser le nombre de cars touristiques à 238 à comparer à 36 au cours de la première année d'exploitation. Parmi les visiteurs spéciaux signalons le bonhomme Carnaval de Québec; une Quinzaine Poitou-Charente a également été organisée et marquée par la visite de représentants du gouvernement français.

At a fulling frolic, woolen cloth is beaten vigourously in hot, soapy water to shrink it before use.

Une corvée de foulerie: le lainage est brassé vigoureusement dans l'eau très chaude et savonneuse afin de le rétrécir avant de la porter.

The interpretation staff again performed outstandingly: visitors commented most favourably on the warm, cordial welcome; and interpretive activities were enthusiastically attended. Positive benefits have derived from having the interpreters change their locations of responsibility on a more frequent schedule. In this way, they develop a more comprehensive familiarity with the site. A shortcoming in this area, however, is the limited number of staff. Although four additional complexes have been developed, the section has still only its original number of workers. Further, if a member is absent for any reason, no substitute is available. This problem will grow yet more serious when the mill and the miller's house are open.

Demonstrations and special activities were highly successful. On opening day, an exhibit of buttons was organized for children, and a large number of young people aged 7 to 17 took part. There followed the annual elections in July, and demonstrations of fulling cloth, carding wool and braking flax during the season. On August 15, more than 3,000 visitors watched a re-enactment of the 1881 National Convention of the Acadians. The Acadian Feast Day also saw the official opening of the printing shop by noted artist Viola Léger. The Village now boasts its own printer, in addition to a cobbler and a tanner, and will soon have a miller.

Le personnel d'interprétation s'est encore une fois acquitté de sa tâche brillamment: les visiteurs se sont dits absolument ravis de l'accueil cordial et chaleureux; par ailleurs les activités d'interprétation ont connu un très grand succès. Des changements de rôle et de location plus fréquents chez les interprètes ont eu des effets positifs. Ils acquièrent ainsi une plus grande familiarité avec les lieux. À ce sujet, toutefois, il faut noter que les effectifs limités posent un problème. Bien que quatres complexes additionnels aient été développés, la section a toujours le même nombre d'employés. En outre, si un membre s'absente pour quelque raison, il n'y a pas de remplaçant. Ce problème ira en s'aggravant quand le moulin et la maison du meunier seront ouverts.

Les démonstrations et les activités spéciales ont remporté un grand succès. Le jour de l'ouverture, une exposition de boutons a été organisée pour les enfants et un grand nombre de jeunes âgés de 7 à 17 ans y ont pris part. En juillet, il y a eu les élections annuelles, des démonstrations de feutrage de tissu, le cardage de la laine ainsi que le broyage du lin. Le 15 août, plus de 3 000 visiteurs ont assisté à une reconstitution de la convention nationale des Acadiens de 1881. Le jour de la fête des Acadiens a également été marqué par l'ouverture officielle de l'imprimerie par Viola Léger. Le Village peut maintenant se vanter d'avoir son propre imprimeur en plus d'un cordonnier et d'un tanneur; il aura également bientôt un meunier.

Foodstuffs from the farms and kitchens at the Agricultural Fair.

Aliments de toutes sortes, étalés à la Foire agricole et provenant des fermes et des cuisines.

Over time, the agricultural yield has increased considerably. An orchard has been planted, as well as a hedge of poplars along the service roads. Several acres were cleared for cereal crops, which will supply grain for the mill. The Agricultural Fair was again a huge success. Held at the end of the season, this event attracts a large gathering from the surrounding areas, and has a distinctive local character. Nearly 3,000 attended the Fair on September 19 and 20, and 1,740 jars of preserves of all kinds were sold.

Avec le temps, la production agricole a augmenté considérablement. Un verger a été planté ainsi qu'une haie de peupliers le long des chemins de service. Plusieurs acres ont été déboisés en vue de cultiver des céréales qui fourniront le grain pour le moulin. La foire agricole a une fois encore remporté un énorme succès. Cet événement qui a lieu à la fin de la saison, attire une foule importante de personnes originaires des régions environnantes; elle revêt donc un caractère local typique. Près de 3 000 personnes ont assisté à la foire les 19 et 20 septembre et 1 740 pots de conserve de toutes sortes y ont été vendus.

A focal activity for some time has been the construction and restoration of the mill, miller's house, and the dike. Using skills gained over the years, the restoration staff performed extraordinary work on the grain mill machinery. Other equipment for the mill, together with furnishings for the miller's house, still require restoration. A further project in this area is the repair of the former high altar from a Caraquet church, a piece which has been attributed to the noted Baillargé cabinetmakers.

Research on the history and genealogy of the Thériault family and on all aspects of the Riordon Mill was completed. Extensive work on the history of fishing was carried out, intended for the audio-visual presentation at the Shippegan Marine Centre.

Publicity staff promoted the Village in "Tour-Can", "Rendezvous Canada", and other markets of this nature. During the last promotional tour, dolls in the different period costumes were a great favourite. The first printing of the latest publication, *Hier l'Acadie,* is almost completely sold out. The Village is rapidly becoming one of *the* places to visit.

The textile and interpretation sections were busily engaged in the education program offered in September and October. During a three-week period, 1,700 grade seven students from Francophone schools throughout the Province took part. Available space restricted attendance, and an equal number had to be refused. The program is designed to complement the social studies course for that level, and a very positive evaluation was received from teachers. The only negative comments pertained to the limited physical facilities.

Many have contributed to the progress reported here. Special acknowledgement is made of the security and secretarial staff. A five-year plan is now being initiated to modify and improve all parts of the operation. It is hoped that this undertaking will receive the continued support of all.

Jean-Yves Thériault
Director

Au centre de nos activités depuis quelque temps déjà, se trouvent la construction et la restauration du moulin, de la maison du meunier et de la digue. Mettant à profit des compétences acquises au cours des années, le personnel chargé de la restauration a accompli une tâche extraordinaire sur la machinerie du moulin à farine. D'autres équipements du moulin ainsi que des meubles pour la maison du meunier restent à restaurer. Dans ce domaine, un autre projet porte sur la réparation de l'ancien autel principal d'une église de Caraquet, une pièce qu'on a attribuée aux Baillargé, ébénistes célèbres.

La recherche sur l'histoire et la généalogie de la famille Thériault et sur tous les aspects du moulin Riordon est terminée. Des travaux étendus sur l'histoire de la pêche ont été effectués dans le but de monter une présentation audiovisuelle au centre marin de Shippagan.

L'équipe chargée de la publicité a fait connaître le Village à «Tour-Can», «Rendez-vous Canada» et d'autres marchés du même ordre. Lors de la dernière tournée de promotion, des poupées en costumes de différentes époques ont remporté un vif succès. La première édition de la dernière publication *Hier l'Acadie* est presque complètement vendue. Le Village devient rapidement un des endroits qu'il faut visiter.

Les sections sur le textile et l'interprétation ont été très occupées au cours du programme éducatif offert en septembre et en octobre. En effet durant cette période de trois semaines, 1 700 étudiants francophones de septième année provenant de toute la province ont pris part à nos activités. Le manque d'espace nous a obligés à limiter la participation et un nombre égal d'étudiants s'est vu refuser l'admission au programme. Le programme est conçu pour compléter le cours d'études sociales donné à ce niveau et les enseignants ont fait parvenir une évaluation très positive du cours. Les seuls commentaires négatifs visaient le manque d'espace.

De nombreuses personnes ont contribué aux progrès signalés. Nous tenons tout particulièrement à remercier le personnel du service de sécurité et le secrétariat. Un plan quinquennal a été mis en route pour modifier et améliorer tous les aspects de l'exploitation. On espère que le Village acadien continuera de recevoir l'appui de chacun.

Jean-Yves Thériault
directeur

HISTORICAL RESOURCES ADMINISTRATION

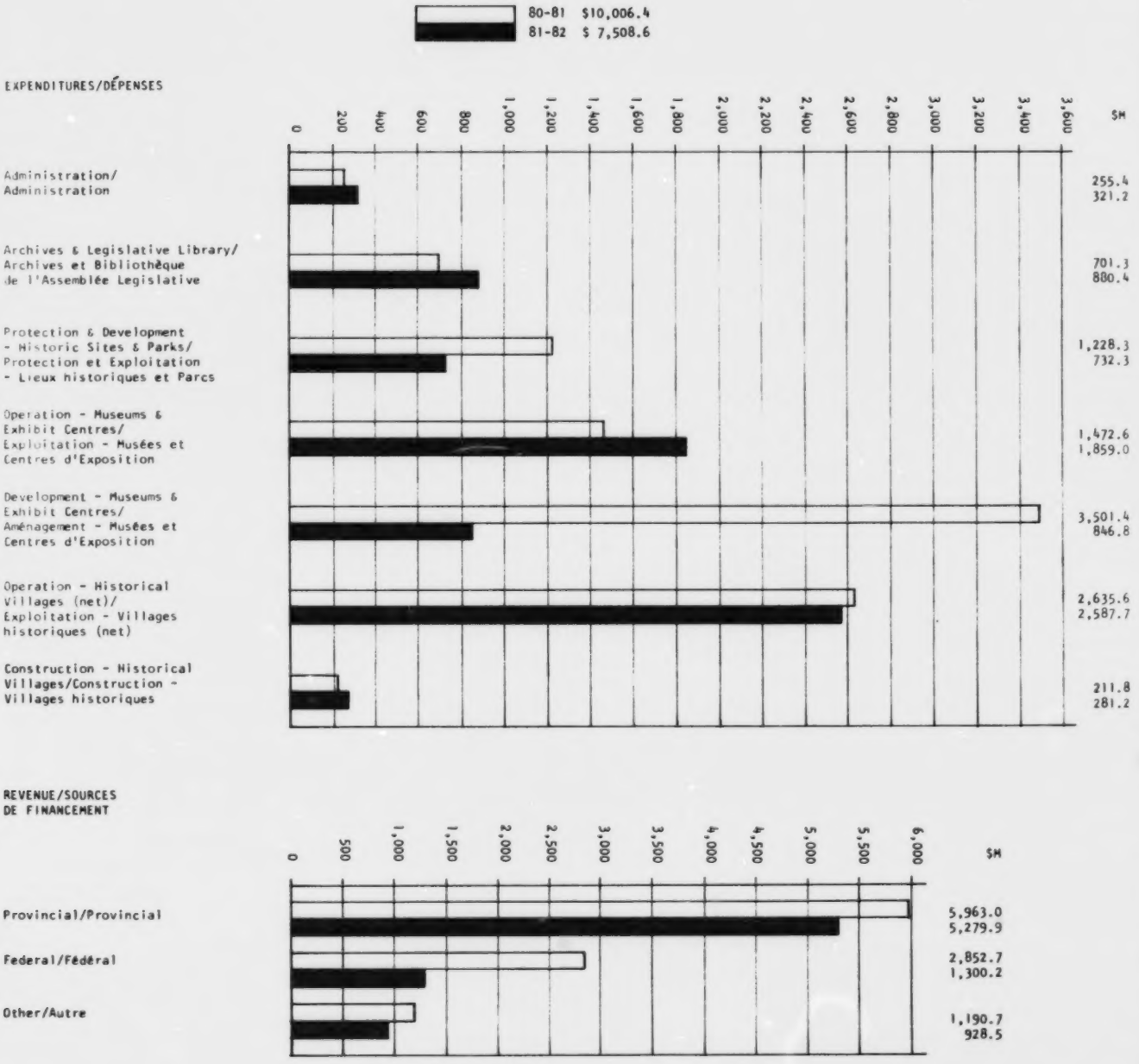
EXPENDITURES AND FUNDING

FOR THE YEAR ENDING MARCH 31, 1982

L'ADMINISTRATION DES RESSOURCES HISTORIQUES

DÉPENSES ET FINANCEMENT

POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 1982



KINGS LANDING CORPORATION

AUDITOR'S REPORT

The Chairman and Directors
Kings Landing Corporation

I have examined the balance sheet of Kings Landing Corporation as at 31 March 1982 and the statement of income and surplus for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Corporation as at 31 March 1982 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in the notes to the financial statements applied on a basis consistent with that of the preceding year.

W. D. Cumberland, C.A.
Auditor General

Fredericton, N. B.
20 May 1982

KINGS LANDING CORPORATION BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 1982

ASSETS	1982	1981
Current assets		
Cash on hand and in bank	$ 33,805	$ 4,527
Investment certificates	80,000	95,000
Accounts receivable		
Province of New Brunswick - Grant	33,562	7,075
Province of New Brunswick - Job creation program	-	14,872
Other	5,810	4,231
Inventories (note 1(b))	55,347	60,232
Prepaid expenses	5,357	-
	213,881	185,937
Training fund assets (note 2)	1,331	1,041
Publications fund net assets (note 3)	15,257	14,862
Fixed assets (note 1(c))		
Land	1	1
Building, artifacts, furniture and equipment	1	1
Office furniture and equipment	12,612	5,041
Automotive equipment	22,087	10,719
	34,701	15,762
Less: Accumulated depreciation	16,811	11,332
	17,890	4,430
	$248,359	$206,270

LIABILITIES AND SURPLUS	1982	1981
Current liabilities		
Accounts payable		
Trade and payroll deductions	$ 23,402	$ 45,163
Accrued liabilities		
Salaries	52,878	22,904
Other	4,640	7,133
Deferred revenue	150	3,327
	81,070	78,527
Training fund equity (note 2)	1,331	1,041
Publications fund equity (note 3)	15,257	14,862

Surplus		
Provisional fund reserve (note 4)	14,042	14,042
Unappropriated surplus	136,659	97,798
	150,701	111,840
	$248,359	$206,270

Approved by the Board

. . . . . ., Chairman

. . . . . ., Member

KINGS LANDING CORPORATION STATEMENT OF INCOME AND SURPLUS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1982

	1982	1981
Revenue		
Net income on operations		
Visitor Reception Centre - Emporium (Schedule 1)	$ 49,258	$ 39,276
Visitor Reception Centre - Other (Schedule 2)	239,994	218,202
King's Head Inn (Schedule 3)	46,961	29,396
Snack bar (Schedule 4)	17,986	14,355
Education (Schedule 5)	878	2,726
Interest revenue	17,660	9,076
Miscellaneous revenue	320	1,131
Site revenue	8,371	9,443
Costume sales revenue	6,331	4,393
Meal revenue	-	5,805
	387,759	333,803
Less: Manager's expense	75,384	63,073
	312,375	270,730
Expenditure		
Administration		
Administration and general	184,452	156,067
Security	181,627	160,481
Public relations	67,043	66,028
Depreciation (note 1(c))	-	612
Cash over and foreign exchange	(649)	(206)
Interpretation		
Programming - general administration	57,660	34,096
Research	31,136	25,972
Agriculture and technology	84,142	66,457
Fabrics	48,023	66,856
Operations	164,539	193,459
Conservation		
Janitorial	17,172	19,789
Maintenance - building and facilities	153,327	155,268
Conservation - general administration	31,806	30,198
Collections - preservation	60,815	49,568
Registration	9,363	5,169
	1,090,456	1,029,814
Net loss before provincial grant	(778,081)	(759,084)
Provincial grant	816,942	826,233
Net income for the year	38,861	67,149
Unappropriated surplus, beginning of year	97,798	30,649
Unappropriated surplus, end of year	$ 136,659	$ 97,798

Schedule 1

KINGS LANDING CORPORATION
SCHEDULE TO THE STATEMENT OF INCOME AND SURPLUS
FOR THE YEAR END 31 MARCH 1982

Visitor Reception Centre - Emporium	1982	1981
Merchandise sales	$179,139	$159,901
Cost of merchandise sales		
Beginning inventory	39,089	27,865
Add: Purchases during the year	106,547	112,294
	145,636	140,159
Less: Ending inventory	36,174	39,089
	109,462	101,070
Gross profit on merchandise sales	69,677	58,831
Salaries and other expenses	20,419	19,555
Net income on operations	$ 49,258	$ 39,276

Schedule 2

KINGS LANDING CORPORATION
SCHEDULE TO THE STATEMENT OF INCOME AND SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1982

Visitor Reception Centre - Other	1982	1981
ADMISSIONS		
General admissions	$231,785	$198,556
Subscribers passes	23,872	12,465
	255,657	211,021
Salaries and other expenses	36,794	11,911
Net income on admissions	218,863	199,110
CANTEEN		
Canteen sales	-	14,084
Cost of sales	-	4,492
Gross margin	-	9,592
Other operating costs	-	1,852
Net income on canteen operations	-	7,740
AXE AND PLOUGH		
Axe and Plough sales	75,063	63,363
Cost of sales	26,393	23,243
Gross margin	48,670	40,120
Other operating costs	27,539	28,768
Net income on Axe and Plough operations	21,131	11,352
Total net income on visitor reception centre - other	$239,994	$218,202

Schedule 3

KINGS LANDING CORPORATION
SCHEDULE TO THE STATEMENT OF INCOME AND SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1982

King's Head Inn	1982	1981
Sales		
Inn	$152,179	$151,975
Pub	38,005	34,817
	190,184	186,792
Cost of Sales		
Inn	49,392	51,003
Pub	13,985	14,253
	63,377	65,256
Gross profit on sales	126,807	121,536
Expenses		
Salaries and other expenses		
Inn	76,427	87,000
Pub	3,419	5,140
	79,846	92,140
Net income on operations	$ 46,961	$ 29,396

Schedule 4

KINGS LANDING CORPORATION
SCHEDULE TO THE STATEMENT OF INCOME AND SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1982

Snack Bar	1982	1981
Sales	$ 55,712	$ 56,280
Cost of food sales	20,306	20,924
Gross profit on sales	35,406	35,356
Salaries and other expenses	17,420	21,001
Net income on operations	$ 17,986	$ 14,355

Schedule 5

KINGS LANDING CORPORATION
SCHEDULE TO THE STATEMENT OF INCOME AND SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1982

Education	1982	1981
Revenue	$ 25,104	$ 25,276
Less: Expenses	24,226	22,550
Net income on operations	$ 878	$ 2,726

KINGS LANDING CORPORATION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 1982

1. Summary of significant accounting policies

a) Accrual basis

The financial statements are prepared using the accrual basis of accounting whereby revenues and expenditures are allocated to the year in which they are earned or incurred irrespective of the dates on which the related cash transactions are effected.

b) Inventories

Inventories are valued at the lower of cost and net realizable value, and comprise the following:

	1982	1981
Emporium		
Crafts	$ 2,991	$ 4,033
Manufactured goods	31,203	26,718
Candy	57	334
Books	3,060	9,299
Film	711	760
	38,022	41,144
Less: Provision for obsolescence	1,848	2,055
	36,174	39,089
King's Head Inn - beverage	4,348	6,478
Gasoline	1,856	991
Food	4,440	7,845
Packaging	1,802	2,679
Cleaning supplies	1,903	2,321
Books	945	829
Fabrics	3,879	-
	$55,347	$60,232

c) Fixed assets and depreciation

Land is carried at cost, and represents approximately 37 acres deeded to the Corporation in 1973 by the Community Improvement Corporation.

The building, being the former Prince William School, is carried at its acquisition cost in 1974 from the Minister of Education.

Artifacts and furniture and equipment are carried at nominal amounts, and represent assets acquired by the Corporation at no cost.

Office furniture and equipment is carried at cost. Depreciation is taken on straight-line basis at a rate of 20% per annum.

Automotive equipment is carried at cost. Depreciation is taken on a straight-line basis at a rate of 30% per annum.

Depreciation charged for the current year amounted to $5,479. This amount has been allocated to the appropriate categories of expenditure in the statement of income.

d) Projects under development

Construction of a grist mill is now in progress on the Kings Landing site. The mill is being constructed primarily by Corporation personnel and is expected to be completed within three years. Since the construction is considered to be an ongoing part of the daily operations at Kings Landing, and will utilize existing personnel, the cost of materials for use on this project is being expensed as incurred.

2. Training fund

This fund was set up during the 1980 fiscal year for the purpose of financing the future costs of specialized training of the Corporation's staff from time to time as approved by the Board of Directors. Details of the fund are shown below:

		1982		1981
Balance, beginning of year		$1,041		$1,000
Add: Contributions during the year	$145		$41	
Donations	145	290	-	41
Balance, end of year		$1,331		$1,041

3. Publications fund

This fund was established in the 1977 fiscal year and represents amounts set aside for purposes of publication of approved historical literature. Details of the fund are shown below:

Publications fund net assets

	1982	1981
Current assets		
Cash	$ 3,443	$ 1,521
Term deposit	-	2,000
Accounts receivable	36	1,518
Inventory of books, at cost	11,818	12,192
	15,297	17,231
Current liabilities		
Accounts payable	40	2,369
	$15,257	$14,862

Publications fund equity

		1982		1981
Balance, beginning of year		$14,862		$13,943
Add: Donations received during the year	$ 10		$ 38	
Interest earned during the year	89		202	
U. S. exchange	24		-	
Net margin on book sales	272	395	679	919
Balance, end of year		$15,257		$14,862

4. Provisional fund reserve

This account was established in the 1979 fiscal year as a contingency reserve to provide funds for unexpected operating expenses approved from time to time by the Board of Directors of the Corporation.

There have been no movements in this reserve in the 1981 or 1982 fiscal years.

LA SOCIÉTÉ DE KINGS LANDING

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au président et aux administrateurs
de la Société de Kings Landing

J'ai vérifié le bilan de la Société de Kings Landing au 31 mars 1982 ainsi que l'état des résultats et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Société au 31 mars 1982 ainsi que les résultats de son exploitation pour l'exercice terminé à cette date selon les pratiques de comptabilité presentées dans les notes aux Etats financiers, appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Le vérificateur général,
W. D. Cumberland, C. A.

Fredericton, N.-B.
le 20 mai 1982

SOCIÉTÉ DE KINGS LANDING
BILAN AU 31 MARS 1982

ACTIF	1982	1981
Actif à court terme		
Encaisse	$ 33,805	$ 4,527
Certificats de dépot	80,000	95,000
Comptes à recevoir		
Province du Nouveau-Brunswick - subvention	33,562	7,075
Province du Nouveau-Brunswick - programme de création d'emplois	-	14,872
Autres	5,810	4,231
Stocks (note 1(b))	55,347	60,232
Frais payés d'avance	5,357	-
	213,881	185,937
Actif du fonds de formation (note 2)	1,331	1,041
Actif du fonds de publication (note 3)	15,257	14,862
Immobilisations (note 1(c))		
Terrain	1	1
Bâtiment, artefacts, mobilier et équipement	1	1
Mobilier et équipement de bureau	12,612	5,041
Matériel automoteur	22,087	10,719
	34,701	15,762
Moins: L'amortissement accumulé	16,811	11,332
	17,890	4,430
	$248,359	$206,270

PASSIF ET L'EXCÉDENT	1982	1981
Passif à court terme		
Comptes à payer		
Précomptes et fournisseurs	$ 23,402	$ 45,163
Frais courus		
Traitements	52,878	22,904
Autres	4,640	7,133
Revenu reporté	150	3,327
	81,070	78,527
Avoir dans le fonds de formation (note 2)	1,331	1,041
Avoir dans le fonds de publication (note 3)	15,257	14,862

Excédent		
Fonds de réserve provisoire (note 4)	14,042	14,042
Excédent non affecté	136,659	97,798
	150,701	111,840
	$248,359	$206,270

Approuvé par le Conseil

. . . . . ., président

. . . . . ., administrateur

SOCIÉTÉ DE KINGS LANDING
ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1982

	1982	1981
Revenus		
Bénéfice net des opérations		
Centre d'accueil - Emporium (annexe 1)	$ 49,258	$ 39,276
Centre d'accueil - autres (annexe 2)	239,994	218,202
Auberge King's Head (annexe 3)	46,961	29,396
Casse-croûte (annexe 4)	17,986	14,355
Programme éducatif (annexe 5)	878	2,726
Intérêts	17,660	9,076
Revenus divers	320	1,131
Revenu des produits agricoles	8,371	9,443
Revenu des ventes des costumes	6,331	4,393
Revenu des repas	-	5,805
	387,759	333,803
Moins: frais du directeur	75,384	63,073
	312,375	270,730
Dépenses		
Administration		
Frais d'administration et généraux	184,452	156,067
Sécurité	181,627	160,481
Relations publiques	67,043	66,028
Amortissement (note 1(c))	-	612
Excédent/déficit de caisse et change étranger	(649)	(206)
Interprétation		
Programmation - administration générale	57,660	34,096
Recherche	31,136	25,972
Agriculture et technologie	84,142	66,457
Tissus	48,023	66,856
Opérations	164,539	193,459
Conservation		
Services de concierge	17,172	19,789
Entretien - bâtiments et installations	153,327	155,268
Conservation - administration générale	31,806	30,198
Collections - restauration	60,815	49,568
Enregistrement	9,363	5,169
	1,090,456	1,029,814
Perte nette avant la subvention provinciale	(778,081)	(759,084)
Subvention provinciale	816,942	826,233
Bénéfice net de l'exercice	38,861	67,149
Excédent, au début	97,798	30,649
Excédent, à la fin	$ 136,659	$ 97,798

Annexe 1

SOCIÉTÉ DE KINGS LANDING
ANNEXE À L'ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1982

Centre d'accueil - Emporium	1982	1981
Ventes	$179,139	$159,901
Coût des marchandises vendues		
Stocks au début	39,089	27,865
Ajouter: achats pendant l'exercice	106,547	112,294
	145,636	140,159
Moins: stocks à la fin	36,174	39,089
	109,462	101,070
Bénéfice brut sur les ventes	69,677	58,831
Traitement et autres frais	20,419	19,555
Bénéfice net des opérations	$ 49,258	$ 39,276

SOCIÉTÉ DE KINGS LANDING
ANNEXE À L'ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1982

Centre d'accueil - Autres	1982	1981
ENTRÉES		
Entrées	$231,785	$198,556
Abonnements	23,872	12,465
	255,657	211,021
Traitements et autres dépenses	36,794	11,911
Revenue net des entrées	218,863	199,110
CANTINE		
Ventes	-	14,084
Coût des ventes	-	4,492
Bénéfices bruts	-	9,592
Autres frais d'exploitation	-	1,852
Revenu net de la cantine	-	7,740
CAFÉTÉRIA "AXE & PLOUGH"		
Ventes	75,063	63,363
Coût des ventes	26,393	23,243
Bénéfices bruts	48,670	40,120
Autres frais d'exploitation	27,539	28,768
Revenu net de la cafétéria	21,131	11,352
Revenu net total du centre d'accueil - autres	$239,994	$218,202

Annexe 3

SOCIÉTÉ DE KINGS LANDING
ANNEXE À L'ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1982

Auberge Kings Head	1982	1981
Ventes		
Auberge	$152,179	$151,975
Pub	38,005	34,817
	190,184	186,792
Coût des ventes		
Auberge	49,392	51,003
Pub	13,985	14,253
	63,377	65,256
Bénéfices bruts des ventes	126,807	121,536
Frais		
Traitements et autres frais		
Auberge	76,427	87,000
Pub	3,419	5,140
	79,846	92,140
Bénéfice net des opérations	$ 46,961	$ 29,396

SOCIÉTÉ DE KINGS LANDING
ANNEXE À L'ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1982

Casse-Croûte	1982	1981
Ventes	$ 55,712	$ 56,280
Coût des ventes d'aliments	20,306	20,924
Bénéfice brut des ventes	35,406	35,356
Traitements et autres frais	17,420	21,001
Bénéfice net des opérations	$ 17,986	$ 14,355

Annexe 5

SOCIÉTÉ DE KINGS LANDING
ANNEXE À L'ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'EXCÉDENT
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1982

Programme éducatif	1982	1981
Revenu	$ 25,104	$ 25,276
Moins: dépenses	24,226	22,550
Bénéfice net des opérations	$ 878	$ 2,726

SOCIÉTÉ DE KINGS LANDING
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
LE 31 MARS 1982

1. Résumé des pratiques de comptabilité

a) Système de comptabilité d'exercice

Les états financièrs sont préparés selon un système de comptabilité d'exercice où les recettes et dépenses sont affectées à l'année au cours de laquelle ces recettes ont été gagnées ou ces dépenses ont été engagées, et cela quelle que soit la date du transfert des fonds relatifs aux opérations en question.

b) Stocks

Les stocks ont été évalués au moindre coût et à la valeur réalisable nette, et sont les suivants:

	1982	1981
Emporium		
Objets d'artisanat	$ 2,991	$ 4,033
Produits manufacturés	31,203	26,718
Bonbons	57	334
Livres	3,060	9,299
Films	711	760
	38,022	41,144
Moins: allocation pour produits désuets	1,848	2,055
	36,174	39,089
Auberge King's Head - boissons	4,348	6,478
Pétrole	1,856	991
Aliments	4,440	7,845
Emballage	1,802	2,679
Articles de nettoyage	1,903	2,321
Livres	945	829
Tissus	3,879	-
	$55,347	$60,232

c) Immobilisations et amortissements

Le terrain est reporté au coût et représente 37 acres cédé par un acte de transfert à la Société de Kings Landing par la Société d'Aménagement régional.

Le bâtiment, étant la vieille école Prince William, acquise en 1974 du Ministre de l'Éducation est reporté au coût d'acquisition.

Les artefacts, mobiliers et équipements sont reportés au montant minime et représentent les actifs appropriés gratuitement par la Société.

Le mobilier et l'équipement du bureau sont reportés au coût. L'amortissement est calculée selon la méthode linéaire à un taux de 20% par année.

L'équipement automoteur est reporté au coût. L'amortissement est calculée selon la méthode linéaire à un taux de 30% par année.

L'amortissement pour l'année en cours était de $5,479. Ce montant fut réparti aux items appropriés de l'Etât des résultats et de l'excédent.

d) Projets en voie de réalisation

La construction du moulin à farine avance sur le site de Kings Landing. Le moulin est construit principalement par le personnel de la Société et sera complété durant les trois prochaines années. La construction étant considérée comme partie intégrale des opérations quotidiénnes de Kings Landing, et étant fait par le personnel en place, les coûts des matériaux pour ce projet sont répartis dans les dépenses ordinaires à mesure qu'elles sont effectuées.

2. Fonds de formation

Ce fonds a été créé au cours de l'exercice 1980 pour financer les coûts futurs de la formation spéciale du personnel de la Société, autorisée de temps à autre par le conseil d'administration. L'évolution du fonds est représentée ci-dessous:

		1982		1981
Solde au début de l'année		$1,041		$1,000
Ajouter: contribution pendant l'année	$145		$41	
dons	145		-	
		290		41
Solde à la fin de l'année		$1,331		$1,041

3. Fonds de publication

Le fonds, créé en 1977, représente les sommes accumulées pour la publication d'ouvrages historiques approuvées. L'évolution des fonds est représentée ci-dessous:

Fonds de publication - actif

	1982	1981
Actif à court terme		
Encaisse	$ 3,443	$ 1,521
Dépôts à terme	-	2,000
Comptes à recevoir	36	1,518
Stocks, au coût	11,818	12,192
	15,297	17,231
Passif à court terme		
Comptes à payer	40	2,369
	$15,257	$14,862

Fonds de publication - avoir

		1982		1981
Solde au début de l'année		$14,862		$13,943
Ajouter: Dons reçus au cours de l'année	$ 10		$ 38	
Revenu d'intérêts au cours de l'année	89		202	
Change E.-U.	24		-	
Bénéfice net sur les ventes de livres	272	395	679	919
Solde à la fin de l'année		$15,257		$14,862

4. Fonds de réserve provisoire

Le compte a été établi au cours de l'exercice 1979 et constitue une réserve pour éventualités en vue de parer aux frais d'exploitation imprévus, approuvés à l'occasion par le conseil d'administration de la Société.

Aucune activité n'eut lieu dans cette reserve durant les années 1981 et 1982.

NEW BRUNSWICK BICENTENNIAL COMMISSION

AUDITOR'S REPORT

To the Chairman and Members of the Board
New Brunswick Bicentennial Commission
Fredericton, New Brunswick

I have examined the balance sheet of the New Brunswick Bicentennial Commission at 31 March 1982 and the statement of revenue and expenditure for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Commission as at 31 March 1982 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in the notes to the financial statements applied on a basis consistent with that of the preceding year.

W. D. Cumberland, C.A.
Auditor General

Fredericton, N. B.
17 June 1982

NEW BRUNSWICK BICENTENNIAL COMMISSION
BALANCE SHEET
31 MARCH 1982

ASSETS

Current assets	
Cash and term depostis	$81,463
Accounts receivable	16,034
	$97,497

LIABILITIES AND SURPLUS

Current liabilities	
Accounts payable and accrued liabilities	$ 7,846
Surplus	
Excess of revenue over expenditure for the year	89,651
	$97,497

Approved

. . . . . ., Chairman

. . . . . ., Member

NEW BRUNSWICK BICENTENNIAL COMMISSION
STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURE
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1982

	1982	1981
REVENUE		
Province of New Brunswick	$210,000	$100,462
Interest	3,828	-
Other	37	-
	213,865	100,462
EXPENDITURE		
Personal services		
Salaries, wages and benefits	81,680	36,784
Other services		
Advertising	221	842
Bank charges	56	-
Professional services	10,590	41,294
Postage	549	1,613
Printing and copying	336	2,915
Equipment rentals and repairs	3,971	1,910
Travel	2,487	8,044
Telephone	4,170	3,433
Other	165	446
	22,545	60,497
Supplies and Equipment		
Books	519	185
Office supplies and equipment	8,539	1,787
Other	1,093	1,209
	10,151	3,181
Special programs		
Publication committee	793	-
Public relations	1,650	-
Logo expenses	2,774	-
Newsletter	1,264	-
Citizens task force	1,563	-
Proclamation ceremonies	1,794	-
	9,838	-
	124,214	100,462
Excess of revenue over expenditure	$ 89,651	$ -

NEW BRUNSWICK BICENTENNIAL COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 1982

1. Summary of significant accounting policies

Effective 1 April 1981 the Commission's banking operations and books of account were segregated from those of the Province of New Brunswick. Prior to that date, all expenditures were made out of the Consolidated Fund of the Province of New Brunswick, with a corresponding amount being recorded as revenue from the Province.

a) Accrual basis

The financial statements are prepared using the accrual basis of accounting whereby revenues and expenditures are allocated to the year in which they are earned or incurred irrespective of the date on which the related cash transactions are effected.

b) Fixed assets

Office equipment purchased by the Commission is charged to expense in the year in which the expenditure is incurred.

c) Services provided by the Province of New Brunswick

The Commission's head office in Fredericton, N. B. utilizes, free of charge, office space belonging to the Province of New Brunswick. In addition, several provincial government employees provided services for the Commission on an "as required" basis. These services were not billed directly to the Commission.

2. Comparative figures

The 1981 comparative figures have been restated where necessary to conform with the 1982 presentation.

LA COMMISSION DU BICENTENAIRE DU N.-B.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Messieurs le président et les membres de la
Commission du bicentenaire du Nouveau-Brunswick
Fredericton (N.-B.)

J'ai verifié le bilan de la Commission du bicentenaire du Nouveau-Brunswick au 31 mars 1982 ainsi que l'état des résultats et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers représentent fidèlement la situation financière de la Commission au 31 mars 1982 ainsi que les résultats de son exploitation pour l'exercice terminé à cette date, selon les pratiques de comptabilité presentées dans les notes aux états financiers, appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Le Vérificateur général,
W. D. Cumberland, C. A.

Fredericton, N.-B.
le 17 juin 1982

LA COMMISSION DU BICENTENAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
BILAN AU 31 MARS 1982

ACTIF

Actif à court terme	
Encaisse et dépôts à terme	$81,463
Comptes à recevoir	16,034
	$97,497

PASSIF ET L'EXCÉDENT

Passif à court terme	
Comptes à payer et engagements exigibles	$ 7,846
Excédent	
Excédent des revenus sur les dépenses	89,651
	$97,497

Approuvé

. . . . . ., président

. . . . . ., membre

LA COMMISSION DU BICENTENAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1981

	1982	1981
REVENUS		
Province du Nouveau-Brunswick	$210,000	$100,462
Interêt	3,828	-
Autre	37	-
	213,865	100,462
DÉPENSES		
Services personnels		
Traitements, salaires et prestations aux employés	81,680	36,784
Autres services		
Publicité	221	842
Frais bancaires	56	-
Services professionels	10,590	41,294
Frais postaux	549	1,613
Imprimerie et reprographie	336	2,915
Loyer et réparations d'équipement	3,971	1,910
Frais de voyage	2,487	8,044
Téléphone	4,170	3,433
Autre	165	446
	22,545	60,497
Fournitures et matériel		
Livres	519	185
Fournitures et matériel de bureau	8,539	1,787
Autre	1,093	1,209
	10,151	3,181
Programmes speciaux		
Comité des publications	793	-
L'information	1,650	-
Frais du symbole du bicentenaire	2,774	-
Bulletin	1,264	-
Comité de travail des citoyens	1,563	-
Cérémonies officielles de la proclamation	1,794	-
	9,838	-
	124,214	100,462
Excédent des revenus sur les dépenses	$ 89,651	$ -

LA COMMISSION DU BICENTENAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
LE 31 MARS 1982

1. Résumé des pratiques de comptabilité

Au premier avril, 1981, les opérations de banque ainsi que les registres de comptabilité de la Commission étaient séparés de ceux de la Province du Nouveau-Brunswick. Avant cette date, toutes les dépenses ont été payées à même le Fonds consolidé de la province du Nouveau-Brunswick, un montant correspondant étant montré comme revenu reçu de la Province.

a) Système de comptabilité d'exercice

Les états financiers sont préparés selon un système de comptabilité d'exercice où les recettes et dépenses sont affectées à l'année au cours de laquelle ces recettes ont été gagnées ou ces dépenses ont été engagées, et cela quelle que soit la date du transfert des fonds relatifs aux opérations en question.

b) Immobilisations

Les coûts du matériel de bureau sont imputés sur les dépenses au cours de l'année dans laquelle elles sont engagées.

c) Les services fournis par la Province du Nouveau-Brunswick

Le siège de la Commission à Fredericton (N.-B.) occupe gratuitement des locaux appartenant à la province du Nouveau-Brunswick. En plus, plusieurs fonctionnaires ont fourni au besoin des services à la Commission. Ces services n'ont pas été imputés directement à la Commission.

2. Données comparatives

Les chiffres de l'année financière précédente ont été redressées au besoin afin d'assurer la conformité avec la présentation utilisée en 1982.

NEW BRUNSWICK MUSEUM

AUDITORS' REPORT

To the Board of
The New Brunswick Museum

We have examined the balance sheet of The New Brunswick Museum as at March 31, 1982 and the related statements of revenue and expenses and changes in net assets and changes in financial position for the year then ended. Our examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion these financial statements present fairly the financial position of the Museum as at March 31, 1982, and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with accounting principles described in note 1 to the financial statements, applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Clarkson Gordon
Chartered Accountants

Saint John, Canada,
May 21, 1982

Statement 1

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 1982

ASSETS	1982	1981
Operating Fund		
Cash	$ -	$106,856
Short-term investments (note 2)	20,000	61,000
Accounts receivable	17,217	39,265
Inventory (note 3)	104,824	98,297
Prepaid expenses	13,382	-
Project expenditures in excess of related designated grants	10,613	4,185
	$166,036	$309,603
Capital Fund		
Fixed assets - at nominal value: (note 4)		
Property and equipment	$ 1	$ 1
Accessions	1	1
	$ 2	$ 2
Building Fund		
Due from operating fund	$ 29,088	$ 70,548
Deficit	72,185	140,725
	$101,273	$211,273
Endowment Fund		
Cash	$ 2,979	$ 2,013
Investments (note 2)	163,586	163,586
Due from operating fund	1,000	1,000
	$167,565	$166,599

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 1982

LIABILITIES AND NET ASSETS (DEFICIT)	1982	1981
Operating Fund		
Bank indebtedness	$ 10,298	$ -
Accounts payable	80,036	130,021
Unexpended portion of designated grants	47,663	84,308
Due to endowment fund	1,000	1,000
Due to building fund	29,088	70,548
	168,085	285,877
Net assets (deficit)	(2,049)	23,726
	$166,036	$309,603
Capital Fund		
Net assets	$ 2	$ 2
	$ 2	$ 2
Building Fund		
Bank indebtedness	$101,273	$211,273
	$101,273	$211,273
Endowment Fund		
Net assets	$167,565	$166,599
	$167,565	$166,599

Approved on behalf of the Board

. . . . . ., Director

. . . . . ., Director

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM OPERATING FUND
STATEMENT OF REVENUE AND EXPENSES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	1982	1981
Revenue		
Government grants	$ 990,339	$ 962,744
Received from the trustee of the Webster Foundation	40,675	43,900
Investment income	28,782	14,373
Transfer from the endowment fund	14,555	36,107
Profit from sales operations	14,864	18,602
Other	1,050	-
	1,090,265	1,075,726
Expenses		
Salaries and employee benefits	914,288	857,683
Other services	110,012	125,200
Materials and supplies	88,922	90,411
Transfer to the endowment fund	-	659
	1,113,222	1,073,953
Deficiency (excess) of revenue over expenses	22,957	(1,773)
Transfers with independent projects	43,070	5,335
Increase (decrease) in net assets from operations	20,113	7,108
Net assets, beginning of year	23,726	49,278
Reserve for asset acquisitions (note 4)	45,888	32,660
Net assets (deficit), end of year	$ (2,049)	$ 23,726

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM BUILDING FUND
STATEMENT OF REVENUE AND EXPENSES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	1982	1981
Revenue		
Government grant	$ 50,000	$102,000
Donations	42,764	32,882
	92,764	134,882
Expenses		
Interest charges	22,279	33,411
Other services	1,945	1,444
	24,224	34,855
Excess of revenue over expenses	68,540	100,027
Deficit, beginning of year	140,725	240,752
Deficit, end of year	$ 72,185	$140,725

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM ENDOWMENT FUND
STATEMENT OF REVENUE AND EXPENSES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	1982	1981
Revenue		
Investment income	$ 15,821	$ 15,239
Donations	-	1,000
Transfer from the operating fund	-	659
	15,821	16,898
Expenses		
Transfer to the operating fund	12,355	36,107
Transfer to Alice Lusk Webster Fund	2,200	-
Other services	300	400
	14,855	36,507
Increase (decrease) in net assets during year	966	(19,609)
Net assets, beginning of year	166,599	186,208
Net assets, end of year	$167,565	$166,599

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM OPERATING FUND
STATEMENT OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	1982	1981
Funds were provided from:		
Operations	$ 20,113	$ 7,108
Decrease in accounts receivable	22,048	548
Sale of short-term investments	41,000	-
Decrease in prepaids	-	617
Increase in amount due to building fund	-	100,027
Decrease in project expenditures in excess of related designated grants	-	1,785
Increase in accounts payable	-	60,656
	83,161	170,741
Funds were used for:		
Asset acquisitions	45,888	32,660
Purchase of short-term investments	-	21,600
Increase in prepaids	13,382	-
Decrease in amount due to building fund	41,460	-
Increase in project expenditures in excess of related designated grants	36,645	7,121
Decrease in accounts payable	49,985	-
Increase in inventory	6,527	8,015
Decrease in unexpended portion of designated grants	36,645	7,121
Decrease in deferred revenue	-	7,081
	200,315	76,477
Increase (decrease) in cash	(117,154)	94,264
Cash, beginning of year	106,856	12,592
Cash (bank indebtedness), end of year	$(10,298)	$106,856

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
MARCH 31, 1982

1. Accounting policies

a) Basis of accounting

The financial statements of The Museum have been prepared in accordance with accounting principles that are considered appropriate for organizations of this type. Because this organization receives funding for special purposes, the financial statements have been presented in a manner which segregates the following balances:

Operating Fund
Capital Fund
Building Fund
Endowment Fund

The General, National, Webster, Martello Tower and independent projects funds have been combined, and are referred to as the "Operating Fund". Interfund account balances outstanding at the year end and transactions between funds within this group have been eliminated from the operating fund financial statements.

b) Investments

Investments purchased by The Museum are valued at cost, and investments donated to The Museum are valued at fair market value at the date of receipt. Investment income is recognized as earned.

c) Inventory

Inventory, which consists of publications and gift shop items, is valued at cost determined on a first-in, first-out basis. In the case of older publications for which no original purchase documentation is available, cost is defined as 50% of the estimated original selling price. Government grants received for the publishing of certain books are applied against the publishing costs.

d) Fixed assets

Fixed assets include items purchased by and donated to the Museum. Purchased items are recorded at cost and donated items are recorded at appraised value at the date of acquisition. Each year a reserve is taken to reduce the net asset acquisitions to a nominal value for accounting purposes.

e) Government and private grants

Government and private grants for current operations and capital acquisitions are recognized as revenue in the year of receipt. The unexpended portions of grants that have been designated for use under a specific project are deferred on the balance sheet and credited to net assets when the related future expenditures have been made. Similarly, project expenditures in excess of designated grants are also deferred on the balance sheet and charged to net assets when the related future grants have been received. Any residual net assets or deficits associated with completed projects are allocated to the general fund.

f) Income taxes

The corporation is classified as a charitable organization within the meaning of paragraph 149.1 (1) (b) of the Income Tax Act (Canada) and, as such, is exempt from income taxes.

2. Investments

	1982		1981	
	Cost	Market	Cost	Market
Operating fund	$ 20,000	$ 17,400	$ 61,000	$ 59,481
Endowment fund	$163,586	$166,672	$163,586	$185,159

3. Inventory

	1982	1981
Inventory consists of the following:		
Gift shop items	$ 24,340	$ 16,398
Publications	80,484	81,899
	$104,824	$ 98,297

4. Fixed assets

Fixed assets consist of the following:	
Listed value, March 31, 1981	$2,424,460
Current year's additions, at cost	45,888
	2,470,348
Less accumulated reserves	2,470,346
Accounting value, March 31, 1982	$ 2

5. Government Grants

	1982	1981
Government grants consist of the following:		
Federal	$271,589	$298,403
Provincial	680,400	628,641
Municipal	38,350	35,700
	$990,339	$962,744

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM
OPERATING FUND
SCHEDULE OF REVENUE AND EXPENSES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	Total	General Fund
Revenue	$1,090,265	$756,924
Expenses:		
Salaries and employee benefits	914,288	618,470
Other services	110,012	77,502
Materials and supplies	88,922	72,500
	1,113,222	768,472
Excess (deficiency) of revenue over expenses	(22,957)	(11,548)
Transfers with independent projects:		
Prior year's unexpended designated grants (net)	80,124	-
Current project expenditures in excess of related designated grants	10,611	-
Unexpended portion of designated grants	(47,665)	-
Residual net assets (deficit) of completed projects allocated to the general fund	-	(6,587)
	43,070	(6,587)
Decrease (increase) in net assets from operations	20,113	(18,135)
Net assets (deficit), beginning of year	23,726	41,730
Reserve for asset acquisitions	(45,888)	(8,617)
Net assets (deficit), end of year	$ (2,049)	$ 14,978

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM
OPERATING FUND
SCHEDULE OF REVENUE AND EXPENSES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	National Fund	Webster Fund
Revenue	$157,000	$ 42,200
Expenses:		
Salaries and employee benefits	158,339	21,227
Other services	(466)	8,630
Materials and supplies	(992)	2,603
	156,881	32,460
Excess (deficiency) of revenue over expenses	119	9,740
Transfers with independent projects:		
Prior year's unexpended designated grants (net)	-	-
Current project expenditures in excess of related designated grants	-	-
Unexpended portion of designated grants	-	-
Residual net assets (deficit) of completed projects allocated to the general fund	-	-
Decrease (increase) in net assets from operations	119	9,740
Net assets (deficit), beginning of year	(30,672)	5,734
Reserve for asset acquisitions	-	(8,882)
Net assets (deficit), end of year	$(30,553)	$ 6,592

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM
OPERATING FUND
SCHEDULE OF REVENUE AND EXPENSES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	Martello Tower	(Schedule 2) Independent Projects
Revenue	$ 45,018	$ 89,123
Expenses:		
Salaries and employee benefits	40,764	75,488
Other services	4,254	20,092
Materials and supplies	-	14,811
	45,018	110,391
Excess (deficiency) of revenue over expenses	-	(21,268)
Transfers with independent projects:		
Prior year's unexpended designated grants (net)	-	80,124
Current project expenditures in excess of related designated grants	-	10,611
Unexpended portion of designated grants	-	(47,665)
Residual net assets (deficit) of completed projects allocated to the general fund	-	6,587
		49,657
Decrease (increase) in net assets from operations	-	28,389
Net assets (deficit), beginning of year	6,934	-
Reserve for asset acquisitions	-	(28,389)
Net assets (deficit), end of year	$ 6,934	$ -

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM
INDEPENDENT PROJECTS
SCHEDULE OF REVENUE AND EXPENDITURES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	Total	Registration assistance	National Book Festival	Little boats
Revenue	$ 89,123	$43,263	$ 200	$ (550)
Expenses:				
Salaries and employee benefits	75,488	52,795	-	400
Other services	20,092	-	15	2,531
Materials and supplies	14,811	54	-	-
	110,391	52,849	15	2,931
Excess (deficiency) of revenue over expenses	(21,268)	(9,586)	185	(3,481)
Transfers during year:				
Prior year's unexpended designated grants (net)	80,124	-	-	1,680
Current project expenditures in excess of related designated grants	10,611	-	-	1,801
Unexpended portion of designated grants	(47,665)	-	-	-
Residual net assets (deficit) of completed projects allocated to the general fund	6,587	9,638	(185)	-
	49,657	9,638	(185)	3,481
Increase in net assets from operations	28,389	52	-	-
Reserve for asset acquisitions	28,389	(52)	-	-
Increase in net assets during year and net assets, end of year	$	$	$	$

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM
INDEPENDENT PROJECTS
SCHEDULE OF REVENUE AND EXPENDITURES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	Toddlers' Museum	Museumobile contract #2	Warmed by wood	Training assistance
Revenue	$ -	$ (892)	$ -	$ -
Expenses:				
Salaries and employee benefits	408	1,166	-	-
Other services	2,104	-	-	-
Materials and supplies	1,374	-	-	-
	3,886	1,166		
Excess (deficiency) of revenue over expenses	(3,886)	(2,058)	-	-
Transfers during year:				
Prior year's unexpended designated grants (net)	1,550	1,166	1,000	632
Current project expenditures in excess of related designated grants	2,336	-	-	-
Unexpended portion of designated grants	-	-	-	(632)
Residual net assets (deficit) of completed projects allocated to the general fund	-	892	(1,000)	-
	3,886	2,058		
Increase in net assets from operations	-	-	-	-
Reserve for asset acquisitions	-	-	-	-
Increase in net assets during year and net assets, end of year	$	$	$	$

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM
INDEPENDENT PROJECTS
SCHEDULE OF REVENUE AND EXPENDITURES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	Webster Gallery	People Pre-historic	Conflagration 1877	Security alarm system
Revenue	$27,000	$ -	$ -	$ -
Expenses:				
Salaries and employee benefits	20,719	-	-	-
Other services	-	3,200	-	-
Materials and supplies	4,320	-	-	-
	25,039	3,200		
Excess (deficiency) of revenue over expenses	1,961	(3,200)	-	-
Transfers during year:				
Prior year's unexpended designated grants (net)	-	3,791	4,800	20,226
Current project expenditures in excess of related designated grants	-	-	-	-
Unexpended portion of designated grants	(1,961)	(591)	(4,800)	(18,876)
Residual net assets (deficit) of completed projects allocated to the general fund	-	-	-	-
	(1,961)	3,200		1,350
Increase in net assets from operations	-	-	-	1,350
Reserve for asset acquisitions	-	-	-	(1,350)
Increase in net assets during year and net assets, end of year	$	$	$	$

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM
INDEPENDENT PROJECTS
SCHEDULE OF REVENUE AND EXPENSES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	Paint & picture storage	Seeing is Believing	Portrait acquisition	MacDonald Stewart	Film society
Revenue	$ -	$ -	$ -	$ -	$4,655
Expenses:					
Other services	-	-	-	-	4,485
Materials and supplies	-	-	-	-	191
					4,676
Excess (deficiency) of revenue over expenses	-	-	-	-	(21)
Transfers during year:					
Prior year's unexpended designated grants (net)	(2,906)	(200)	2,224	7,917	(1,079)
Current project expenditures in excess of related designated grants	5,134	200	-	-	1,100
Unexpended portion of designated grants	-	-	-	(7,917)	-
Residual net assets (deficit) of completed projects allocated to the general fund	-	-	-	-	-
	2,228		2,224		21
Increase in net assets from operations	2,228	-	2,224	-	-
Reserve for asset acquistions	(2,228)	-	(2,224)	-	-
Increase in net assets during year and net assets, end of year	$	$	$	$	$

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM
INDEPENDENT PROJECTS
SCHEDULE OF REVENUE AND EXPENSES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	Special capital projects	Alice Lusk Webster	History society	Art course	Sunroom
Revenue	$ -	$2,352	$ 250	$10,138	$ 131
Expenses:					
Other services	-	2,969	-	710	250
Materials and supplies	-	2,108	250	6,003	201
		5,077	250	6,713	451
Excess (deficiency) of revenue over expenses	-	(2,725)	-	3,425	(320)
Transfers during year:					
Prior year's unexpended designated grants (net)	21,340	7,129	-	500	106
Current project expenditures in excess of related designated grants	-	-	-	-	-
Unexpended portion of designated grants	-	(3,378)	-	(1,000)	-
Residual net assets (deficit) of completed projects allocated to the general fund	-	-	-	(2,925)	214
	21,340	3,751		(3,425)	320
Increase in net assets from operations	21,340	1,026	-	-	-
Reserve for asset acquistions	(21,340)	(1,026)	-	-	-
Increase in net assets during year and net assets, end of year	$	$	$	$	$

(See accompanying notes)

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM
INDEPENDENT PROJECTS
SCHEDULE OF REVENUE AND EXPENSES AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 1982

	Miscellaneous small projects	Lectures	Windsor Fund	Bird Marathon	Webster Catalogue
Revenue	$ -	$ -	$ -	$2,576	$ -
Expenses:					
Other services	-	253	3,535	-	40
Materials and supplies	-	-	-	310	-
		253	3,535	310	40
Excess (deficiency) of revenue over expenses	-	(253)	(3,535)	2,266	(40)
Transfers during year:					
Prior year's unexpended designated grants (net)	169	300	9,779	-	-
Current project expenditures in excess of related designated grants	-	-	-	-	40
Unexpended portion of designated grants	-	-	(6,244)	(2,266)	-
Residual net assets (deficit) of completed projects allocated to the general fund	-	(47)	-	-	-
	169	253	3,535	(2,266)	40
Increase in net assets from operations	169	-	-	-	-
Reserve for asset acquistions	(169)	-	-	-	-
Increase in net assets during year and net assets, end of year	$	$	$	$	$

(See accompanying notes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Au conseil du
Musée du Nouveau-Brunswick

Nous avons vérifié le bilan du Musée du Nouveau-Brunswick au 31 mars 1982, ainsi que les états des revenus et dépenses connexes et l'évolution de l'actif net et de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Notre vérification a été effectuée conformement aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que nous avons jugés necessaires dans les circonstances.

À notre avis, ces états financiers représentent fidèlement la situation financière du Musée au 31 mars 1982, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes de comptabilité établis dans la note 1 de ces états financiers, qui ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Clarkson Gordon
Comptables agrées

Saint John, Canada,
le 21 mai 1982

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK BILAN AU 31 MARS 1982

ACTIF

	1982	1981
Fonds d'exploitation		
Encaisse	$ -	$106,856
Placements à court terme (note 2)	20,000	61,000
Débiteurs	17,217	39,265
Inventaire (note 3)	104,824	98,297
Frais payés d'avance	13,382	-
Dépenses de projet dépassant les subventions désignées	10,613	4,185
	$166,036	$309,603
Fonds de capital		
Immobilisations - à valeur nominale: (note 4)		
Immeubles et équipements	$ 1	$ 1
Accessions	1	1
	$ 2	$ 2
Fonds de construction		
À percevoir des fonds d'exploitation	$ 29,088	$ 70,548
Déficit	72,185	140,725
	$101,273	$211,273
Fonds de dotation		
Encaisse	$ 2,979	$ 2,013
Placements (note 2)	163,586	163,586
À percevoir des fonds d'exploitation	1,000	1,000
	$167,565	$166,599

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK BILAN AU 31 MARS 1982

PASSIF ET ACTIF NET (DÉFICIT)	1982	1981
Fonds d'exploitation		
Dette bancaire	$ 10,298	-
Créditeurs	80,036	$130,021
Tranche des subventions designées non-dépensée	47,663	84,308
À payer aux fonds de dotation	1,000	1,000
À payer aux fonds de construction	29,088	70,548
	168,085	285,877
Actif net (déficit)	(2,049)	23,726
	$166,036	$309,603
Fonds de capital		
Actif net	$ 2	$ 2
	$ 2	$ 2
Fonds de construction		
Dette bancaire	$101,273	$211,273
	$101,273	$211,273
Fonds de dotation		
Actif net	$167,565	$166,599
	$167,565	$166,599

Approuvé au nom du Conseil

. . . . . ., Directeur

. . . . . ., Directeur

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'EXPLOITATION-ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'ÉVOLUTION DANS L'ACTIF NET POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1982

	1982	1981
Revenus		
Subventions gouvernementales	$ 990,339	$ 962,744
Reçu de l'administrateur de la Webster Foundation	40,675	43,900
Revenu de placement	28,782	14,373
Transfert des fonds de dotation	14,555	36,107
Gains provenant de ventes	14,864	18,602
Autres	1,050	-
	1,090,265	1,075,726
Dépenses		
Salaires et prestations aux employés	914,288	857,683
Autres services	110,012	125,200
Matériel et fournitures	88,922	90,411
Transfert aux fonds de dotation	-	659
	1,113,222	1,073,953
Déficit (excédent) des revenus sur les dépenses	22,957	(1,773)
Transferts avec des projets indépendants	43,070	5,335
Augmentation (diminution) de l'actif net de l'exploitation	20,113	7,108
Actif net, au début	23,726	49,278
Réserve pour acquisitions d'actif (note 4)	45,888	32,660
Actif net (déficit), à la fin	$ (2,049)	$ 23,726

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS DE CONSTRUCTION-ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES
ET DE L'ÉVOLUTION DANS L'ACTIF NET POUR L'EXERCICE
TERMINÉ LE 31 MARS 1982

	1982	1981
Revenus		
Subvention gouvernementale	$ 50,000	$102,000
Dons	42,764	32,882
	92,764	134,882
Dépenses		
Service des intérêts	22,279	33,411
Autres services	1,945	1,444
	24,224	34,855
Excédent des revenus sur les dépenses	68,540	100,027
Déficit, au début de l'année	140,725	240,752
Déficit, à la fin de l'année	$ 72,185	$140,725

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS DE DOTATION-ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'ÉVOLUTION DANS L'ACTIF NET POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1982

	1982	1981
Revenus		
Revenu de placement	$ 15,821	$ 15,239
Dons	-	1,000
Transfer des fonds d'exploitation	-	659
	15,821	16,898
Dépenses		
Transfert aux fonds d'exploitation	12,355	36,107
Transfert aux fonds Alice Lusk Webster	2,200	-
Autres services	300	400
	14,855	36,507
Augmentation (diminution) de l'actif net au cours de l'exercice	966	(19,609)
Actif net, au début de l'année	166,599	186,208
Actif net, à la fin de l'année	$167,565	$166,599

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'EXPLOITATION-ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE LA SITUATION FINANCIÈRE POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1982

	1982	1981
Provenance de fonds:		
Opérations	$ 20,113	$ 7,108
Diminution des débiteurs	22,048	548
Vente des placements à courte terme	41,000	-
Diminution des comptes payés à l'avance	-	617
Augmentation du montant dû aux fonds de construction	-	100,027
Diminution des dépenses par projet excédent les subventions désignées	-	1,785
Augmentation des créditeurs	-	60,656
	83,161	170,741
Utilisation des fonds:		
Acquisitions d'actif	45,888	32,660
Achat des placements à court terme	-	21,600
Augmentation des comptes payés à l'avance	13,382	-
Diminution du montant dû aux fonds de construction	41,460	-
Augmentation des dépenses par projet excédent les subventions désignées	36,645	7,121
Diminution des créditeurs	49,985	-
Augmentation du stock	6,527	8,015
Diminution de la tranche non dépensée des subventions désignées	36,645	7,121
Diminution de revenus reportés	-	7,081
	200,315	76,477
Augmentation (diminution) de l'encaisse	(117,154)	94,264
Encaisse, au début de l'année	106,856	12,592
Encaisse (dette bancaire), à la fin de l'année	$(10,298)	$106,856

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NOTES EXPLICATIVES AUX ÉTATS FINANCIERS
LE 31 MARS 1982

1. Conventions de la comptabilité

a) Base de la comptabilité

Les états financiers du Musée du Musée du Nouveau-Brunswick ont été préparés d'après les principes de comptabilité considérés appropriés pour ce type d'organisme. Parce que cet organisme reçoit des subventions à des fins spéciales, les états financiers ont été présentés de manière à séparer les soldes suivants:

Fonds d'exploitation
Fonds du capital
Fonds de construction
Fonds du dotation

Les fonds généraux et les fonds des projets indépendants ainsi que les fonds Webster, Martello Tower et national ont été regroupés et sont connus sous le nom de "fonds d'exploitation". Les soldes de comptes et les opérations entre les fonds de ce groupe n'ont pas été indiqués sur les états financiers du fonds d'exploitation.

b) Placements

Les placements faits par le Musée sont évalués à la valeur d'acquisition et les placements offerts sont évalués à la juste valeur marchande à la date de réception. Le revenu de placement est considéré comme étant gagné.

c) Inventaire

L'inventaire, constitué de publications et d'articles de la boutique de cadeaux, est évalué au prix coûtant déterminé sur la base du premier arrivé, premier sorti. Dans le cas des publications plus anciennes, pour lesquelles aucun document sur le prix d'achat n'es disponible, le coût est évalué à 50% du prix de vente original. Les subventions gouvernementales reçues pour la publication de certains livres sont affectées aux coûts de publication.

d) Immobilisations

Les immobilisations comprennent les articles achetés par le Musée, ou les articles qui lui ont été donnés. Les articles achetés sont inscrits au prix coûtant et les articles offerts en dons sont inscrits à leur juste valeur marchande à la date d'acquisition. Pour fins de comptabilité, une réserve est utilisée chaque année afin de réduire les acquisitions d'actif net à une valeur nominale.

e) Subventions gouvernementales et dons

Les subventions gouvernementales et les dons destinés aux opérations courantes et aux acquisitions de capital sont considérés comme revenu l'année où ils sont reçus. Les tranches de subventions non dépensées destinées à être utilisées pour des projets particuliers sont reportées sur le bilan et sont créditées à l'actif net après que la prévision des dépenses a été faite. De même, les dépenses de projet excédent les subventions désignées sont aussi créditées sur le bilan sous l'actif net lorsque les subventions connexes ont été reçues. Tout actif net ou déficit restant ayant trait aux projets terminés est affecté aux fonds généraux.

f) Impôts sur le revenu

La société est classée comme oeuvre de charité au sens de l'alinéa (b) de l'article 149.1 (1) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada) et, comme telle, est exempte d'impôt.

. Placements

	1982		1981	
	coût	marché	coût	marché
Fonds d'exploitation	$ 20,000	$ 17,400	$ 61,000	$ 59,481
Fonds de dotation	$163,586	$166,672	$163,586	$185,159

3. Inventaire

	1982	1981
L'inventaire est constitué de:		
Articles de la boutique de cadeau	$ 24,340	$ 16,398
Publications	80,484	81,899
	$104,824	$ 98,297

4. Immobilisations

Les immobilisations sont constituées de:	
Valeur cotée, le 31 mars 1981	$2,424,460
Augmentation de l'année courante, au prix coûtant	45,888
	2,470,348
Moins les réserve accumulées	2,470,346
Valeur comptable, le 31 mars 1982	$ 2

5. Subventions gouvernementales

	1982	1981
Les subventions gouvernementales sont constituées de:		
Fédéral	$271,589	$298,403
Provincial	680,400	628,641
Municipal	38,350	35,700
	$990,339	$962,744

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'EXPLOITATION
ANNEXE DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'ÉVOLUTION
DANS L'ACTIF NET POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1982

	Total	General Fund
Revenus	$1,090,265	$756,924
Dépenses:		
Traitements et prestations aux employés	914,288	618,470
Autres services	110,012	77,502
Matériel et fournitures	88,922	72,500
	1,113,222	768,472
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses	(22,957)	(11,548)
Transferts avec des projets independants:		
Subventions désignées non-depensées de l'année précédente (nette)	80,124	-
Dépenses par projet en cours dépassant les subventions désignées connexes	10,611	-
Tranche non-dépensée des subventions désignées	(47,665)	-
Actif net non-affecté (déficit) des projets complets, affecté aux fonds généraux	-	(6,587)
	43,070	(6,587)
Diminution (augmentation) de l'actif net de l'exploitation	20,113	(18,135)
Actif net (déficit) au début de l'année	23,726	41,730
Réserve pour acquisitions d'actif	(45,888)	(8,617)
Actif net (déficit) à la fin de l'année	$ (2,049)	$ 14,978

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'EXPLOITATION
ANNEXE DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'ÉVOLUTION
DANS L'ACTIF NET POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1982

	Fonds nationaux	Fonds Webster
Revenus	$157,000	$ 42,200
Dépenses:		
Traitements et prestations aux employés	158,339	21,227
Autres services	(466)	8,630
Matériel et fournitures	(992)	2,603
	156,881	32,460
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses	119	9,740
Transferts avec des projets independants:		
Subventions désignées non-depensées de l'année précédente (nette)	-	-
Dépenses par projet en cours dépassant les subventions désignées connexes	-	-
Tranche non-dépensée des subventions désignées	-	-
Actif net non-affecté (déficit) des projets complets, affecté aux fonds généraux	-	-
Diminution (augmentation) de l'actif net de l'exploitation	119	9,740
Actif net (déficit) au début de l'année	(30,672)	5,734
Réserve pour acquisitions d'actif	-	(8,882)
Actif net (déficit) à la fin de l'année	$(30,553)	$ 6,592

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FONDS D'EXPLOITATION
ANNEXE DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'ÉVOLUTION
DANS L'ACTIF NET POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1982

	Martello Tower	(Annexe 2) Projets independants
Revenus	$ 45,018	$ 89,123
Dépenses:		
Traitements et prestations aux employés	40,764	75,488
Autres services	4,254	20,092
Matériel et fournitures	-	14,811
	45,081	110,391
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses	-	(21,268)
Transferts avec des projets independants:		
Subventions désignées non-depensées de l'année précédente (nette)	-	80,124
Dépenses par projet en cours dépassant les subventions désignées connexes	-	10,611
Tranche non-dépensée des subventions désignées	-	(47,665)
Actif net non-affecté (déficit) des projets complets, affecté aux fonds généraux	-	6,587
		49,657
Diminution (augmentation) de l'actif net de l'exploitation	-	28,389
Actif net (déficit) au début de l'année	6,934	-
Réserve pour acquisitions d'actif	-	(28,389)
Actif net (déficit) à la fin de l'année	$ 6,934	$ -

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROJETS INDEPENDANTS
ANNEXE DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'ÉVOLUTION DANS L'ACTIF NET
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1982

	Total	Assistance à l'enregistrement	Festival national du livre	Exposition "The Little Boats"
Revenus	$ 89,123	$43,263	$ 200	$ (550)
Depenses:				
Traitements et prestations aux employés	75,488	52,795	-	400
Autres services	20,092	-	15	2,531
Matériel et fournitures	14,811	54	-	-
	110,391	52,849	15	2,931
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses	(21,268)	(9,586)	185	(3,481)
Transferts au cours de l'année:				
Subventions désignées non-dépensées de l'année précédente (nette)	80,124	-	-	1,680
Dépenses par projet en cours dépassant les subventions désignées connexes	10,611	-	-	1,801
Tranche non-dépensée des subventions désignées	(47,665)	-	-	-
Actif net non-affecté (déficit) des projets complétés, affecté aux fonds généraux	6,587	9,638	(185)	-
	49,657	9,638	(185)	3,481
Augmentation de l'actif net de l'exploitation	28,389	52	-	-
Réserve pour acquisitions d'actif	28,389	(52)	-	-
Augmentation de l'actif net au cours de l'année et l'actif net, à la fin de l'année	$	$	$	$

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROJETS INDEPENDANTS
ANNEXE DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'ÉVOLUTION DANS L'ACTIF NET
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1982

	Musée pour les tout petits	Contrat #2 du muséobus	Exposition "Warmed Wood"	Assistance à la formation
Revenus	$ -	$ (892)	$ -	$ -
Depenses:				
Traitements et prestations aux employés	408	1,166	-	-
Autres services	2,104	-	-	-
Matériel et fournitures	1,374	-	-	-
	3,886	1,166		
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses	(3,886)	(2,058	-	-
Transferts au cours de l'année:				
Subventions désignées non-dépensées de l'année précédente (nette)	1,550	1,166	1,000	632
Dépenses par projet en cours dépassant les subventions désignées connexes	2,336	-	-	-
Tranche non-dépensée des subventions désignées	-	-	-	(632)
Actif net non-affecté (déficit) des projets complétés, affecté aux fonds généraux	-	892	(1,000)	-
	3,886	2,058		
Augmentation de l'actif net de l'exploitation	-	-	-	-
Réserve pour acquisitions d'actif	-	-	-	-
Augmentation de l'actif net au cours de l'année et l'actif net, à la fin de l'année	$	$	$	$

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROJETS INDEPENDANTS
ANNEXE DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'ÉVOLUTION DANS L'ACTIF NET
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1982

	Galerie Webster	Peuple pré-historique	Conflagration du 1877	Système des dispositifs d'alarme
Revenus	$27,000	$ -	$ -	$ -
Depenses:				
Traitements et prestations aux employés	20,719	-	-	-
Autres services	-	3,200	-	-
Matériel et fournitures	4,320	-	-	-
	25,039	3,200		
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses	1,961	(3,200)	-	-
Transferts au cours de l'année:				
Subventions désignées non-dépensées de l'année précédente (nette)	-	3,791	4,800	20,226
Dépenses par projet en cours dépassant les subventions désignées connexes	-	-	-	-
Tranche non-dépensée des subventions désignées	(1,961)	(591)	(4,800)	(18,876)
Actif net non-affecté (déficit) des projets complétés, affecté aux fonds généraux	-	-	-	-
	(1,961)	3,200		1,350
Augmentation de l'actif net de l'exploitation	-	-	-	1,350
Réserve pour acquisitions d'actif	-	-	-	(1,350)
Augmentation de l'actif net au cours de l'année et l'actif net, à la fin de l'année	$	$	$	$

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROJETS INDEPENDANTS
ANNEXE DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'ÉVOLUTION DANS L'ACTIF NET
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1982

	Entreposage des peintures	"Voir c'est croire"	Acquisition des portraits	MacDonald Stewart	Programme des films
Revenus	$ -	$ -	$ -	$ -	$4,655
Dépenses:					
Autres services . . .	-	-	-	-	4,485
Matériel et fournitures	-	-	-	-	191
					4,676
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses	-	-	-	-	(21)
Transferts au cours de l'année:					
Subventions désignées non-dépensées de l'année précédente (nette)	(2,906)	(200)	2,224	7,917	(1,079)
Dépenses par projet en cours dépassant les subventions désignées connexes.	5,134	200	-	-	1,100
Tranche non-dépensée des subventions désignées	-	-	-	(7,917)	-
Actif net non-affecté (déficit) des projets complétés, affecté aux fonds généraux	-	-	-	-	-
	2,228		2,224		21
Augmentation de l'actif net de l'exploitation	2,228	-	2,224	-	-
Réserve pour acquisitions d'actif	(2,228)	-	(2,224)	-	-
Augmentation de l'actif net au cours de l'année et l'actif net, à la fin de l'année . . .	$	$	$	$	$

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROJETS INDEPENDANTS
ANNEXE DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'ÉVOLUTION DANS L'ACTIF NET
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1982

	Projets spéciaux de capital	Alice Lusk Webster	Société d'histoire	Cours de peinture	Sunroom
Revenus	$ -	$2,352	$ 250	$10,138	$ 131
Dépenses:					
Autres services	-	2,969	-	710	250
Matériel et fournitures	-	2,108	250	6,003	201
		5,077	250	6,713	451
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses	-	(2,725)	-	3,425	(320)
Transferts au cours de l'année:					
Subventions désignées non-dépensées de l'année précédente (nette)	21,340	7,129	-	500	106
Dépenses par projet en cours dépassant les subventions désignées connexes	-	-	-	-	-
Tranche non-dépensée des subventions désignées	-	(3,378)	-	(1,000)	-
Actif net non-affecté (déficit) des projets complétés, affecté aux fonds généraux	-	-	-	(2,925)	214
	21,340	3,751		(3,425)	320
Augmentation de l'actif net de l'exploitation	21,340	1,026	-	-	-
Réserve pour acquisitions d'actif	(21,340)	(1,026)	-	-	-
Augmentation de l'actif net au cours de l'année et l'actif net, à la fin de l'année	$	$	$	$	$

(Voir les notes ci-jointes)

LE MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROJETS INDEPENDANTS
ANNEXE DES REVENUS ET DÉPENSES ET DE L'ÉVOLUTION DANS L'ACTIF NET
POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1982

	Petits projets divers	Conférences	Fonds Windsor	"Bird Marathon"	Catalogue Webster
Revenus	$ -	$ -	$ -	$2,576	$ -
Dépenses:					
Autres services	-	253	3,535	-	40
Matériel et fournitures	-	-	-	310	-
		253	3,535	310	40
Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses	-	(253)	(3,535)	2,266	(40)
Transferts au cours de l'année:					
Subventions désignées non-dépensées de l'année précédente (nette)	169	300	9,779	-	-
Dépenses par projet en cours dépassant les subventions désignées connexes	-	-	-	-	40
Tranche non-dépensée des subventions désignées	-	-	(6,244)	(2,266)	-
Actif net non-affecté (déficit) des projets complétés, affecté aux fonds généraux	-	(47)	-	-	-
	169	253	3,535	(2,266)	40
Augmentation de l'actif net de l'exploitation	169	-	-	-	-
Réserve pour acquisitions d'actif	(169)	-	-	-	-
Augmentation de l'actif net au cours de l'année et l'actif net, à la fin de l'année	$	$	$	$	$

(Voir les notes ci-jointes)